



# Eredeti használati útmutató

Függesztett váltvaforgató eke

Teres 300 lengő támasztókerékkel

Teres 300 V lengő támasztókerékkel



SmartLearning



**AMAZONE**  
AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG  
Am Amazonenwerk 9-13 D-49205 Hasbergen

Maschinen-Nr.

Fahrzeug-Ident-Nr.

Produkt

zul. technisches Maschinengewicht kg  Modelljahr

**CE UK CA** Baujahr  
année de fabrication  
year of construction  
Год изготовления



Jegyezze be ide a gép azonosító adatait. Az azonosító adatokat a típustáblán találja meg.



## TARTALOMJEGYZÉK

|            |                                                           |           |             |                                                  |           |
|------------|-----------------------------------------------------------|-----------|-------------|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>   | <b>Az üzemeltetési útmutatóval kapcsolatos tudnivalók</b> | <b>1</b>  | 4.5.2       | A figyelmeztető ábrák felépítése                 | 25        |
| 1.1        | Szerzői jog                                               | 1         | 4.5.3       | A figyelmeztető ábrák leírása                    | 26        |
| 1.2        | Az alkalmazott jelölések                                  | 1         | <b>4.6</b>  | <b>A gép típustáblája</b>                        | <b>29</b> |
| 1.2.1      | Figyelmeztetések és jelzőszavak                           | 1         | <b>4.7</b>  | <b>Eketest</b>                                   | <b>29</b> |
| 1.2.2      | További tudnivalók                                        | 2         | <b>4.8</b>  | <b>Túlterhelés elleni védelem</b>                | <b>31</b> |
| 1.2.3      | Műveleti utasítások                                       | 2         | 4.8.1       | Nyírócsapos túlterhelés elleni védelem           | 31        |
| 1.2.4      | Felsorolások                                              | 4         | 4.8.2       | Hidraulikus túlterhelés elleni védelem           | 31        |
| 1.2.5      | Az ábrákon belüli pozíciószámok                           | 4         | <b>4.9</b>  | <b>Kanyarkonzol</b>                              | <b>32</b> |
| 1.2.6      | Írányra vonatkozó adatok                                  | 4         | <b>4.10</b> | <b>Lengő támasztókerék</b>                       | <b>32</b> |
| <b>1.3</b> | <b>Vonatkozó más dokumentumok</b>                         | <b>4</b>  | <b>4.11</b> | <b>Beállítóközpont</b>                           | <b>33</b> |
| <b>1.4</b> | <b>Digitális használati útmutató</b>                      | <b>4</b>  | <b>4.12</b> | <b>Tárcsás csoroszlya</b>                        | <b>34</b> |
| <b>1.5</b> | <b>Véleménye nagyon fontos számunkra</b>                  | <b>5</b>  | <b>4.13</b> | <b>Ekenád</b>                                    | <b>35</b> |
| <b>2</b>   | <b>Biztonság és felelősség</b>                            | <b>6</b>  | <b>4.14</b> | <b>Felfekvőlap kopótoldal</b>                    | <b>35</b> |
| 2.1        | Alapvető biztonsági utasítások                            | 6         | <b>4.15</b> | <b>Előhántó</b>                                  | <b>36</b> |
| 2.1.1      | Az üzemeltetési útmutató jelentése                        | 6         | <b>4.16</b> | <b>Befordító lemezek</b>                         | <b>36</b> |
| 2.1.2      | Biztonságos üzemszervezés                                 | 6         | <b>4.17</b> | <b>Tömörítőkar</b>                               | <b>36</b> |
| 2.1.3      | Veszélyek ismerése és elkerülése                          | 11        | <b>4.18</b> | <b>Dokumentumdoboz</b>                           | <b>37</b> |
| 2.1.4      | Biztonságos munkavégzés és a gép biztonságos kezelése     | 13        | <b>4.19</b> | <b>ComfortClick</b>                              | <b>38</b> |
| 2.1.5      | Biztonságos karbantartás és módosítás                     | 15        | <b>5</b>    | <b>Műszaki adatok</b>                            | <b>39</b> |
| <b>2.2</b> | <b>Biztonsági rutinok</b>                                 | <b>18</b> | <b>5.1</b>  | <b>Méretek</b>                                   | <b>39</b> |
| <b>3</b>   | <b>Rendeltetésszerű használat</b>                         | <b>20</b> | <b>5.2</b>  | <b>Lengő támasztókerék</b>                       | <b>39</b> |
| <b>4</b>   | <b>Termékleírás</b>                                       | <b>21</b> | <b>5.3</b>  | <b>Megengedett függesztési kategóriák</b>        | <b>39</b> |
| 4.1        | A gép áttekintése                                         | 21        | <b>5.4</b>  | <b>Optimális munkasebesség</b>                   | <b>40</b> |
| 4.2        | A gép működése                                            | 23        | <b>5.5</b>  | <b>A traktor teljesítményi jellemzői</b>         | <b>40</b> |
| 4.3        | Egyedi felszerelések                                      | 23        | <b>5.6</b>  | <b>Zajszint adatok</b>                           | <b>40</b> |
| 4.4        | Hátsó világítás és láthatóvá tétel a közúti közlekedéshez | 24        | <b>5.7</b>  | <b>Lejtődőlések, amelyeken haladhat</b>          | <b>40</b> |
| <b>4.5</b> | <b>Figyelmeztető ábrák</b>                                | <b>24</b> | <b>6</b>    | <b>A gép előkészítése</b>                        | <b>42</b> |
| 4.5.1      | A figyelmeztető ábrák pozíciói                            | 24        | <b>6.1</b>  | <b>Előkészítés az első használatra</b>           | <b>42</b> |
|            |                                                           |           | 6.1.1       | A traktor szükséges tulajdonságainak kiszámítása | 42        |
|            |                                                           |           | 6.1.2       | Traktor előkészítése                             | 45        |
|            |                                                           |           | 6.1.3       | A védőfestés eltávolítása                        | 46        |

|            |                                                             |           |                                    |                                                                             |           |
|------------|-------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 6.1.4      | Alsó függesztőkar-tengely pozíciójának állítása a traktoron | 46        | 6.4.4                              | Az eketestek legkisebb munkaszélességének beállítása                        | 66        |
| 6.1.5      | A központi túlterhelés elleni védelem aktiválása            | 47        | 6.4.5                              | Legkisebb első barázda szélességének beállítása                             | 66        |
| <b>6.2</b> | <b>A gép felkapcsolása</b>                                  | <b>47</b> | 6.4.6                              | Hátsó világítás felszerelése                                                | 67        |
| 6.2.1      | A traktor alsó függesztőkarjának oldali rögzítése           | 47        | <b>7 A gép használata</b>          | <b>68</b>                                                                   |           |
| 6.2.2      | A túlterhelés elleni védelem előfeszítésének ellenőrzése    | 48        | <b>7.1</b>                         | <b>Hátsó világítás leszerelése</b>                                          | <b>68</b> |
| 6.2.3      | Tartóbak előkészítése                                       | 48        | <b>7.2</b>                         | <b>A tömörítőkar használati helyzetbe állítása</b>                          | <b>68</b> |
| 6.2.4      | A traktorral tolasson a géphez                              | 49        | <b>7.3</b>                         | <b>A traktor alsó függesztőkar oldalsó rögzítésének oldása</b>              | <b>69</b> |
| 6.2.5      | A hidraulika tömlővezetékek felkapcsolása                   | 49        | <b>7.4</b>                         | <b>Az eketest munkaszélességének hidraulikus beállítása</b>                 | <b>69</b> |
| 6.2.6      | Feszültségellátás csatlakoztatása                           | 51        | <b>7.5</b>                         | <b>Az eketest beállítása a ComfortClick segítségével</b>                    | <b>70</b> |
| 6.2.7      | A traktor alsó függesztőkarjának felkapcsolása              | 52        | <b>7.6</b>                         | <b>Az első barázda szélességének hidraulikus beállítása</b>                 | <b>70</b> |
| 6.2.8      | Támasztóláb megemelése                                      | 52        | <b>7.7</b>                         | <b>Az első barázda szélességének beállítása a ComfortClick segítségével</b> | <b>71</b> |
| 6.2.9      | A felső függesztőkar felkapcsolása                          | 52        | <b>7.8</b>                         | <b>A gép alkalmazása</b>                                                    | <b>71</b> |
| <b>6.3</b> | <b>A gép előkészítése használatra</b>                       | <b>53</b> | <b>7.9</b>                         | <b>Fordulás a fordulóban</b>                                                | <b>72</b> |
| 6.3.1      | Az eketest munkaszélességének manuális beállítása           | 53        | <b>8 Üzemzavarok megszüntetése</b> | <b>73</b>                                                                   |           |
| 6.3.2      | A vonópont beállítása                                       | 55        | <b>9 A gép leállítása</b>          | <b>77</b>                                                                   |           |
| 6.3.3      | Az első barázda szélességének manuális beállítása           | 56        | <b>9.1</b>                         | <b>Felső függesztőkar lekapcsolása</b>                                      | <b>77</b> |
| 6.3.4      | Az eke dőlésszögének beállítása a traktorhoz                | 57        | <b>9.2</b>                         | <b>Támasztóláb leengedése</b>                                               | <b>77</b> |
| 6.3.5      | Az eketest munkamélységének hidraulikus beállítása          | 58        | <b>9.3</b>                         | <b>Alsó függesztőkar lekapcsolása</b>                                       | <b>77</b> |
| 6.3.6      | Az ekék munkamélységének manuális beállítása                | 58        | <b>9.4</b>                         | <b>A traktorral távolodjon el a géptől</b>                                  | <b>78</b> |
| 6.3.7      | A tárcsás csoroszlya előkészítése használatra               | 59        | <b>9.5</b>                         | <b>A feszültségellátás lekapcsolása</b>                                     | <b>78</b> |
| 6.3.8      | Az előhántó előkészítése a használatra                      | 60        | <b>9.6</b>                         | <b>A hidraulika tömlővezetékek lekapcsolása</b>                             | <b>79</b> |
| 6.3.9      | A hidraulikus túlterhelés elleni védelem kioldóereje        | 62        | <b>10 A gép karbantartása</b>      | <b>80</b>                                                                   |           |
| 6.3.10     | A tömörítő fogóhoroggal ellátott tömörítőkar beállítása     | 64        | <b>10.1</b>                        | <b>A gép szervizelése</b>                                                   | <b>80</b> |
| <b>6.4</b> | <b>A gép előkészítése közúti közlekedésre</b>               | <b>65</b> | 10.1.1                             | Karbantartási terv                                                          | 80        |
| 6.4.1      | A traktor alsó függesztőkarjának oldali rögzítése           | 65        | 10.1.2                             | A hidraulika tömlővezetékek ellenőrzése                                     | 81        |
| 6.4.2      | A túlterhelés elleni védelem előfeszítésének ellenőrzése    | 65        | 10.1.3                             | A kopó alkatrészek állapotának ellenőrzése                                  | 82        |
| 6.4.3      | A tömörítőkar szállítási helyzetbe állítása                 | 65        |                                    |                                                                             |           |

|        |                                                                  |    |
|--------|------------------------------------------------------------------|----|
| 10.1.4 | Csavarkötések ellenőrzése                                        | 83 |
| 10.1.5 | Kerekek ellenőrzése                                              | 83 |
| 10.1.6 | Kerékagy-csapágy ellenőrzése                                     | 84 |
| 10.1.7 | Az alsó függesztőkarcsap és a felső függesztőkarcsap ellenőrzése | 84 |

|           |                         |           |
|-----------|-------------------------|-----------|
| <b>11</b> | <b>A gép berakodása</b> | <b>85</b> |
|-----------|-------------------------|-----------|

|      |                        |    |
|------|------------------------|----|
| 11.1 | A gép darus berakodása | 85 |
| 11.2 | A gép lekötözése       | 86 |

|           |                  |           |
|-----------|------------------|-----------|
| <b>12</b> | <b>Melléklet</b> | <b>87</b> |
|-----------|------------------|-----------|

|      |                             |    |
|------|-----------------------------|----|
| 12.1 | Csavar-meghúzási nyomatékok | 87 |
| 12.2 | Vonatkozó más dokumentumok  | 88 |

|           |                  |           |
|-----------|------------------|-----------|
| <b>13</b> | <b>Jegyzékek</b> | <b>89</b> |
|-----------|------------------|-----------|

|      |             |    |
|------|-------------|----|
| 13.1 | Tárgymutató | 89 |
|------|-------------|----|



# Az üzemeltetési útmutatóval kapcsolatos tudnivalók

1

CMS-T-00000081-I.1

## 1.1 Szerzői jog

CMS-T-00012308-A.1

Utánnymás, fordítás és sokszorosítás bármilyen formában kizárólag az AMAZONEN-WERKE írásbeli engedélyével megengedett.

## 1.2 Az alkalmazott jelölések

CMS-T-005676-F.1

### 1.2.1 Figyelmeztetések és jelzőszavak

CMS-T-00002415-A.1

A figyelmeztetéseket háromszögű biztonsági szimbólummal jelölt, függőleges sáv és jelzőszó jelöli. A "VESZÉLY", "FIGYELMEZTETÉS" vagy "VIGYÁZAT" jelzőszavak a fenyegető veszély súlyát jelzik, és az alábbi jelentéssel bírnak:



#### **VESZÉLY**

- ▶ Nagy kockázattal járó közvetlen veszélyhelyzetet jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása a legsúlyosabb testi sérüléssel (mint a testrészek elvesztése) vagy halállal járhat.



#### **FIGYELMEZTETÉS**

- ▶ Közepes kockázattal járó lehetséges veszélyt jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása a legsúlyosabb testi sérüléssel vagy halállal járhat.



## VIGYÁZAT

- ▶ Alacsony kockázattal járó veszélyt jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása könnyű vagy közepesen súlyos testi sérüléssel járhat.

### 1.2.2 További tudnivalók

CMS-T-00002416-A.1



## FONTOS

- ▶ Gépkárok kockázatát jelöli.



## KÖRNYEZETVÉDELMI ÚTMUTATÁS

- ▶ Környezeti károk kockázatát jelöli.



## MEGJEGYZÉS

Az optimális használatot segítő felhasználási tippeket és tudnivalókat jelöl.

### 1.2.3 Műveleti utasítások

CMS-T-00000473-D.1

#### 1.2.3.1 Számozott műveleti utasítások

CMS-T-005217-B.1

A meghatározott sorrendben elvégzendő műveletek számozott műveleti utasításként jelennek meg. Be kell tartani a megadott műveleti sorrendet.

Például:

1. műveleti utasítás
2. műveleti utasítás

#### 1.2.3.2 A műveleti utasítások és reakciók

CMS-T-005678-B.1

A reakcióit a műveleti utasításokra nyíl jelzi.

Például:

1. 1. műveleti utasítás

➔ Reakciója az 1. számú műveleti utasításra

2. 2. műveleti utasítás

### 1.2.3.3 Alternatív műveleti utasítások

CMS-T-00000110-B.1

Az alternatív műveleti utasításokat a "vagy" szó vezeti be.

Például:

1. 1. műveleti utasítás

vagy

alternatív műveleti utasítás

2. 2. műveleti utasítás

### 1.2.3.4 Csak egy műveletet tartalmazó műveleti utasítások

CMS-T-005211-C.1

A csupán egy műveletet tartalmazó műveleti utasítások nem számozottak, hanem csak nyíl jelöli.

Például:

► Műveleti utasítás

### 1.2.3.5 Sorrend nélküli műveleti utasítások

CMS-T-005214-C.1

A nem meghatározott sorrendben elvégzendő műveleti utasítások listaformában, nyíllal jelölve jelennek meg.

Például:

► Műveleti utasítás

► Műveleti utasítás

► Műveleti utasítás

#### 1.2.3.6 Műhelyben végzendő munka

CMS-T-00013932-B.1



##### **SZAKMŰHELYBEN VÉGZENDŐ MUNKA**

- ▶ Az üzemfenntartási munkákat, amelyek Műhelyben végzendő munkaként vannak jelölve, mezőgazdasági, biztonságtechnikai és környezettechnikai szempontból megfelelően felszerelt szakműhellyel és megfelelő szakképzésben részesült személyzettel végeztesse el.

#### 1.2.4 Felsorolások

CMS-T-000024-A.1

A kötelező sorrendiség nélküli felsorolásokat listaként, felsorolási pontok jelölik.

Például:

- 1. pont
- 2. pont

#### 1.2.5 Az ábrákon belüli pozíciószámok

CMS-T-000023-B.1

A szövegben lévő, bekeretezett számjegy - pl. **1** - a mellette lévő ábrán lévő pozíciószámra utal.

#### 1.2.6 Irányra vonatkozó adatok

CMS-T-00012309-A.1

Eltérő előírás hiányában az összes irány a menetirányra vonatkozik.

### **1.3 Vonatkozó más dokumentumok**

CMS-T-00000616-B.1

A függelék a vonatkozó más dokumentumok jegyzékét tartalmazza.

### **1.4 Digitális használati útmutató**

CMS-T-00002024-B.1

A digitális használati útmutató és az E-Learning az AMAZONE honlapon az Infó portálon tölthető le.

## 1.5 Véleménye nagyon fontos számunkra

CMS-T-000059-D.1

Tisztelt Olvasónk! Dokumentumainkat rendszeresen frissítjük. Javítási, újítási és ésszerűsítési javaslataival segíthet bennünket abban, hogy minél felhasználóbarátabb dokumentumokat készítsünk. Kérjük, hogy javaslatait juttassa el részünkre levélben, faxon vagy elektronikus levélben.

AMAZONEN-WERKE H. Dreyer SE & Co. KG  
Technische Redaktion  
Postfach 51  
D-49202 Hasbergen  
Fax: +49 (0) 5405 501-234  
E-Mail: [tr.feedback@amazone.de](mailto:tr.feedback@amazone.de)

CMS-I-00000638

## Biztonság és felelősség

# 2

CMS-T-00005276-G.1

### 2.1 Alapvető biztonsági utasítások

CMS-T-00005277-G.1

#### 2.1.1 Az üzemeltetési útmutató jelentése

CMS-T-00006180-A.1

##### Vegye figyelembe a használati útmutatót

A használati útmutató fontos dokumentum, és az a gép részét képezi. A felhasználóhoz szól, és biztonságilag releváns információkat tartalmaz. Csak a használati útmutatóban foglalt eljárasmódok biztonságosak. Ha nem veszik figyelembe a használati útmutatót, akkor emberek súlyosan megsérülhetnek vagy meg is halhatnak.

- ▶ A gép első használata előtt olvassa el és vegye figyelembe a teljes Biztonság fejezetet.
- ▶ Munkavégzés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutató megfelelő részében foglaltakat is.
- ▶ Őrizze meg a használati útmutatót.
- ▶ A használati útmutatót tartsa elérhető helyen.
- ▶ A használati útmutatót adja tovább a következő felhasználónak.

#### 2.1.2 Biztonságos üzemszervezés

CMS-T-00002302-D.1

##### 2.1.2.1 Személyzet képzettsége

CMS-T-00002306-B.1

##### 2.1.2.1.1 A géppel munkát végző személyekre vonatkozó követelmények

CMS-T-00002310-B.1

**A gép szakszerűtlenül használata személyek sérülését vagy halálát okozhatja. A szakszerűtlen használat okozta balesetek elkerüléséhez a gépen munkát végző valamennyi személynek**

**a következő minimumkövetelményeket kell teljesítenie:**

- A személy testi és szellemi szempontból képes kell legyen a gép ellenőrzésére.
- A személy a munkákat a géppel a jelen használati útmutató szerint biztonságosan el tudja végezni.
- A személy ismeri a gép működési módját a munkák keretén belül, és a munka közben fennálló veszélyeket képes felismerni és elkerülni.
- A személy a használati útmutatót megértette, és a használati útmutatóban szolgáltatott információkat képes gyakorlatban ültetni.
- A személy ismeri a járművek biztonságos vezetését.
- A közúti közlekedéshez a személy ismeri a közúti közlekedés releváns szabályait, és rendelkezik az előírt jogosítvánnyal.

#### **2.1.2.1.2 Képzettségi fokok**

CMS-T-00002311-A.1

**A géppel végzendő munkákhoz a következő képzettségi fokot előfeltételezzük:**

- Mezőgazda
- Mezőgazdasági segédmunkás

A jelen használati útmutatóban ismertetett tevékenységeket alapvetően csak a „Mezőgazdasági segédmunkás” képzettségi fokkal rendelkező személyek végezhetik.

#### **2.1.2.1.3 Mezőgazda**

CMS-T-00002312-A.1

Mezőgazdák mezőgazdasági gépeket használnak a szántóföldek megműveléséhez. Ők döntenek arról, hogy melyik mezőgazdasági gépet milyen célra használják.

Mezőgazdák alapvetően ismerik a mezőgazdasági gépekkel végzendő munkákat, és szükség esetén betanítják a mezőgazdasági segédmunkásokat a mezőgazdasági gépek használatába. A mezőgazdasági gépen végzendő egyszerű javítási vagy karbantartási munkákat képesek önállóan elvégezni.

**Mezőgazdák lehetnek például:**

- Főiskolai vagy szakiskolai végzettségű mezőgazdák
- Tapasztalattal rendelkező mezőgazdák (pl. örökölt gazdaság, átfogó tapasztalat)
- Bérvállalatok, akik a mezőgazdák megbízásából dolgoznak

**Példamunkák:**

- A mezőgazdasági segéd munkások biztonsági betanítása

**2.1.2.1.4 Mezőgazdasági segéd munkás**

CMS-T-00002313-A.1

Mezőgazdasági segéd munkások a mezőgazdasági gépeket a mezőgazda megbízásából használják. A mezőgazda betanítja őket a mezőgazdasági gépek használatába, és önállóan dolgoznak a mezőgazda utasításai szerint.

**Mezőgazdasági segéd munkások lehetnek például:**

- Szezon- és segéd munkások
- Kiképzésben lévő jövőbeli mezőgazdák
- A mezőgazda alkalmazottja (pl. traktorista)
- A mezőgazda családtagjai

**Példamunkák:**

- A gép vezetése
- Munkamélység beállítása

**2.1.2.2 Munkahelyek és a gépen közlekedő személyek**

CMS-T-00002307-B.1

**A gépen közlekedő személyek**

A gépen közlekedő személyek a gép mozgása következtében leeshetnek, a gép elűtheti őket, súlyosan megsérülhetnek vagy meghalhatnak. Felrepülő tárgyak a gépen közlekedő személyeket megüthetik és azok sérülését okozhatják.

- ▶ Ne engedje, hogy személyek utazzanak a gépen.
- ▶ Ne engedje, hogy személyek felmásszanak a járó gépre.

### 2.1.2.3 Veszély gyerekek számára

CMS-T-00002308-A.1

#### Gyerekek veszélyben

Gyerekek veszélyeket nem képesek megítélni és beszámíthatatlanul viselkednek. Ezáltal gyerekek különösen veszélyeztetettek.

- ▶ Tartsa a gyerekeket távol.
- ▶ *Ha elindul vagy gépmozgásokat vált ki,*  
bizonyosodjon meg arról, hogy gyerekek a veszélyes területen ne tartózkodjanak.

### 2.1.2.4 Üzembiztonság

CMS-T-00002309-D.1

#### 2.1.2.4.1 Kifogástalan műszaki állapot

CMS-T-00002314-D.1

#### Csak megfelelően előkészített gépet használjon

A gép üzemi biztonsága nem garantált, amennyiben azt nem a jelen használati útmutatónak megfelelően készítik elő. Ezáltal baleseteket és személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják.

- ▶ A gépet a jelen használati útmutató szerint készítse elő.

#### A gépen fellépő károk miatti veszély

A gépen fellépő károk a gép üzembiztonságát korlátozhatja, és baleseteket okozhat. Ez személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ *Ha károkat gyanít vagy észlel:*  
Biztosítsa a traktort és a gépet.
- ▶ Azonnal hárítsa el a biztonságilag releváns károkat.
- ▶ A károkat a jelen használati útmutató szerint szüntesse meg.
- ▶ *Ha a jelen használati útmutató szerint azok elhárítása nem lehetséges:*  
Bízzon meg a kárelhárítással egy szakismerettel rendelkező szakműhelyt.

#### A műszaki határértékek betartása

Ha a gép műszaki határértékeit nem tartják be, ez baleseteket, személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja. Ezen túlmenően a gép is meghibásodhat. A műszaki határértékek a műszaki adatokban találhatóak meg.

- ▶ Tartsa be a műszaki határértékeket.

#### 2.1.2.4.2 Egyéni védőfelszerelés

CMS-T-00002316-B.1

##### Egyéni védőfelszerelés

A személyes védőfelszerelések viselése a biztonság fontos építőköve. Hiányzó vagy nem megfelelő személyes védőfelszerelések növelik az egészségi károk és személyek sérülésének kockázatát. Személyes védőfelszerelésnek például: munkakesztyű, biztonsági cipő, védőruházat, légzésvédő, hallásvédő, arcvédő és szemvédő.

- ▶ Határozza meg az adott munkához tartozó személyes védőfelszereléseket, és állítsa rendelkezésre a védőfelszerelést.
- ▶ Csak olyan személyes védőfelszereléseket használjon, amelyek állapota megfelelő, és, amelyek hatékony védelmet nyújtanak.
- ▶ A személyes védőfelszereléseket igazítsa az adott személyhez, például annak testméretéhez.
- ▶ Vegye figyelembe a gyártó utasításait az üzemanyagokkal, vetőmaggal, műtrágyával, növényvédő szerrel és tisztítószerrel kapcsolatosan.

##### Megfelelő ruházat viselése

A laza ruházat növeli annak veszélyét, hogy elkapódik vagy felcsavarodik a forgó alkatrészekre, és a kiálló alkatrészekbe beleakad. Ez személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ Viseljen szorosan testhezálló ruházatot.
- ▶ Soha ne viseljen gyűrűket, láncokat és egyéb ékszert.
- ▶ *Hosszú haj esetén*  
viseljen hajhálót.

#### 2.1.2.4.3 Figyelmeztető ábrák

CMS-T-00002317-B.1

##### A figyelmeztető ábrák olvasható állapotban tartása

A gépen elhelyezett figyelmeztető ábrák a veszélyes helyeken fennálló veszélyekre figyelmeztetnek, és a gép biztonsági felszerelésének fontos részét alkotják. Hiányzó figyelmeztető ábrák növelik személyek súlyos és halálos sérülésének kockázatát.

- ▶ Tisztítsa meg a szennyezett figyelmeztető ábrákat.
- ▶ Azonnal cserélje ki a sérült és felismerhetetlen figyelmeztető ábrákat.
- ▶ A pótalkatrészeket lássa el az előírányzott figyelmeztető ábrákkal.

## 2.1.3 Veszélyek ismerése és elkerülése

CMS-T-00005278-C.1

### 2.1.3.1 A gép veszélyforrásai

CMS-T-00002318-F.1

#### A folyadékok nyomás alatt állnak

A nagy nyomás alatt kiáramló hidraulikaolaj a bőrön keresztül behatol a szervezetbe, és személyek súlyos sérülését okozza. Már egy gombostűfej nagyságú lyuk is személyek súlyos sérülését okozhatja.

- ▶ *A hidraulika tömlővezetékek lekapcsolása előtt vagy a károkra ellenőrzés előtt, nyomásmentesítse a hidraulikus rendszert.*
- ▶ *Ha a nyomásrendszer meghibásodását gyanúsítja, ellenőriztesse a nyomásrendszert szakismerettel rendelkező szakműhellyel.*
- ▶ A szivárgásokat ne keresse csupasz kézzel.
- ▶ A testét és arcát tartsa távol a szivárgásoktól.
- ▶ *Ha folyadékok már a szervezetbe behatoltak, azonnal forduljon orvoshoz.*

#### Sérülésveszély a kardántengelyen

A kardántengely és a meghajtott alkatrészek személyek bekapását, behúzását vagy súlyos sérülését okozhatják. Ha a tengelycsonk erősen túlterhelve van, a gép meghibásodhat, alkatrészek kirepülhetnek, és személyek megsérülhetnek.

- ▶ Tartsa be a profilcső, a kardántengely-védelem és a tengelycsonk-védődoboz megfelelő átfedését.
- ▶ Tartsa be a kardántengely forgásirányát és megengedett fordulatszámát.
- ▶ *Ha a kardántengely túl erősen meg van hajlítva:*  
Kapcsolja ki a kardántengely meghajtását.
- ▶ *Ha a kardántengelyre nincs szükség:*  
Kapcsolja ki a kardántengely meghajtását.

### Sérülésveszély a tengelycsonkon

A tengelycsonk és a meghajtott alkatrészek személyek bekapását, behúzását vagy súlyos sérülését okozhatják. Ha a tengelycsonk erősen túlterhelve van, a gép meghibásodhat, alkatrészek kirepülhetnek, és személyek megsérülhetnek.

- ▶ Tartsa be a profilcső, a kardántengely-védelem és a tengelycsonk-védődoboz megfelelő átfedését.
- ▶ A zárok pattanjanak be a tengelycsonkba.
- ▶ *A kardántengely-védelem rögzítéséhez együttforgás ellen:*  
Akassza be a biztosítóláncot.
- ▶ *A felkapcsolt hidraulikaszivattyú rögzítéséhez együttforgás ellen:*  
Szerelje fel a nyomatéktámaszt.
- ▶ Tartsa be a tengelycsonk forgásirányát és megengedett fordulatszámát.
- ▶ *A forgatónyomaték csúcsértékek miatti gépkárosodások elkerüléséhez:*  
A traktor tengelycsonkját kis traktor motorfordulatszámnál lassan csatlakoztassa.

### Veszély utánfutó gépalkatrészek miatt

A hajtások kikapcsolását követően a gépalkatrészek utánfuthatnak, ami személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ Mielőtt a géphez közeledne, várja meg, hogy a gép alkatrészei leálljanak.
- ▶ Csak a nyugalmi helyzetben lévő gépalkatrészeket érintse.

### 2.1.3.2 Veszélyes területek

CMS-T-00005280-A.1

#### A gép veszélyes területei

A veszélyes területeken a következő jelentős veszélyek léteznek:

A gép és munkaeszközei a munkafeltételektől függően mozognak.

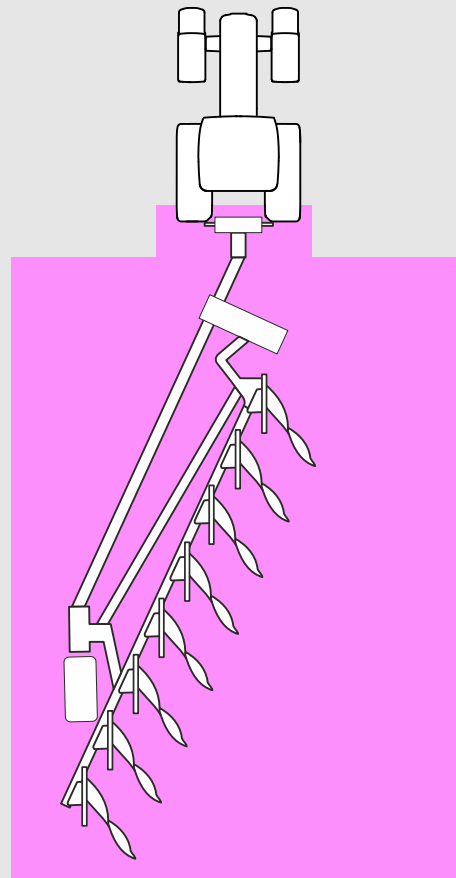
A gép hidraulikusan megemelt alkatrészei lassan leereszkehetnek, anélkül hogy észrevennék.

A gép véletlenül elgurulhat.

Anyagok vagy idegen testek a gépből kirepülhetnek vagy a gép kidobhatja azokat.

Ha a veszélyes területeket nem veszik figyelembe, személyek súlyosan megsérülhetnek vagy meghalhatnak.

- ▶ Tartsa távol a személyeket a gép veszélyes területeitől.
- ▶ *Ha személyek lépnek a veszélyes területre, azonnal kapcsolja ki a motorokat és hajtásokat.*
- ▶ *Mielőtt a gép veszélyes területén dolgozna, biztosítsa a gépet. Ez rövid ellenőrzési munkákra is érvényes.*



CMS-I-00003789

### 2.1.4 Biztonságos munkavégzés és a gép biztonságos kezelése

CMS-T-00002304-I.1

#### 2.1.4.1 A gép felkapcsolása

CMS-T-00002320-D.1

#### A gép felkapcsolása a traktorra

Ha a gépet a traktorra hibásan kapcsolják fel, súlyos baleseteket okozó veszélyek lépnek fel.

A traktor és gép közötti csatlakozási ponton zúzódást és nyírást okozó helyek vannak.

- ▶ *Ha a gépet a traktorra felkapcsolja vagy a traktorról lekapcsolja, legyen különösen óvatos.*
- ▶ Csak megfelelő traktorral kapcsolja össze és szállítsa a gépet.
- ▶ *Ha a gépet a traktorra felkapcsolják, ügyeljen arra, hogy a traktor kapcsolóberendezése a gép követelményeinek megfelelően.*
- ▶ Előírászerűen kapcsolja a gépet a traktorra.

#### 2.1.4.2 Menetbiztonság

CMS-T-00002321-E.1

##### A közúti és szántóföldi közlekedés veszélyei

A traktorra felfüggesztett vagy vontatott gépek, valamint a mellső vagy hátsó pótsúlyok befolyásolják a traktor menettulajdonságait, valamint a kormányozhatóságát és fékezőképességét. A menettulajdonságok az üzemállapottól, a feltöltéstől, a rakománytól és az alapzattól is függnek. Ha a vezető a megváltozott menettulajdonságokat nem veszi figyelembe, baleseteket okozhat.

- ▶ Mindig ügyeljen a traktor megfelelő kormányozhatóságára és fékezőképességére!
- ▶ *A traktornak biztosítania kell a traktor és a felkapcsolt gép kombináció részére előírt fékezési késleltetést.*  
Az indulás előtt ellenőrizze a fékhatást.
- ▶ *A megfelelő kormányozhatóság biztosítása érdekében a traktor mellső tengelyét a traktor önsúlyának legalább 20%-ával kell mindig terhelni.*  
Adott esetben használjon mellső pótsúlyokat.
- ▶ A mellső vagy hátsó pótsúlyokat mindig az előírásoknak megfelelően, az arra kijelölt rögzítési pontra rögzítse fel.
- ▶ Számítsa ki és vegye figyelembe a felkapcsolt vagy felfüggesztett gép megengedett hasznos terhelését.
- ▶ Vegye figyelembe a traktor megengedett tengelyterheléseit és támasztó terheléseit.
- ▶ Vegye figyelembe a függesztő berendezés és a vonórúd megengedett támasztó terhelését.
- ▶ Állítsa be vezetési stílusát úgy, hogy a traktort felkapcsolt vagy felfüggesztett gép esetén is mindenkor biztonságosan uralja. Vegye figyelembe a személyes képességeit, az út minőségét, a közlekedési körülményeket, a látási és időjárási viszonyokat, a traktor menettulajdonságait, valamint a függesztett gép hatásait.

##### Közúti közlekedéskor balesetveszély áll fenn a gép oldali ellenőrizetlen mozgása következtében

- ▶ Rögzítse a traktor alsó függesztőkarját a közúti közlekedéshez.

##### A gép előkészítése közúti közlekedésre

Ha a gépet nem készítik elő megfelelően a közúti közlekedésre, ennek súlyos balesetek lehetnek a következményei a közúti közlekedésben.

- ▶ Ellenőrizze a megvilágítás és láthatóvá tétel működését a közúti közlekedéshez.
- ▶ Távolítsa el a gépről a durva szennyeződések.
- ▶ Kövesse „A gép előkészítése közúti közlekedésre” fejezet utasításait.

### A gép leállítása

A leállított gép felborulhat. Személyek becsípődhetnek és meghalhatnak.

- ▶ Csak teherbíró és sík felületre állítsa le a gépet.
- ▶ *A beállítási munkák vagy a karbantartási munkák előtt* ügyeljen a gép biztos állására. Kétség esetén támassza meg a gépet.
- ▶ Kövesse "A gép leállítása" fejezet utasításait.

### Nem felügyelet alatti leállítás

Nem megfelelően biztosított és nem felügyelet alatt leállított traktor és a rákapcsolt gépek személyek és játszó gyerekek számára veszélyt jelentenek.

- ▶ *Mielőtt a gépből távozna,* állítsa le a traktor és a gépet.
- ▶ Biztosítsa a traktort és a gépet.

## 2.1.5 Biztonságos karbantartás és módosítás

CMS-T-00002305-J.1

### 2.1.5.1 A gépen végzett módosítás

CMS-T-00002322-B.1

#### Szerkezeti átalakítások végzése csak felhatalmazott személyek által

Szerkezeti átalakítások és bővítések a gép működőképességét és üzembiztonságát korlátozhatják. Ez személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ Szerkezeti átalakításokat és bővítéseket csak szakismerettel rendelkező szakmühellyel végeztessen.
- ▶ *A nemzeti és nemzetközi előírások szerinti üzemeltetési engedélyek érvényben maradásához* győződjön meg arról, hogy csak az AMAZONE által engedélyezett átalakító alkatrészeket, pótalkatrészeket és egyedi felszereléseket használjon.

### 2.1.5.2 Munkavégzés a gépen

#### Munkavégzés csak leállított gépen

Ha a gép nincs leállítva, az alkatrészek véletlenül mozgásba jöhetnek, vagy maga a gép mozgásba jöhet. Ez személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ *Ha felemelt terheken vagy azok alatt kell munkákat végezni:*  
Engedje le a terheket, vagy biztosítsa a terheket hidraulikus vagy mechanikus elzáró berendezéssel.
- ▶ Kapcsoljon ki minden hajtást.
- ▶ Működtesse a rögzítőféket.
- ▶ Különösen lejtőn biztosítsa a gépet külön támasztóékekkel az elgurulással szemben.
- ▶ Húzza ki a gyújtáskulcsot és tartsa magánál.
- ▶ Várjon, amíg az utánfutó alkatrészek leállnak, és forró alkatrészek lehűlnek.

#### Karbantartási munkák

Szakszerűtlen karbantartási munkák, különösen biztonságilag releváns alkatrészekben veszélyeztetik az üzembiztonságot. Ezáltal baleseteket és személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják. A biztonságilag releváns alkatrészekhez tartoznak: hidraulikus alkatrészek, elektronikai alkatrészek, vázák, rugók, vontatókapcsoló, tengelyek és tengelyfelfüggesztések, vezetékek és gyúlékony anyagot tartalmazó tartályok.

- ▶ *A gép beállítása, karbantartása vagy tisztítása előtt*  
biztosítsa a gépet.
- ▶ A gépet a jelen használati útmutató szerint tartsa karban.
- ▶ Csak a jelen használati útmutatóban ismertetett munkákat végezzen.
- ▶ Az üzemfenntartási munkákat, amelyek *"MŰHELYBEN VÉGZENDŐ MUNKAKÉNT"* vannak jelölve, mezőgazdasági, biztonságtechnikai és környezettechnikai szempontból megfelelően felszerelt szakműhellyel és megfelelő szakképzésben részesült személyzettel végeztesse el.
- ▶ A gép keretén, futóművén vagy kapcsolóberendezésén hegesztési, fúrási, fűrészelési, csiszolási, vágási munkákat végezni nem szabad.
- ▶ Soha ne munkálja meg a biztonságilag releváns alkatrészeket.
- ▶ A meglévő furatokat ne fúrja meg.
- ▶ A karbantartási munkákat az előírt karbantartási időközökben végezze.

### A gép felemelt alkatrészei

A gép felemelt alkatrészei véletlenül leereszkeszhetnek, személyek zúzódását és halálát okozhatják.

- ▶ Ne tartózkodjon gépek felemelt alkatrészei alatt.
- ▶ *Ha a gép felemelt alkatrészein vagy azok alatt kell munkákat végezni,* engedje le a gép alkatrészeit, vagy biztosítsa a gép felemelt alkatrészeit mechanikus megtámasztással vagy hidraulikus elzáró berendezéssel.

### Veszély hegesztési munkák miatt

Szakszerűtlen hegesztési munkák, különösen biztonságilag releváns alkatrészekben vagy azok közelében veszélyeztetik a gép üzembiztonságát. Ezáltal baleseteket és személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják. A biztonsági szempontból releváns alkatrészekhez tartoznak például: hidraulikus alkatrészek, elektronikai alkatrészek, vázkeretek, rugók, a traktor kapcsolóberendezései, mint pl. a hárompontos függesztőkeretek, vonórúd, pótkocsibak, vontatókapcsoló vagy vonógerenda, valamint tengelyek és tengelyfüggesztések, vezetékek és gyúlékony anyagot tartalmazó tartályok.

- ▶ A biztonságilag releváns alkatrészek hegesztését csak szakismerettel rendelkező szakműhely megfelelően engedélyezett személyzetével végeztesse.
- ▶ Minden más alkatrész hegesztését csak képzett személyzettel végeztesse.
- ▶ *Ha nem biztos abban, hogy az alkatrész hegeszthető-e:*  
Kérdezzen rá egy megfelelő minősítésű szakműhelyben.
- ▶ *Mielőtt a gépen hegesztene:*  
Kapcsolja le a gépet a traktorról.
- ▶ Ne végezze a hegesztést a korábban folyékony műtrágyát kijuttató permetező közelében.

#### 2.1.5.3 Üzemanyagok

CMS-T-00002324-C.1

### Nem megfelelő üzemanyagok

Az AMAZONE követelményeinek nem megfelelő üzemanyagok a gép károsodását és baleseteket okozhatnak.

- ▶ Csak a műszaki adatokban megadott követelményeknek megfelelő üzemanyagokat használjon.

#### 2.1.5.4 Egyedi felszerelések és pótalkatrészek

CMS-T-00002325-B.1

##### Egyedi felszerelések, tartozékok és pótalkatrészek

Az AMAZONE követelményeinek nem megfelelő egyedi felszerelések, tartozékok és pótalkatrészek a gép üzembiztonságát korlátozhatják, és baleseteket okozhatnak.

- ▶ Csak eredeti alkatrészeket vagy az AMAZONE követelményeinek megfelelő alkatrészeket használjon.
- ▶ *Ha kérdései lennének az egyedi felszerelésekkel, tartozékokkal vagy pótalkatrészekkel kapcsolatban,*  
forduljon a kereskedőhöz vagy az AMAZONE céghez.

## 2.2 Biztonsági rutinok

CMS-T-00002300-D.1

##### A traktor és a gép biztosítása

Ha a traktor és a gép nincs biztosítva az akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen, akkor a traktor és a gép ellenőrizetlenül mozgásba kerülhetnek, és a gép személyeket elűtheti, beszoríthatja és agyonütheti.

- ▶ Eressze le a felemelt gépet vagy a gép felemelt alkatrészeit.
- ▶ A kezelőszervek működtetésével csökkentse a nyomást a hidraulika tömlővezetékekben.
- ▶ *Ha a felemelt gép vagy alkatrészek alatt kell tartózkodjon,*  
biztosítsa a felemelt gépet és alkatrészeket leereszkedés ellen mechanikus biztonsági alátámasztóval vagy hidraulikus elzáró berendezéssel.
- ▶ Állítsa le a traktort.
- ▶ Húzza be a traktor rögzítőfékjét.
- ▶ Húzza ki a gyújtáskulcsot.

##### A gép biztosítása

A gépet a lekapcsolás után biztosítani kell. Ha a gép és a gép alkatrészei nem biztosítottak, személyek sérülésveszélye áll fenn zúzódások és vágások miatt.

- ▶ Csak teherbírós és sík felületre állítsa le a gépet.
- ▶ *Mielőtt a hidraulika tömlővezetékeket nyomásmentesíti és a traktorról leválasztja,*  
állítsa a gépet munkahelyzetbe.
- ▶ Védje a személyeket a gép éles vagy kiálló alkatrészeinek közvetlen megérintésével szemben.

### A védőberendezések működőképes állapotban tartása

Ha védőberendezések hiányoznak, meghibásodtak vagy leszerelték, akkor a gép alkatrészei személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják.

- ▶ Naponta legalább egyszer ellenőrizze a gépet a külső károk, megfelelő felszerelések és a védőberendezések működőképessége szempontjából.
- ▶ *Ha nem biztos abban, hogy minden védőberendezés megfelelően felszerelt-e és működőképes-e,* ellenőriztesse a védőberendezéseket szakismerettel rendelkező szakmühellyel.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy minden munka előtt a védőberendezések szakszerűen legyenek felszerelve és működőképesek legyenek.
- ▶ Cserélje ki a meghibásodott védőberendezéseket.

### Felmászás és leszállás

Gondatlan felmászáskor és leszálláskor személyek leeshetnek a fellépőkről. Személyek, akik nem az előírányzott fellépőn másznak fel a gépre, megcsúszhatnak, leeshetnek és súlyosan megsérülhetnek. Szennyeződés, valamint üzemanyagok befolyásolhatják a biztonságos fellépést és a stabilitást. A kezelőelemek véletlen működtetésekor olyan funkciókat működtethet akaratlanul, amelyek veszélyt okoznak.

- ▶ Csak az előírányzott fellépőt használja.
- ▶ *A biztonságos fellépéshez és a stabil állóhelyzet biztosításához:*  
Mindig tartsa tisztán és megfelelő állapotban a fellépő felületeket és az állófelületeket.
- ▶ *Mozgó gépnél:*  
Soha ne másszon a gépre vagy le a gépről.
- ▶ Másszon fel és szálljon le az arccal a gép felé fordulva.
- ▶ A felmászáskor és leszálláskor tartson 3 pontos érintkezést a lépcsőfokokkal és a korláttal: egyszerre legyen a gépen 2 kéz és egy láb vagy 2 láb és egy kéz.
- ▶ A felmászáskor és leszálláskor soha ne használja a kezelőszerveket fogantyúként.
- ▶ A leszálláskor soha ne ugorjon le a gépről.

## Rendeltetésszerű használat

# 3

CMS-T-00006508-B.1

- A gépet kizárólag a mezőgazdaságilag használt szántóföldek hagyományos talajmegművelésére gyártották a mezőgazdaság gyakorlati szabályainak szakszerű alkalmazásához.
- A gép egy mezőgazdasági munkagép egy traktor hárompontos emelőművére való függesztéséhez, amely a műszaki követelményeket teljesíti.
- A gép alkalmas és tervezett a forgató talajművelésre.
- A közúti közlekedéshez a gép a hatályos közúti közlekedési szabályoktól függően felfüggeszthető hátul és együtt szállítható egy traktoron, amely a műszaki követelményeket teljesíti.
- A gépet csak a követelményeket teljesítő személyek használhatják és tarthatják karban. A személyzettel szemben támasztott követelmények a "Személyzet képzettsége" fejezetben találhatók.
- A használati útmutató a gép részét képezi. A gépet kizárólag a jelen használati útmutató szerinti használatra tervezték. A jelen használati útmutatóban nem ismertetett gép alkalmazásai súlyos sérüléseket vagy halált, valamint gépkárokat és anyagi károkat okozhatnak.
- A vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat, valamint az általánosan elismert biztonsági, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat a felhasználónak és a tulajdonosnak be kell tartania.
- Az egyedi esetekre érvényes rendeltetésszerű használattal kapcsolatos további megjegyzések az AMAZONE cégtől beszerezhetők.
- A rendeltetésszerű használattól eltérő használatok nem rendeltetésszerű használatnak számítanak. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért nem a gyártó, hanem az üzemeltető felel.

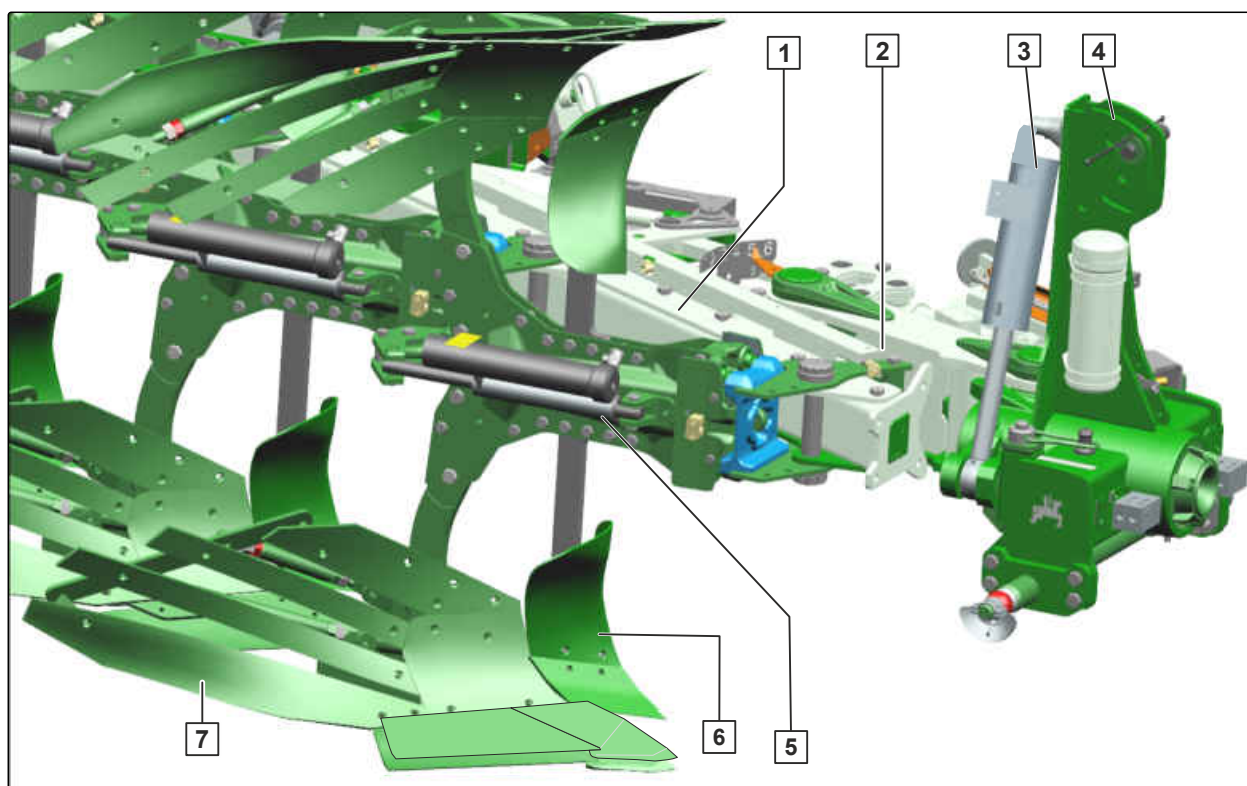
# Termékleírás

# 4

CMS-T-00009146-D.1

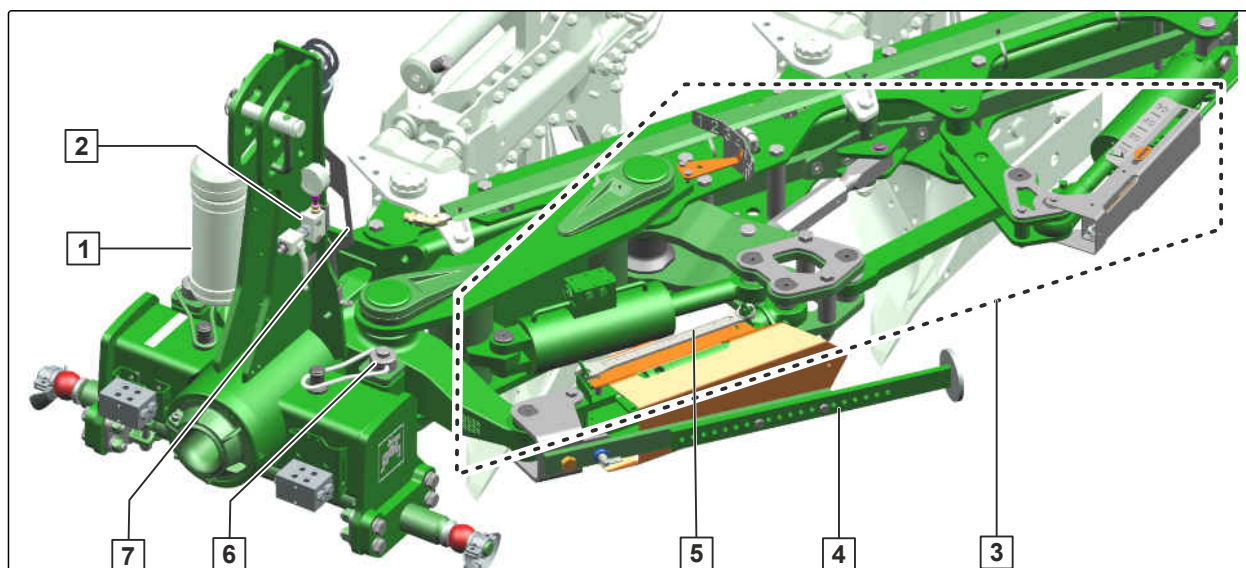
## 4.1 A gép áttekintése

CMS-T-00009149-C.1



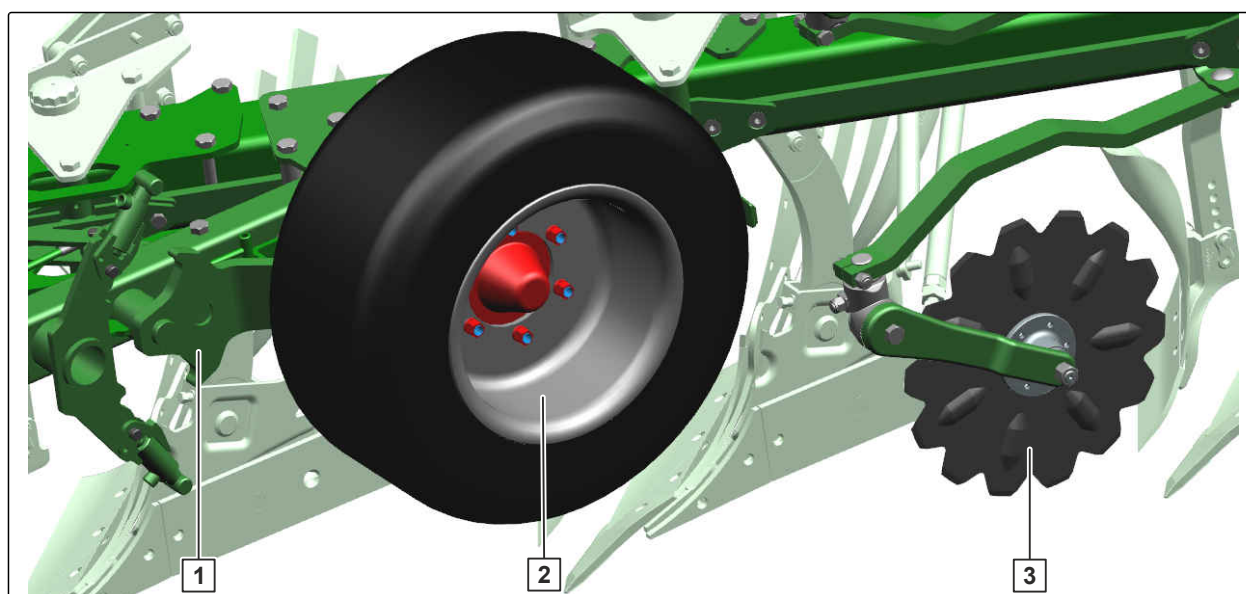
CMS-I-00006281

- |                                     |                           |
|-------------------------------------|---------------------------|
| <b>1</b> Gépváz                     | <b>2</b> Gép típustáblája |
| <b>3</b> Elfordító henger           | <b>4</b> Tartóbak         |
| <b>5</b> Túlterhelés elleni védelem | <b>6</b> Előhántó         |
| <b>7</b> Eketest                    |                           |



CMS-I-00005128

- |          |                 |          |                                       |
|----------|-----------------|----------|---------------------------------------|
| <b>1</b> | Dokumentumdoboz | <b>2</b> | Túlterhelés elleni védelem beállítása |
| <b>3</b> | Beállítóközpont | <b>4</b> | Leállító támaszok                     |
| <b>5</b> | Hatszögkulcs    | <b>6</b> | Dőlésállítás                          |
| <b>7</b> | Tömlőtároló     |          |                                       |



CMS-I-00006280

- 1** Munkamélység-beállítás **2** Lengő támasztókerék
  - 3** Tárcsás csoroszlya

## 4.2 A gép működése

CMS-T-00007360-B.1

### A függesztett váltvaforgató eke funkciói a következők:

- Az eke egy mezőgazdasági gép a szántóföld lazítására és forgatására a megművelés területén.
- A váltvaforgató eke a talajon jobbra és balra is megfordulhat.
- Az eke a szántó végén történő megfordulást követően kiemel és a másik oldalra elfordul, így visszafelé ugyanarra az oldalra fordítja a talajt.
- Az első barázda szélessége hidraulikusan vagy manuálisan állítható.
- A munkaszélesség manuálisan fokozatosan vagy a Teres V esetén hidraulikusan fokozatmentesen állítható.
- A munkamélység a támasztókerékkel hidraulikusan vagy manuálisan állítható.

## 4.3 Egyedi felszerelések

CMS-T-00006500-B.1

Az egyedi felszerelések olyan felszerelések, amelyekkel gépe valószínűleg nem rendelkezik, vagy, amelyek csak bizonyos piacokon kaphatók. Gépe felszereltségét az értékesítési dokumentumokból ismerheti meg, vagy erre vonatkozó tájékoztatást kérhet kereskedőjétől is.

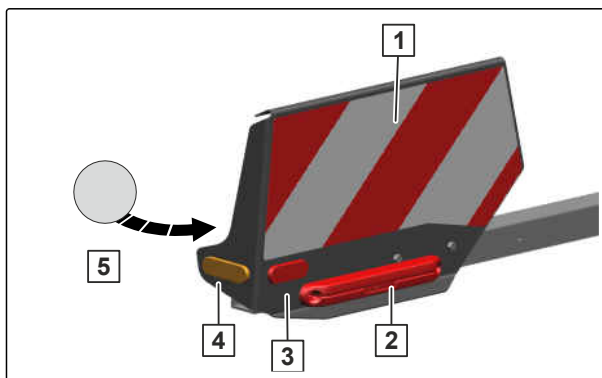
### Egyedi felszerelések:

- Sárkaparó
- Felfekvőlap kopótoldal
- Széles barázdakés
- ComfortClick
- Befordító lemez
- Tömörítőkar fogóhoroghoz
- Vázbővítések
- Tárcsás csoroszlya
- Talajlazító tűske
- Előhántó
- LED-es hátsó világítás a közúti közlekedéshez
- Oldalsó figyelmeztető táblák Franciaországban történő használatához

## 4.4 Hátsó világítás és láthatóvá tétel a közúti közlekedéshez

CMS-T-00009148-B.1

- 1 Figyelmeztető táblák elöl és hátul
- 2 Hátsó lámpák, féklámpák és irányjelzők
- 3 Macskaszem, piros
- 4 Macskaszem, sárga
- 5 Macskaszem, fehér



CMS-I-00006282



### MEGJEGYZÉS

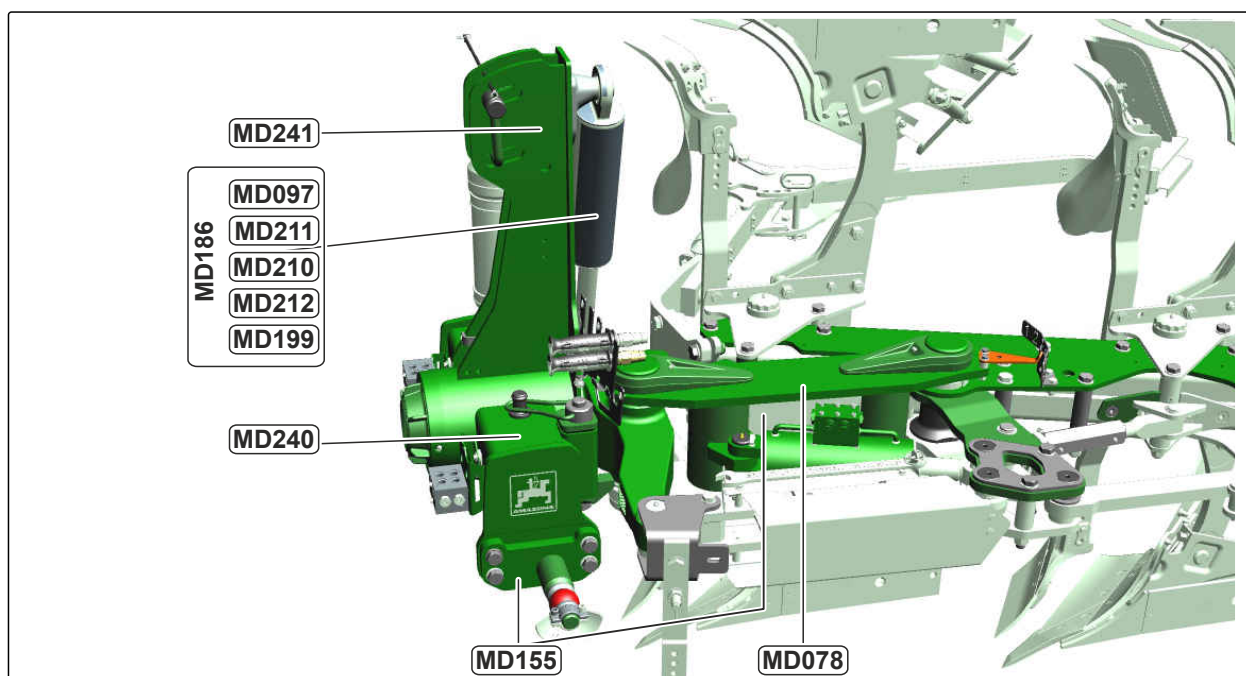
A megvilágítás és a láthatóvá tétel a közúti közlekedéshez a nemzeti előírásoktól függően változhat.

## 4.5 Figyelmeztető ábrák

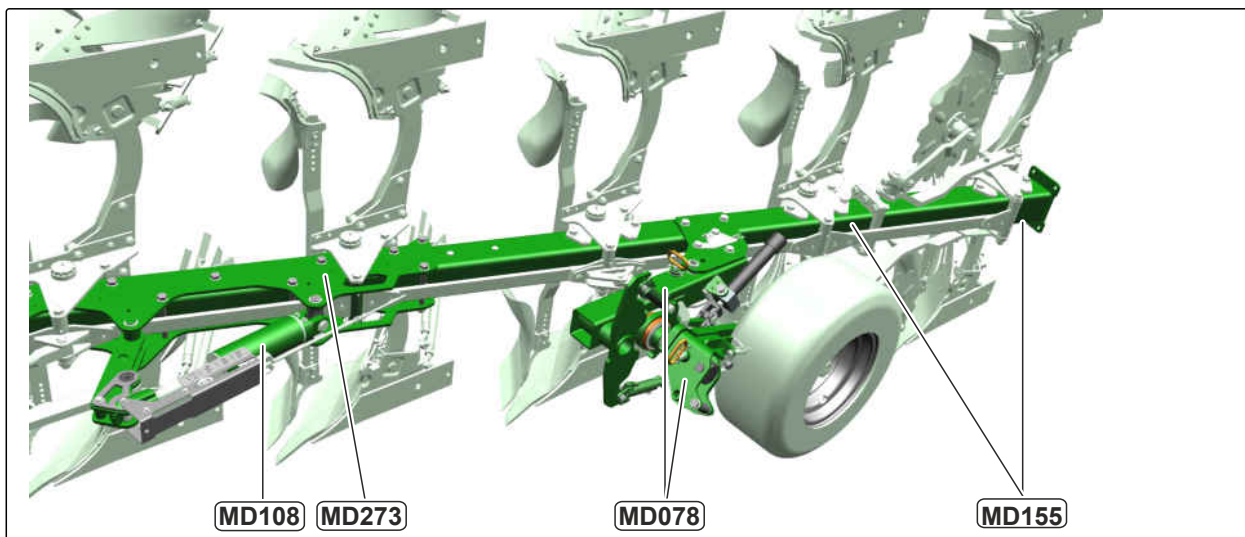
CMS-T-00006496-C.1

### 4.5.1 A figyelmeztető ábrák pozíciói

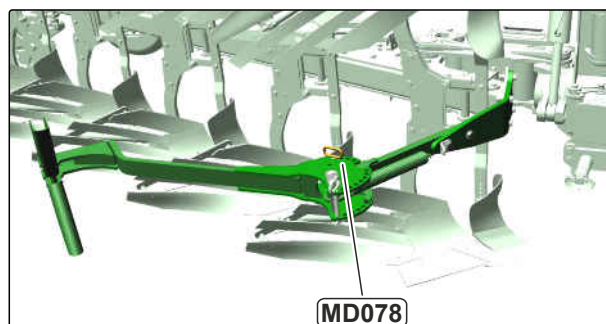
CMS-T-00007220-B.1



CMS-I-00005132



CMS-I-00005131



CMS-I-00005139

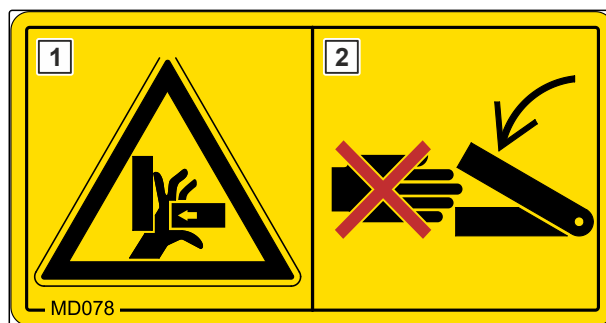
#### 4.5.2 A figyelmeztető ábrák felépítése

CMS-T-000141-D.1

A figyelmeztető ábrák jelölik a gépen található veszélyes helyeket, és figyelmeztetnek a visszamaradó veszélyekre. Ezeken a veszélyes helyeken folyamatosan jelenlevő és váratlanul fellépő veszélyekkel számoljon.

Egy figyelmeztető ábra 2 mezőből áll:

- Az **1** mező a következőt mutatja:
  - A veszélyes területet egy szemléltető ábra mutatja, amelyet egy háromszög alakú biztonsági szimbólum vesz körül.
  - Rendelési szám
- A **2** mező szemléltető ábra mutatja a veszély elhárítására vonatkozó utasítást.



CMS-I-00000416

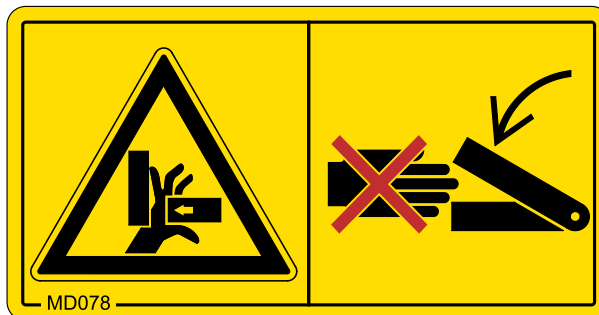
#### 4.5.3 A figyelmeztető ábrák leírása

CMS-T-00007221-B.1

##### MD078

###### Ujjak vagy kéz zúzódásveszélye

- ▶ *Amíg a traktormotor vagy a gép működik, ne közelítsen a veszélyes helyekhez.*
- ▶ *Ha a megjelölt alkatrészeket kézzel mozgatnia kell, ügyeljen a zúzódást okozó helyekre.*
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy személyek a veszélyes területen ne tartózkodjanak.



CMS-I-000074

##### MD097

###### Zúzódásveszély a traktor és a gép között

- ▶ *A traktorhidraulika működtetése előtt utasítsa ki a traktor és gép közötti veszélyes területen tartózkodó személyeket.*
- ▶ A traktorhidraulikát csak az előírányzott munkaterületről működtesse.

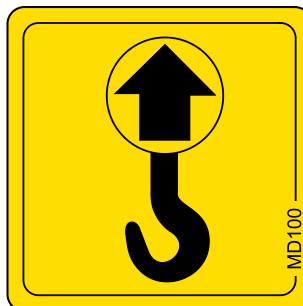


CMS-I-000139

##### MD100

###### Balesetveszély szakszerűtlenül felszerelt rögzítőeszközök miatt

- ▶ A rögzítőeszközöket csak a jelölt helyekre szerelje fel.



CMS-I-000089

#### MD108

**Súlyos sérülések a nyomás alatt álló hidraulika-tartály hibás kezelése miatt**

- ▶ A nyomás alatt álló hidraulika-tartályt csak szakismerettel rendelkező szakműhellyel javíttassa.

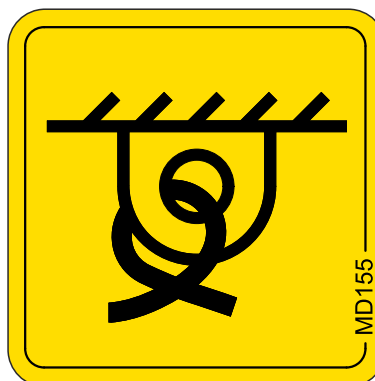


CMS-I-00004027

#### MD155

**Balesetveszély és gépkárok a szakszerűtlenül biztosított gép szállításakor**

- ▶ A gép szállításakor a rögzítőhevedereket csak a jelölt rögzítési pontokra szerelje fel.



CMS-I-00000450

#### MD199

**Balesetveszély a hidraulikus rendszer túl nagy nyomása miatt**

- ▶ A gépet csak max. 210 bar hidraulikus nyomású traktorokra kapcsolja fel.

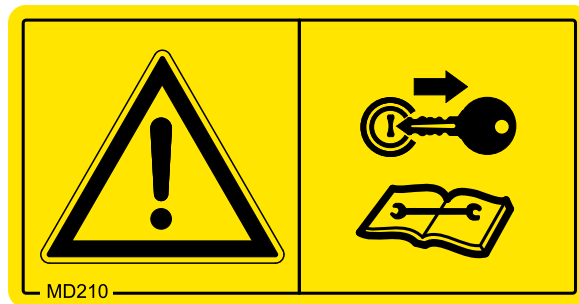


CMS-I-00000486

#### MD210

##### Veszély a gép akaratlan elindítása és akaratlan elgurulása miatt

- ▶ Minden munka előtt biztosítsa a gépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen.

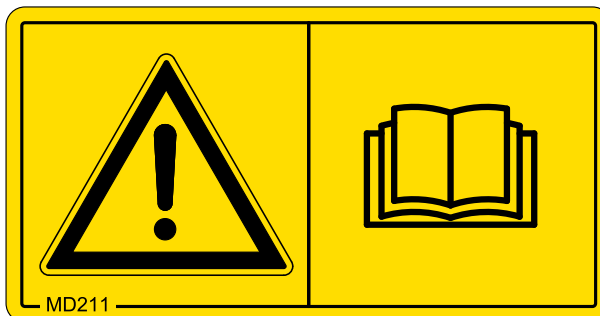


CMS-I-00002251

#### MD 211

##### Balesetveszély a használati útmutató utasításainak figyelmen kívül hagyása miatt

- ▶ A gépen vagy a géppel végzendő munkák előtt olvassa el és értse meg a használati útmutatót.

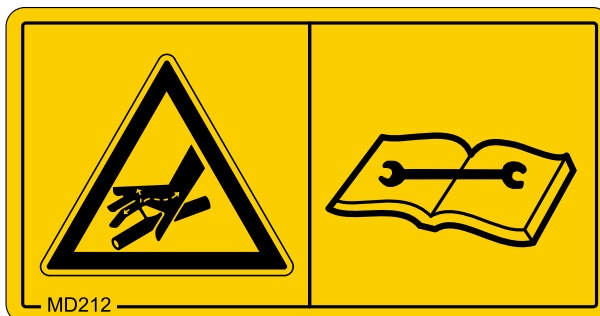


CMS-I-00003658

#### MD212

##### Fertőzésveszély a nagy nyomással kiáramló hidraulikaolaj következtében

- ▶ Soha ne keresse a tömítetlen helyeket a hidraulika tömlővezetékein kézzel vagy ujjal.
- ▶ Soha ne tömítse a tömítetlen hidraulika tömlővezetékeit kézzel vagy ujjal.
- ▶ *Ha hidraulikaolaj okozta sérülést szenvedett, azonnal forduljon orvoshoz.*



CMS-I-00004384

#### MD240

##### Balesetveszély közúti közlekedéskor a nem megfelelően előkészített gép miatt

- ▶ Szabályszerűen készítse elő a gépet a közúti közlekedésre.



CMS-I-00004805

#### MD241

**Balesetveszély a gép használatakor a nem megfelelően előkészített gép miatt**

- Szabályszerűen készítse elő a gépet a használatra.



CMS-I-00004804

#### MD273

**A teljes test zúzódásveszélye a gép leereszkedő alkatrészei miatt**

- Bizonyosodjon meg arról, hogy személyek a veszélyes területen ne tartózkodjanak.

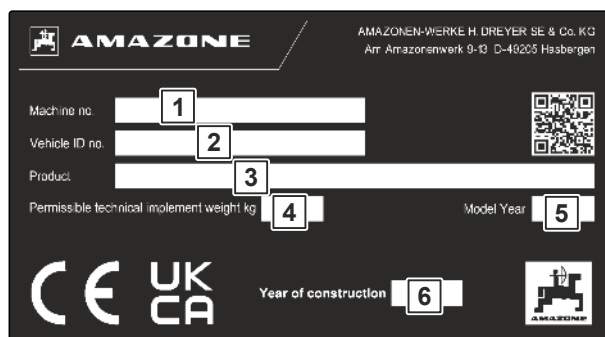


CMS-I-00004833

## 4.6 A gép típustáblája

CMS-T-00004505-H.1

- 1 Gépszám
- 2 Jármű azonosító száma
- 3 Termék
- 4 A gép műszakilag megengedett súlya
- 5 Modellév
- 6 Gyártási év



CMS-I-00004294

## 4.7 Eketest

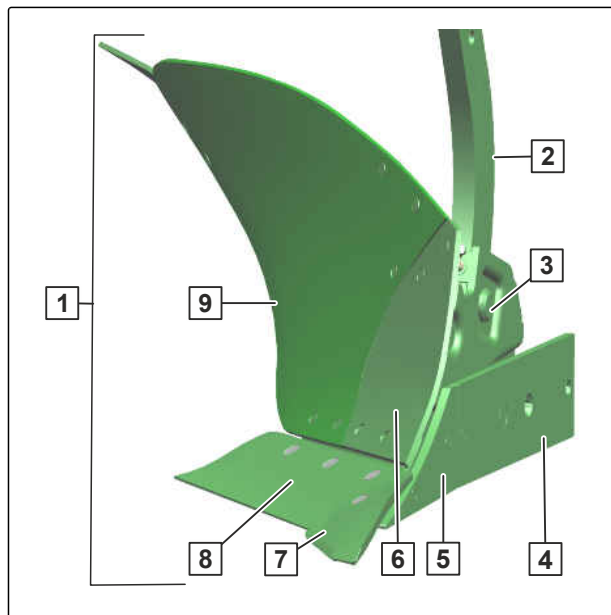
CMS-T-00006555-B.1

Az eketestek a talajadottságoktól és a munkafeltételektől függően választhatók ki.

- Az eketest munkaszélessége állítható.
- Valamennyi eketestet egyforma munkaszélességre kell beállítani.
- A gép munkaszélessége valamennyi munkaszélesség és az első barázda szélességének összege.

### Az eketest felépítése

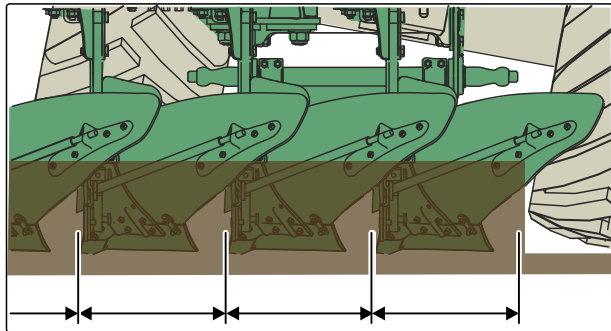
- 1 Eketest
- 2 Gerendely
- 3 Eketörzs oldalrésze
- 4 Ekenád
- 5 Felfekvőlapcsúcs
- 6 Kormánylemez elülső része
- 7 Csoroszlyahegy
- 8 Csoroszlyalap
- 9 Kormánylemez



CMS-I-00004826

### Az eketest munkaszélessége

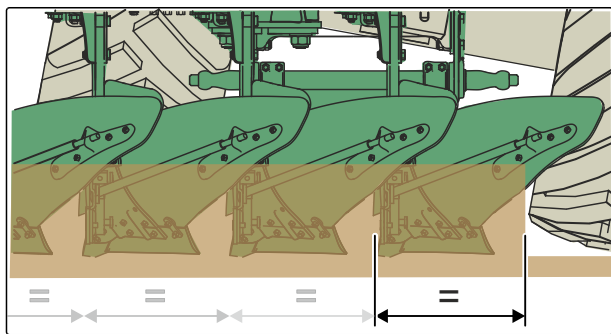
A munkaszélesség az eketest haladási irányhoz képest 90°-ban mért, ténylegesen megművelt szélessége.



CMS-I-00002675

### Első barázda szélessége

- Az első barázda szélessége a barázda szélétől az első eketestig mért távolság.
- Az első barázda szélességét az alábbi tényezők befolyásolják:
  - A traktor nyomának belső része
  - Az eke munkaszélessége
  - Dőlés
  - Munkamélyység



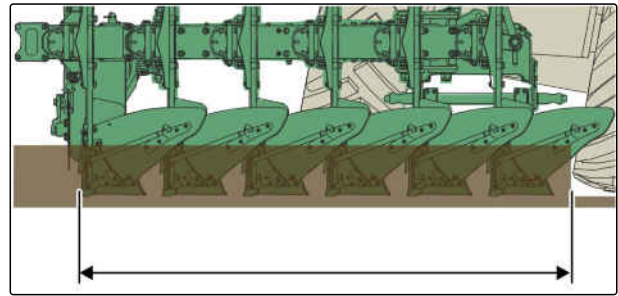
CMS-I-00002674

#### Az eke munkaszélessége

- Az eke munkaszélessége az áthaladás során megművelt szántószélességnek felel meg.

Példa 6 csoroszlyás ekére:

Munkaszélesség = 5 x az eketest munkaszélessége + első barázda szélessége



CMS-I-00002676

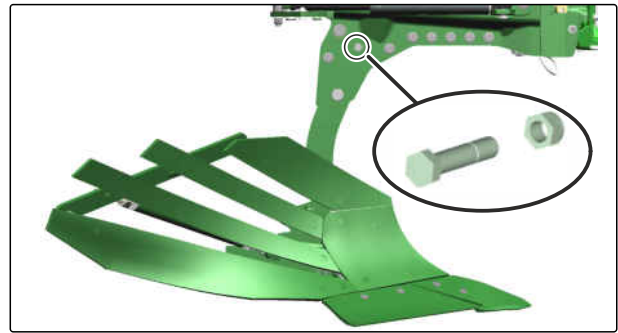
## 4.8 Túlterhelés elleni védelem

CMS-T-00009210-B.1

### 4.8.1 Nyírócsapos túlterhelés elleni védelem

Minden eketestet nyírócsap biztosít túlterhelés ellen.

Túlterhelés esetén a nyírócsap lenyíródik.



CMS-T-00006871-B.1

CMS-I-00004970

### 4.8.2 Hidraulikus túlterhelés elleni védelem

CMS-T-00006507-C.1

A túlterhelés elleni védelemmel az eketestek túlterheléskor kitérnek. Minden egyes eketest külön felfelé és oldalra ki tud térni. A nyomás alatt álló hidraulikarendszer az eketestet visszaállítja munkahelyzetbe.

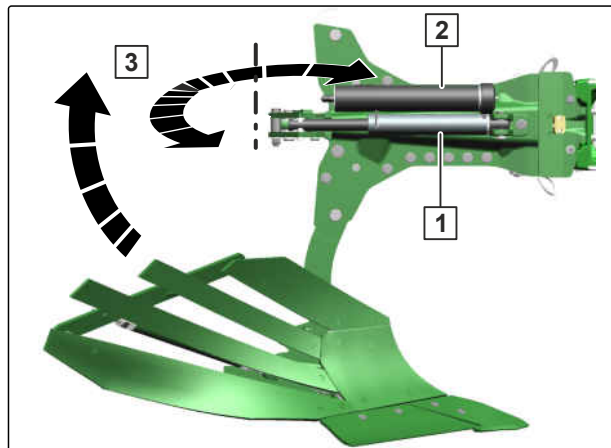
A kioldóerőt a hidraulikanyomás állítja be a különféle talajadottságoknak megfelelően.

Külön túlterhelés elleni védelemként a nyírócsap szolgál.

**A hidraulikus túlterhelés elleni védelem két változatban áll rendelkezésre:**

- Túlterhelés elleni védelem a kioldóerő központi beállításával
- Túlterhelés elleni védelem a kioldóerő nem központi beállításával

- 1 Hidraulikus munkahenger
- 2 Hidroakkumulátor
- 3 Kitérő mozgás



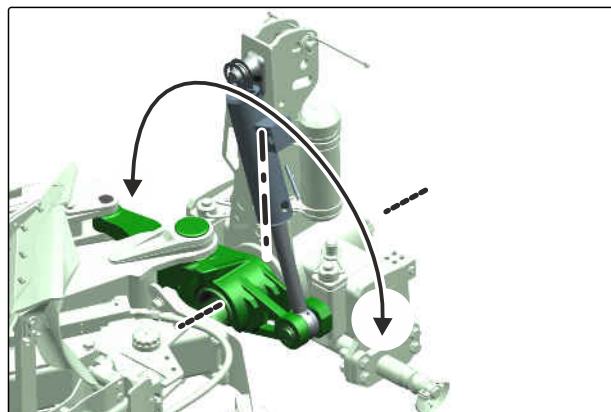
CMS-I-00005725

## 4.9 Kanyarkonzol

CMS-T-00009147-A.1

A kanyarkonzol az eketestet a fordulóban egyik oldalról a másikra fordítja.

A kanyarkonzol végállása adja meg az eke dőlésszögét.



CMS-I-00005138

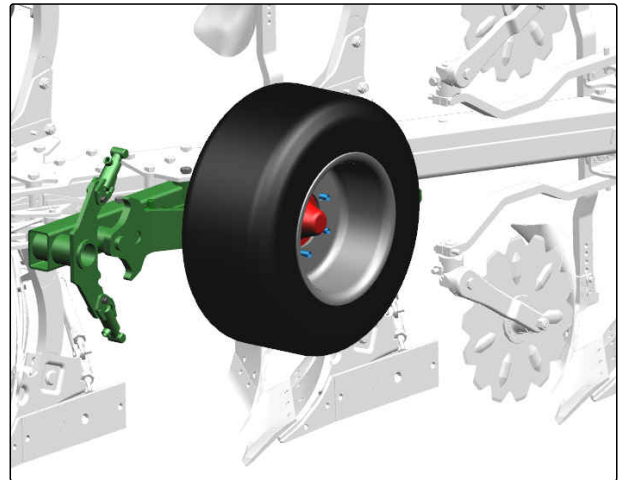
## 4.10 Lengő támasztókerék

CMS-T-00009155-A.1

A lengő támasztókerék használat közben az eketestek mélyvezetésére szolgál.

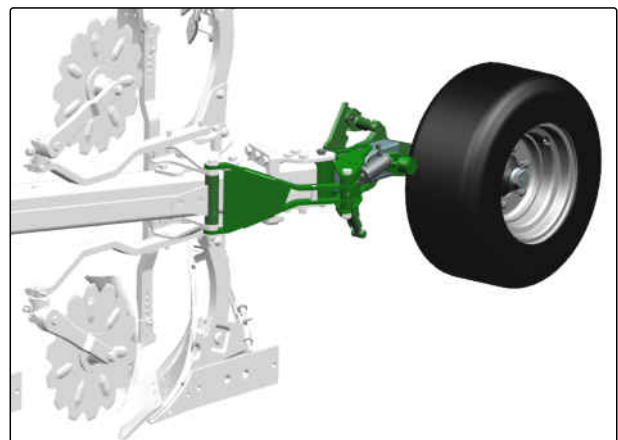
A mélységbeállítás a lengőkeréken hidraulikusan vagy manuálisan történik.

Lengő támaszkerék elől oldalt előre állítva, a vázra felszerelve



CMS-I-00006283

Lengő támasztókerék, a váz végén hátul felszerelve



CMS-I-00006284

## 4.11 Beállítóközpont

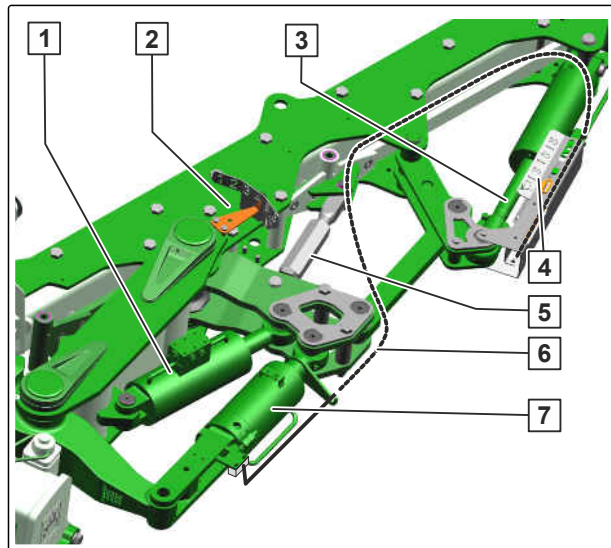
CMS-T-00007313-C.1

**A beállítóközpont funkciói:**

- A skálán kijelzett értékek csak tájékoztató értékek.
- A menetes orsó standard hossza: 449 mm.  
A vontatási pont automatikusan a módosított munkaszélességhez igazodik. A hossz módosítása nem szükséges.
- Az átviteli húzás vezérli a befordító henger löketét az eketestek fordításakor.
- Az eketestek fordítása előtt a befordító henger a vázat fordulási helyzetbe fordítja a talajtól való kellő magasság eléréséhez.

#### Teres V

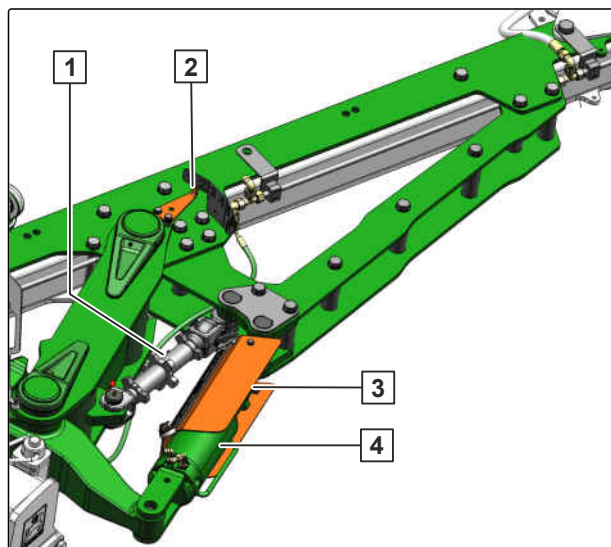
- 1 Az első barázda szélességének átállítása
- 2 Az első barázda szélességének kijelzése
- 3 Munkaszélesség hidraulikus beállítása
- 4 Munkaszélesség kijelzése
- 5 Menetes orsó a vontatási ponthoz
- 6 Átviteli húzás
- 7 Befordító henger



CMS-I-00005135

#### Teres manuális állítással

- 1 Menetes orsó az első barázda szélességének állításához
- 2 Az első barázda szélességének kijelzése
- 3 Vonópont állítása
- 4 Befordító henger



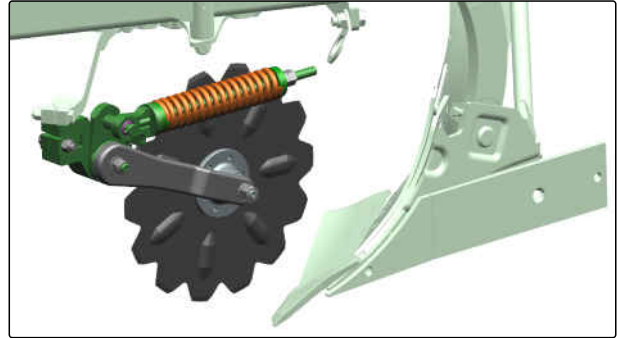
CMS-I-00009835

## 4.12 Tárcsás csoroszlya

CMS-T-00006962-A.1

A tárcsás csoroszlya a barázda pontos széléről gondoskodik.

A munkamélység és az eketest távolsága állítható.



CMS-I-00004873

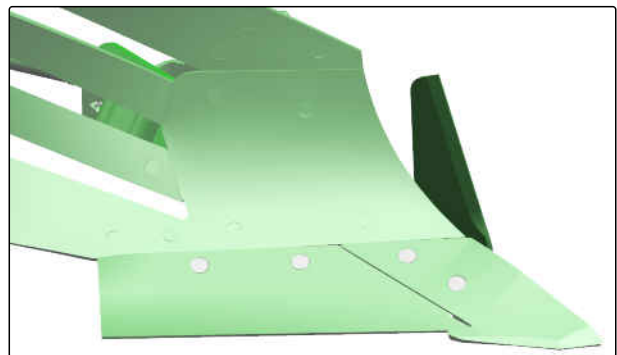
### 4.13 Ekenád

CMS-T-00006963-D.1

Az ekenád az eke bármely eketestére vagy csak az utolsó eketestre szerelhető fel.

Az ekenád nehéz vagy köves talajokon gondoskodik tiszta barázdaképzésről, és ezáltal helyettesítheti a tárcsás csoroszlyát.

Az ekenád csökkenti az eketest kopását.



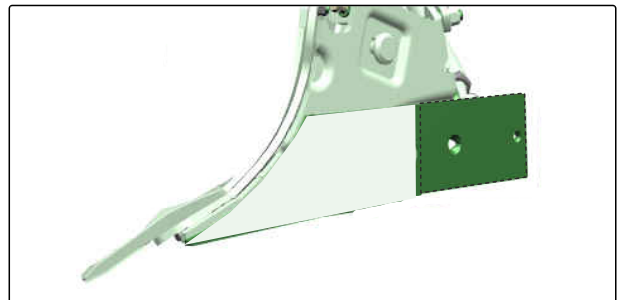
CMS-I-00004876

### 4.14 Felfekvőlap kopótoldal

CMS-T-00006966-C.1

A felfekvőlap kopótoldal az ekenádra van felszerelve, és meghosszabbítja az ekenád felhasználás időtartamát.

A felfekvőlap kopótoldal a lejtőn oldalt az eke számára több tartást biztosít.

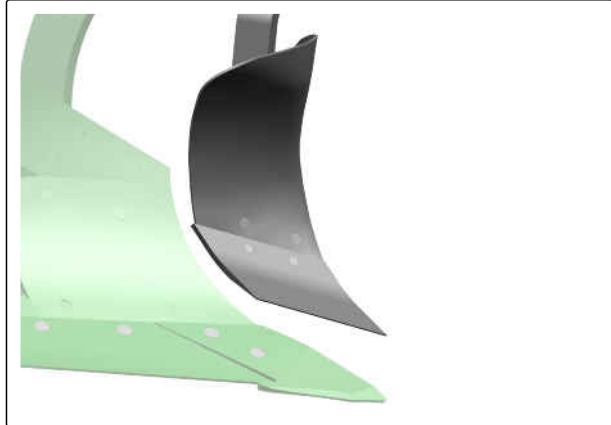


CMS-I-00004882

## 4.15 Előhántó

CMS-T-00006964-B.1

Az előhántó alkalmas a gyepterületek feltörésére és a tarlómaradványok bedolgozására.



CMS-I-00004875

## 4.16 Befordító lemezek

CMS-T-00006965-B.1

A befordító lemezek megakadályozzák vagy csökkentik az eltömődéseket.



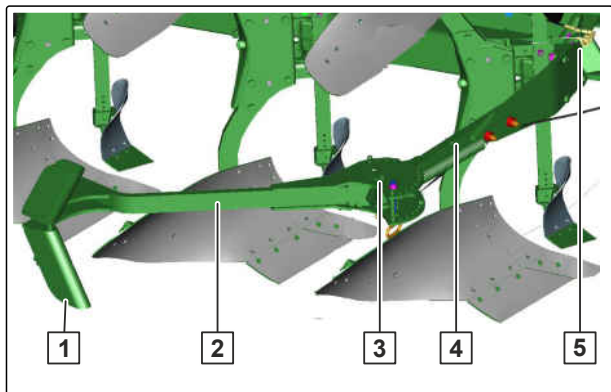
CMS-I-00004874

## 4.17 Tömörítőkar

CMS-T-00006977-B.1

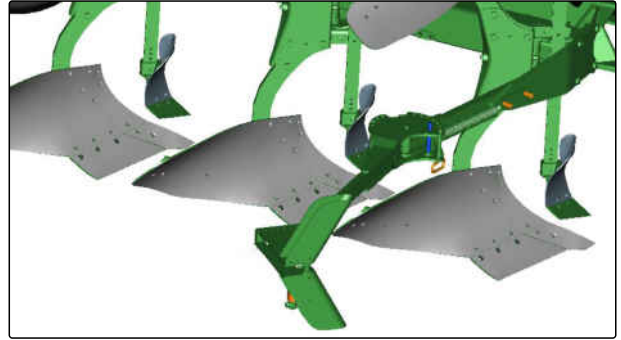
A tömörítőkar felfogja a tömörítőhenger fogórudazatát.

- 1 A tömörítő fogóhorog vezetővel és hidraulikus kioldó berendezéssel
- 2 Tömörítőkar vonóhelyzetben
- 3 Beállítókonzol
- 4 Tömörítőkar tartó
- 5 Hidraulikacsatlakozó



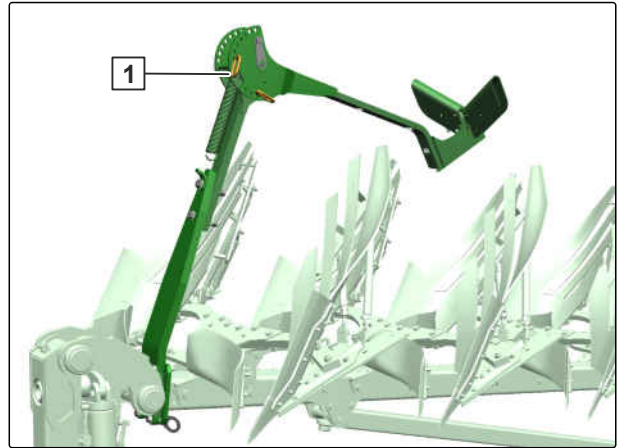
CMS-I-00004894

Tömörítőkar fogóhelyzetben



CMS-I-00004895

A tömörítőkar biztosítva szállítási helyzetben csapszeggel **1**.



CMS-I-00005108

## 4.18 Dokumentumdoboz

CMS-T-00015201-A.1

A dokumentumdoboz a következőket tartalmazza:

- Dokumentumok
- Kézikar
- Segédeszköz



CMS-I-00009836

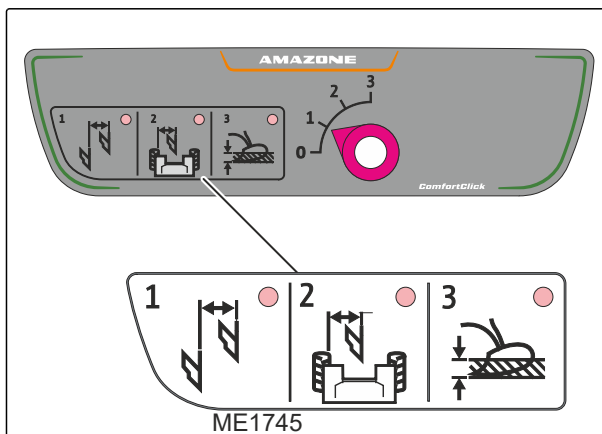
## 4.19 ComfortClick

CMS-T-00015088-A.1

A ComfortClick kapcsolódobozzal a következő hidraulikus funkciók működtethetők a *"piros"* traktor-vezérlőkészülékkel:

- 1. kapcsolóállás – Munkaszélesség beállítása
- 2. kapcsolóállás – Az első barázda szélességének beállítása
- 3. kapcsolóállás – Munkamélység beállítása

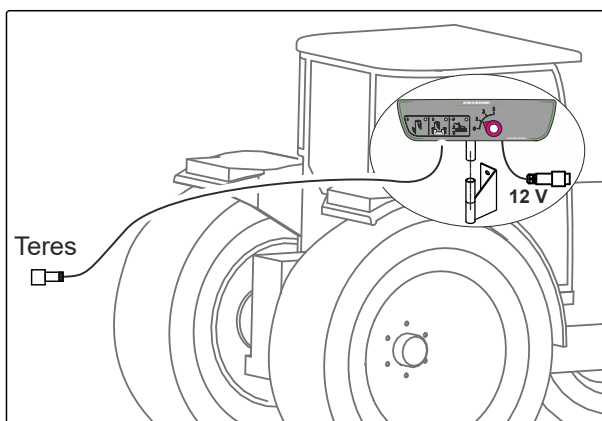
Egy LED kijelzi a beállított funkciót.



CMS-I-00009781

A ComfortClick a traktor fülkájében kerül rögzítésre, és 12 V feszültséggel van ellátva.

A ComfortClick a kábelköteggel kerül csatlakoztatásra a Tereshez.



CMS-I-00009780

# Műszaki adatok

5

CMS-T-00009144-D.1

## 5.1 Méretek

CMS-T-00006510-C.1

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Test hosszirányú távolsága | 90 cm vagy 100 cm      |
| Keretmagasság              | 80 cm vagy 85 cm       |
| Munkaszélesség             | 33-55 cm eketestenként |

| d súlypontok közötti távolság |             |             |
|-------------------------------|-------------|-------------|
| Túltérhelés elleni védelem    | Nyírócsapok | hidraulikus |
| 4 csoroszlya                  | 1.750 mm    | 2.020 mm    |
| 5 csoroszlya                  | 2.100 mm    | 2.480 mm    |
| 6 csoroszlya                  | 2.500 mm    | 3.050 mm    |

## 5.2 Lengő támasztókerék

CMS-T-00009157-B.1

|            |             |
|------------|-------------|
| Kerékméret | 350/45 17.5 |
|            | 340/55 16.0 |
|            | 10/75 15.3  |
|            | 10/75 15    |

## 5.3 Megengedett függesztési kategóriák

CMS-T-00006514-A.1

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| Alsó függesztőkar függesztése | 3. kategória |
|                               | 3N kategória |
|                               | 4N kategória |

## 5.4 Optimális munkasebesség

CMS-T-00006513-B.1

8-10 km/h

## 5.5 A traktor teljesítményi jellemzői

CMS-T-00006511-B.1

### Motorteljesítmény

118 kW/160 LE és 221 kW/300 LE között

### Elektromos berendezések

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| Akkumulátor-feszültség      | 12 V     |
| Világítási csatlakozóaljzat | 7 pólusú |

### Hidraulika

|                                  |                                                                                                               |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maximális üzemi nyomás           | 210 bar                                                                                                       |
| A traktorszivattyú teljesítménye | legalább 15 l/min 150 bar mellett                                                                             |
| A gép hidraulikaolaja            | HLP68 DIN51524<br>A hidraulikaolaj az összes ismert traktortípus kombinált hidraulikaolaj-körhöz használható. |
| Vezérlőegységek                  | a gép felszereltségétől függően                                                                               |

## 5.6 Zajsztint adatok

CMS-T-00002296-D.1

A munkahelyet érintő emissziós hangnyomásszint kisebb, mint 70 dB(A), üzemi állapotban, zárt vezetőfülke esetén, a traktorvezető fülénél mérve.

A hangnyomásszint értéke alapvetően a használt jármű függvénye.

## 5.7 Lejtődőlések, amelyeken haladhat

CMS-T-00002297-E.1

### Lejtőre merőlegesen

|                   |     |                                                                                       |
|-------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Bal menetirányba  | 15% |  |
| Jobb menetirányba | 15% |  |

| Lejtőn felfelé és lejtőn lefelé |     |                                                                                     |
|---------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Lejtőn felfelé                  | 15% |  |
| Lejtőn lefelé                   | 15% |  |

# A gép előkészítése

6

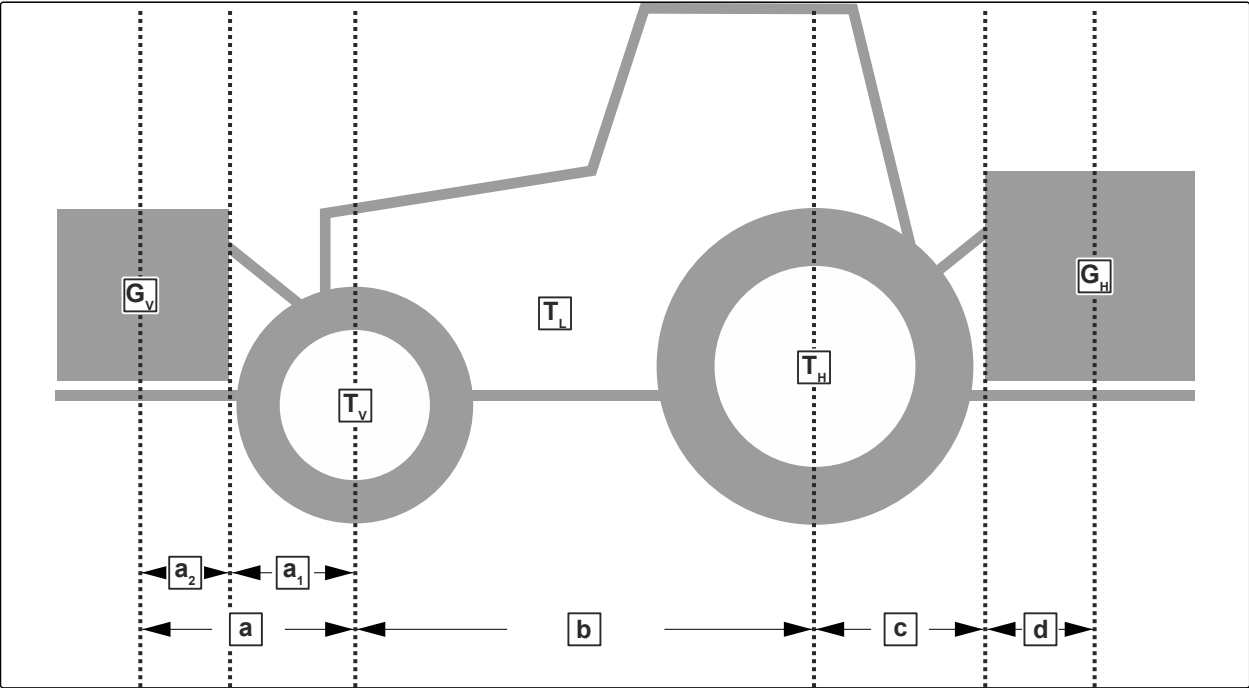
CMS-T-00009137-G.1

## 6.1 Előkészítés az első használatra

CMS-T-00009340-E.1

### 6.1.1 A traktor szükséges tulajdonságainak kiszámítása

CMS-T-00000063-F.1



CMS-I-00000581

| Megnevezés | Mértékegység | Leírás                                                                       | Meghatározott értékek |
|------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| $T_L$      | kg           | Traktor önsúlya                                                              |                       |
| $T_V$      | kg           | Az üzemkész traktor mellsőtengely terhelése függesztett gép vagy súly nélkül |                       |
| $T_H$      | kg           | Az üzemkész traktor hátsótengely terhelése függesztett gép vagy súly nélkül  |                       |
| $G_V$      | kg           | Melső függesztett gép vagy a mellő pótsúly össztömege                        |                       |
| $G_H$      | kg           | Hátsó függesztett gép vagy a hátsó súly megengedett össztömege               |                       |

| Megnevezés     | Mértékegység | Leírás                                                                                                                                                     | Meghatározott értékek |
|----------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| a              | m            | A mellső függesztett gép vagy a mellső pótsúly súlypontja és a mellső tengely közepe közötti távolság                                                      |                       |
| a <sub>1</sub> | m            | A mellső tengely közepe és az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe közötti távolság                                                             |                       |
| a <sub>2</sub> | m            | Súlypontok közötti távolság: A mellső függesztett gép vagy a mellső súly súlypontja és az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe közötti távolság |                       |
| b              | m            | Keréktáv                                                                                                                                                   |                       |
| c              | m            | A hátsó tengely közepe és az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe közötti távolság                                                              |                       |
| d              | m            | Súlypontok közötti távolság: Az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe és a hátsó függesztett gép vagy hátsó súly közötti távolság                |                       |

1. Min. mellső kiegyensúlyozás kiszámítása.

$$G_{\min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

$$G_{\min} = \underline{\hspace{4cm}}$$

$$G_{\min} = \underline{\hspace{4cm}}$$

CMS-I-00000513

2. Számítsa ki a tényleges mellsőtengely-terhelést.

$$T_{Vtat} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

$$T_{Vtat} = \underline{\hspace{4cm}}$$

$$T_{Vtat} = \underline{\hspace{4cm}}$$

CMS-I-00000516

3. Számítsa ki a traktor és gép gépcsoport tényleges össztömegét.

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

$$G_{tat} =$$

$$G_{tat} =$$

CMS-I-00000515

4. Számítsa ki a tényleges hátsótengely-terhelést.

$$T_{Htat} = G_{tat} - T_{Vtat}$$

$$T_{Htat} =$$

$$T_{Htat} =$$

CMS-I-00000514

5. Határozza meg a traktor két abroncsának teherbíró képességét a gyártó adatai szerint.
6. A meghatározott értékeket jegyezze le az alábbi táblázatban.



## FONTOS

**Balesetvesztély gépkárok miatt túl nagy terhelés következtében**

- Gondoskodjon arról, hogy a kiszámított terhelések a megengedett terheléseknél kisebbek vagy azokkal egyenlők legyenek.

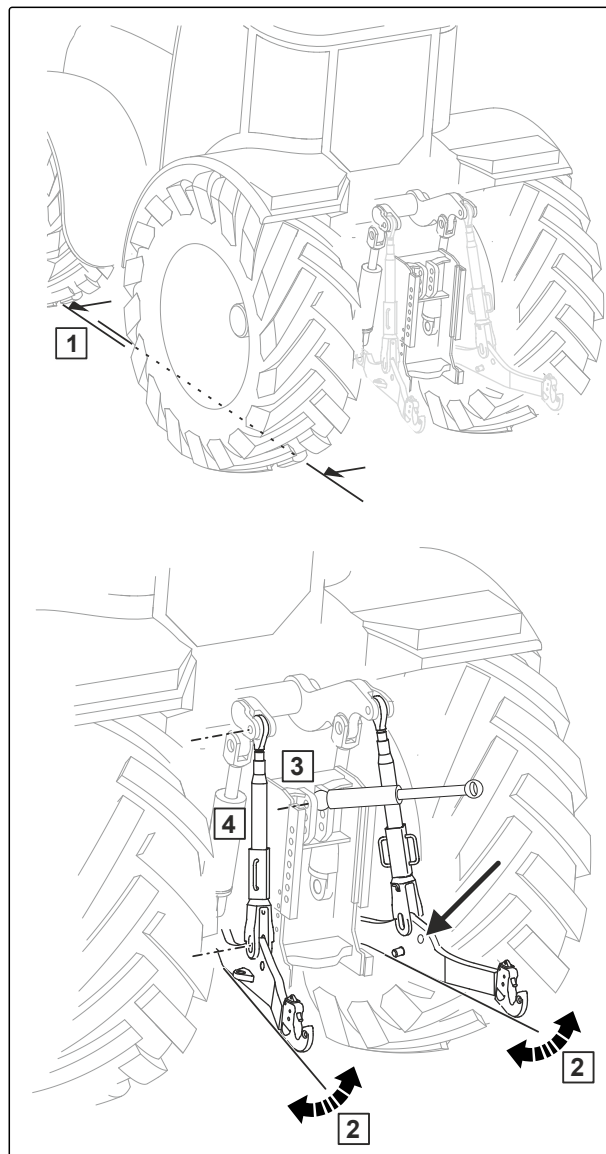
|                             | A számítás szerinti tényleges érték |    |   | A traktor használati útmutatója szerinti megengedett érték |    |   | A traktor két abroncsának teherbíró képessége |    |
|-----------------------------|-------------------------------------|----|---|------------------------------------------------------------|----|---|-----------------------------------------------|----|
| Min. mellső kiegyensúlyozás |                                     | kg | ≤ |                                                            | kg |   | -                                             | -  |
| Össztömeg                   |                                     | kg | ≤ |                                                            | kg |   | -                                             | -  |
| Mellsőtengely-terhelés      |                                     | kg | ≤ |                                                            | kg | ≤ |                                               | kg |
| Hátsótengely-terhelés       |                                     | kg | ≤ |                                                            | kg | ≤ |                                               | kg |

### 6.1.2 Traktor előkészítése

CMS-T-00015089-A.1

Az optimális munkaeredményhez készítse elő a traktort az eke használatához.

1. Válasszon olyan traktort, amelynél a nyomtáv **1** elöl és hátul max. 10 cm-rel különbözik.
2. Válasszon olyan traktort, amelynél az alsó függesztőkar **2** oldalirányú holtjátéka min. 8 cm-re állítható be.
3. Válasszon olyan traktort, amelynél az alsó függesztőkarok felfüggesztett ekénél V-alakban szétfutnak.
4. Állítsa be a hátsó hidraulika max. kiemelési magasságát a traktoron.
5. A felső függesztőkart a traktoroldalon szerelje fel annyira fent **3**, amennyire lehet.
6. Az ütközésveszély miatt szerelje le a vonószemet.
7. Az emelőmerevítőket **4** állítsa be lehetőleg rövidre.
8. Az emelőmerevítőket állítsa be azonos hosszúságra.
9. Az emelőmerevítőket állítsa be lehetőleg hátul a traktor alsó függesztőkarjaihoz.
10. Használjon megfelelően méretezett mellső pótsúlyt.
11. Mindkét oldalon állítsa be egyformán az első kerekek gumiabroncsnyomását.
12. Mindkét oldalon állítsa be egyformán a hátsó kerekek gumiabroncsnyomását.



CMS-I-00009782



#### MEGJEGYZÉS

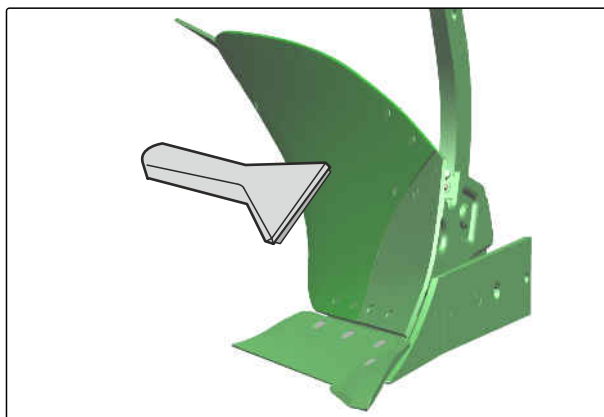
A gumiabroncsok szükséges teherbírása legyen biztosítva.

13. Lehetőség szerint kapcsolja ki az első tengely rugózását.

### 6.1.3 A védőfestés eltávolítása

A festékkaparó a menetes tárolóban van.

- ▶ A gép első használata előtt távolítsa el a védőfestést a festékkaparóval az eketestekről.



CMS-T-00005238-B.1

CMS-I-00003763

### 6.1.4 Alsó függesztőkar-tengely pozíciójának állítása a traktoron

Az alsó függesztőkar-tengely felszerelhető első és hátsó pozícióban.

**Az alsó függesztőkar-tengely első pozícióban:**

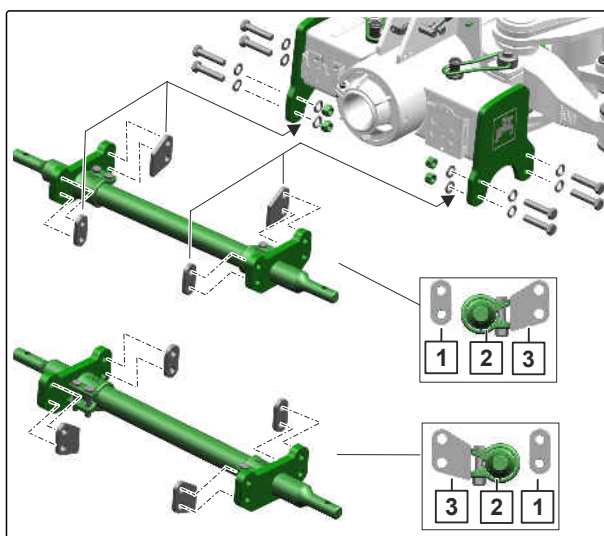
- Nagyobb emelőerő-igény
- Nagyobb emelőmagasság
- Előnyös rövidebb felső függesztőkarnál:

**Az alsó függesztőkar-tengely hátsó pozícióban:**

- Kisebb emelőerő-igény
- Kisebb emelőmagasság

1. Távolítsa el a 4 csavarkötést mindkét oldalon a tartóbakról.
2. Vegye ki az alsó függesztőkar-tengelyt, és fordítsa el 180°-kal.
3. Rögzítse az alsó függesztőkar-tengelyt a 4 csavarkötéssel, a füllel **3** és a lemezzel **1** a tartóbak mindkét oldalán.

- ➔ A fül fekszen fel a szorítógyűrűre **2**.



CMS-I-00009783

### 6.1.5 A központi túlterhelés elleni védelem aktiválása

CMS-T-00009190-C.1

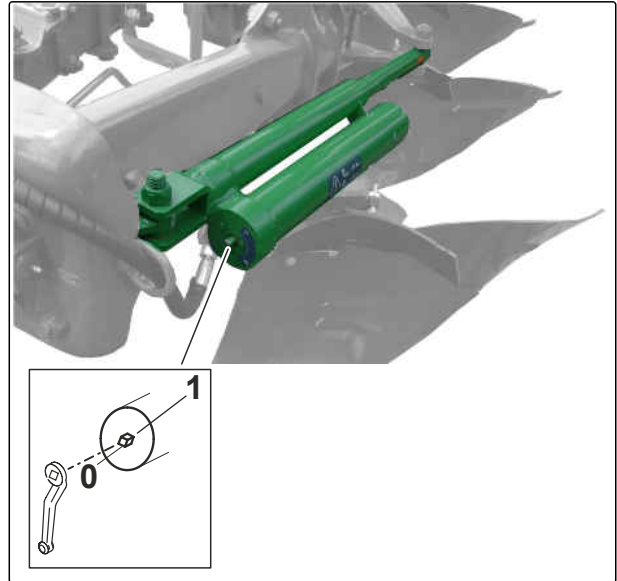


#### FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély nagy nyomás alatt kirepülő alkatrészek miatt

- Nyissa a hidroakkumulátor csavarzatát max. 180°-ig.

1. Vegye ki a kézikart a dokumentumdobozból.
2. Helyezze fel a kézikart a hidroakkumulátorra.
3. *A túlterhelés elleni védelem aktiválásához:* Forgassa el 180°-kal a kézikart.
4. Helyezze a kézikart a dokumentumdobozba.



CMS-I-00004743

## 6.2 A gép felkapcsolása

CMS-T-00009142-E.1

### 6.2.1 A traktor alsó függesztőkarjának oldali rögzítése

CMS-T-00007550-C.1

- *A gép oldalirányú ellenőrizetlen mozgásának megakadályozásához:*  
A közúti közlekedés előtt rögzítse a traktor alsó függesztőkarját.

## 6.2.2 A túlterhelés elleni védelem előfeszítésének ellenőrzése

CMS-T-00009200-A.1



### FIGYELMEZTETÉS

**Balesetveszély a túlterhelés elleni védelemmel felszerelt eketest leesése miatt**

Ha a hidraulikus túlterhelés elleni védelmet nyomásmentesíti, az eketestek kiesnek a felfüggesztésből.

- ▶ A túlterhelés elleni védelemhez válasszon legalább 100 bar előfeszítést.
- ▶ Tartsa mindig nyomás alatt a túlterhelés elleni védelmet.
- ▶ Tartsa zárva a hidraulikus túlterhelés elleni védelem elzárócsapját.

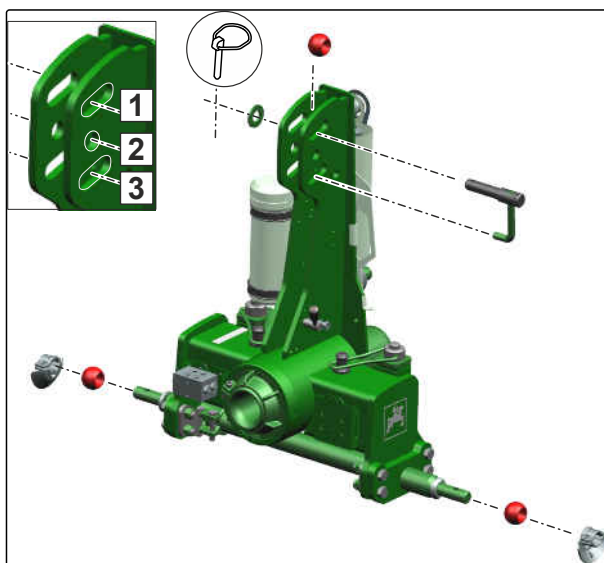
- ▶ A túlterhelés elleni védelem eketest egységét tartsa előfeszítés alatt.

## 6.2.3 Tartókak előkészítése

CMS-T-00007316-B.1

**A felső függesztőkar összekapcsolási pontjának kiválasztási kritériumai**

- 1** Felső hosszanti lyuk: nagy emelőmagasság, nagyobb emelőerő-igény. Egyes traktoroknál az emelőmű kinematikája a max. emelőmagasságot korlátozza.
- 2** Körfurat: csak nehéz talajon, átlagos emelőerő-igény.
- 3** Alsó hosszanti lyuk: alacsony emelőmagasság, kisebb emelőerő-igény



CMS-I-00005140

1. Helyezze a gömbhüvelyeket az alsó függesztőkarcsapra.



### MEGJEGYZÉS

Használjon integrált fogóprofil nélküli gömbhüvelyt.

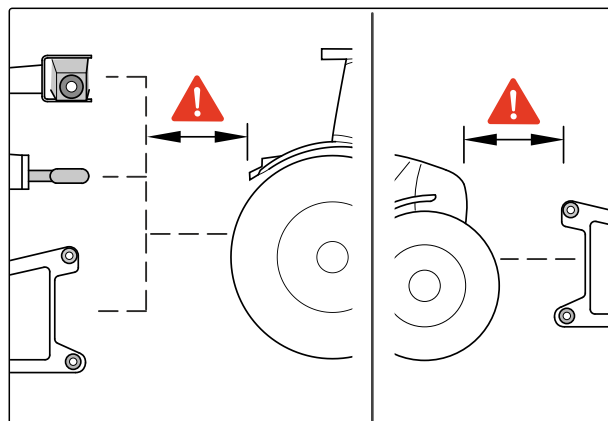
2. Helyezze a fogóprofil az alsó függesztőkarcsapra és biztosítsa.

3. A felső függesztőkarcsapot a gömbhüvellyel dugja be a tartóba.
4. A felső függesztőkarcsapot biztosítsa a rugós rögzítőelemmel.

## 6.2.4 A traktorral tolasson a géphez

A traktor és a gép között maradjon elegendő hely, hogy az ellátóvezetékeket akadálymentesen lehessen felkapcsolni.

- A traktorral tolasson a géphez megfelelő távolságban.



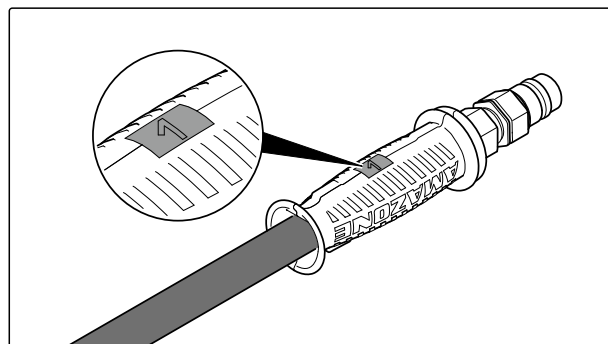
CMS-T-00005794-D.1

CMS-I-00004045

## 6.2.5 A hidraulika tömlővezetékek felkapcsolása

Minden hidraulikatömlő fogantyúval van ellátva. A fogantyú színjelöléssel, jelzőszámmal vagy jelzőbetűvel van ellátva. A jelölések a traktor-vezérlőegység nyomóvezetékének hidraulikafunkcióihoz vannak hozzárendelve. A jelölések mellett ragasztott fóliák is egyértelműen jelölik a gépen a megfelelő hidraulikafunkciókat.

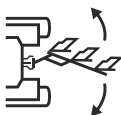
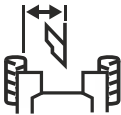
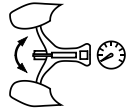
A hidraulikafunkciótól függően a traktor-vezérlőegység különböző működtetési módban használható:



CMS-T-00007367-E.1

CMS-I-00000121

| Működtetési mód     | Funkció                                       | Szimbólum |
|---------------------|-----------------------------------------------|-----------|
| Nem visszaálló      | Folyamatos olajkeringtetés                    |           |
| Visszaálló          | Olajkeringtetés a műveletig végrehajtva       |           |
| Lebegtetési helyzet | Szabad olajáramlás a traktor-vezérlőegységben |           |

| Jelölés |                                                                                     | Funkció                                                                             |                                           |         | Traktorvezérlő-készülék |                                                                                       |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Zöld    |    |    | Ekefordító                                | jobb    | kettős működésű         |    |
|         |    |                                                                                     |                                           | bal     |                         |                                                                                       |
| Sárga   |    |    | Első barázda szélessége                   | nagyobb | kettős működésű         |    |
|         |    |                                                                                     |                                           | kisebb  |                         |                                                                                       |
| Piros   |    |    | Munkaszélesség                            | nagyobb | kettős működésű         |    |
|         |    |                                                                                     |                                           | kisebb  |                         |                                                                                       |
| Piros   |    |    | Nagyobb intenzitás                        |         | kettős működésű         |    |
|         |    |                                                                                     | Kisebb intenzitás                         |         |                         |                                                                                       |
|         |    |                                                                                     | Szivárgó olaj                             |         |                         |                                                                                       |
| Kék     |    |    | Munkamélység                              | nagyobb | kettős működésű         |    |
|         |    |                                                                                     |                                           | kisebb  |                         |                                                                                       |
| Bézs    |  |  | A túlterhelés elleni védelem előfeszítése |         | egyszeres működésű      |  |



## MEGJEGYZÉS

Ha az első barázda szélességállító és a munkaszélesség-állító egy átváltócsapon keresztül van csatlakoztatva, akkor az első barázda szélessége szintén a "piros" traktorvezérlőkészülékkel állítható be.



## FIGYELMEZTETÉS

### Sérülésveszély, akár halál

Ha hidraulika tömlővezetékek nincsenek megfelelően csatlakoztatva, a hidraulikafunkciók hibásak lehetnek.

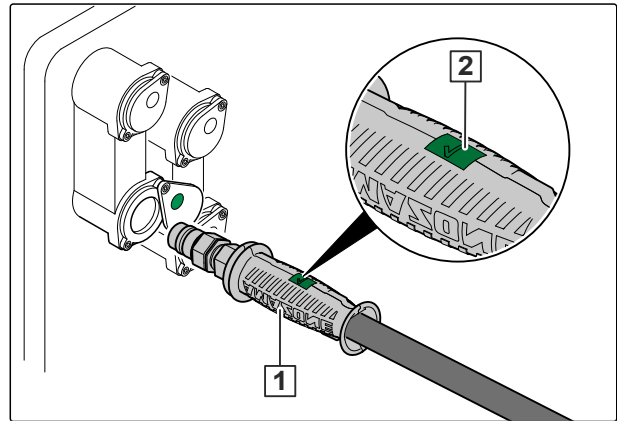
- A hidraulika tömlővezetékek összekapcsolásakor vegye figyelembe a hidraulikacsatlakozókon levő színjelöléseket.

1. A traktor és a traktor-vezérlőegységes gép közötti hidraulikát nyomásmentesítse.
2. Tisztítsa meg a hidraulika csatlakozódugóját.

3. A hidraulika tömlővezetéseket **1** a jelölésnek **2** megfelelően kapcsolja össze a traktor hidraulika csatlakozóaljzatával.

➔ A hidraulika csatlakozódugónak érezhetően reteszelnie kell.

4. A hidraulika tömlővezetéseket úgy fektesse, hogy elegendő szabad hely legyen azok mozgásához, és ne legyenek súrlódási pontok.



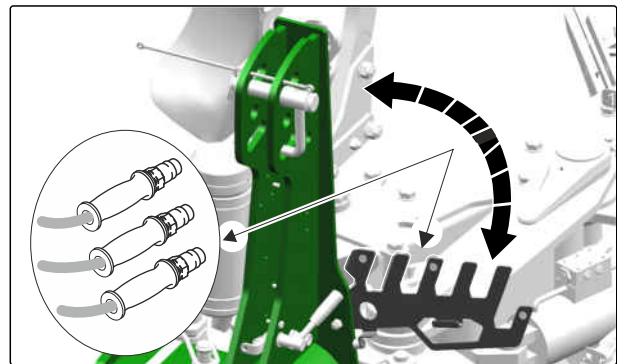
CMS-I-00001045



## FONTOS

### Sérülések a hidraulika tömlővezetéseken az eketestek fordításakor

- ▶ Az eketestek fordítása előtt távolítsa el az összes hidraulika tömlővezeték a tömlőtárolóból.
- ▶ A tömlőtárolót fordítsa szállítási helyzetbe.

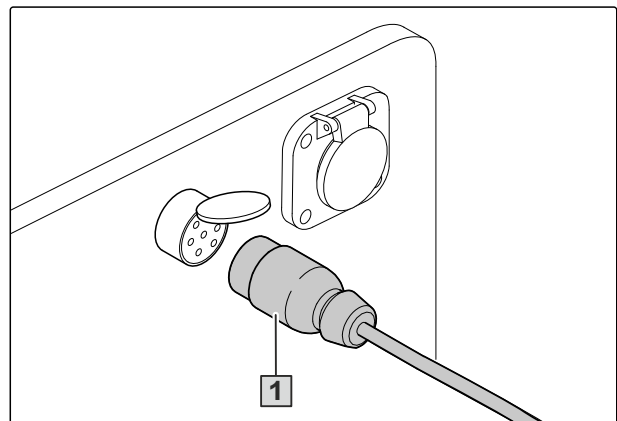


CMS-I-00006338

5. Fordítsa felfelé a tömlőtárolót.

## 6.2.6 Feszültségellátás csatlakoztatása

1. A feszültségellátás csatlakozódugóját **1** dugja be.
2. A feszültségellátó kábeleket úgy fektesse, hogy elegendő szabad hely legyen azok mozgásához, és ne legyenek súrlódási vagy szorulási pontok.
3. Ellenőrizze a gép világításának működését.

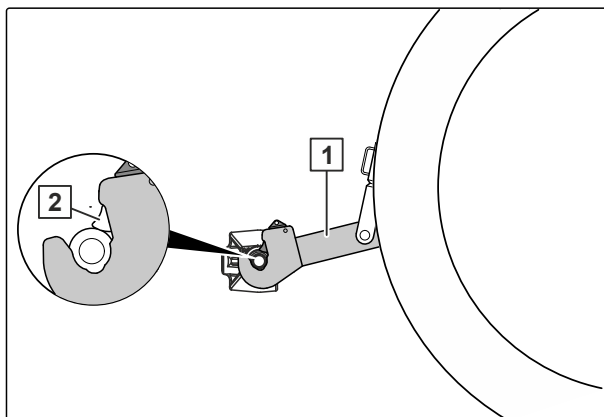


CMS-I-00001048

### 6.2.7 A traktor alsó függesztőkarjának felkapcsolása

CMS-T-00004294-F.1

1. A traktor alsó függesztőkarját **1** azonos magasságra állítsa be.
2. A traktorral közeledjen a géphez.
3. A traktorülésből kapcsolja fel a traktor alsó függesztőkarját.
4. Ellenőrizze, hogy az alsó függesztőkar fogóhorga **2** megfelelően reteszelve van-e.
5. Reteszelve oldalt a traktor alsó függesztőkarját.

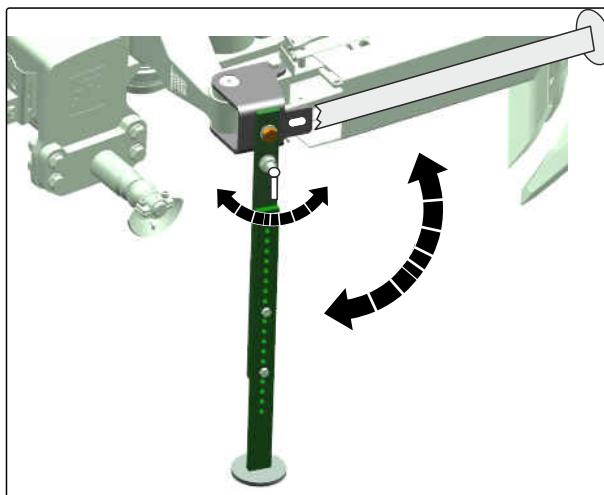


CMS-I-00003346

### 6.2.8 Támasztóláb megemelése

CMS-T-00007318-C.1

1. Kissé emelje meg a gépet a traktor alsó függesztőkarjával.
2. A biztosító csapszeg segítségével reteszelve ki a támasztólábat.
3. Emelje meg a támasztólábat.
4. A támasztóláb reteszélése a reteszelőcsap segítségével.

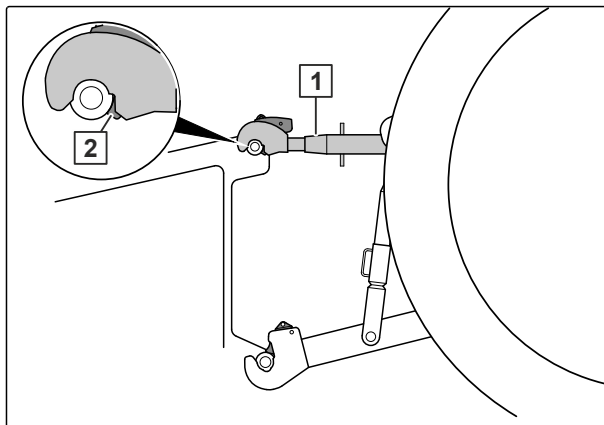


CMS-I-00005141

### 6.2.9 A felső függesztőkar felkapcsolása

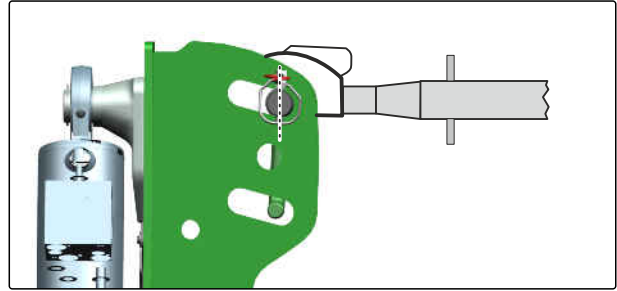
CMS-T-00007319-C.1

1. Engedje le a gépet a traktor alsó függesztőkarjával.
2. Válassza ki a felső függesztőkar összekapcsolási pontját.
3. Kapcsolja összes a felső függesztőkart **1**.
4. Ellenőrizze, hogy a felső függesztőkar fogóhorga **2** megfelelően reteszelve van-e.



CMS-I-00003706

5. A felső függesztőkar hosszát állítsa be úgy, hogy a csapszeg elől a hosszanti lyukban legyen.
6. Emelje meg a gépet a hárompontos felfüggesztéssel.



CMS-I-00005142

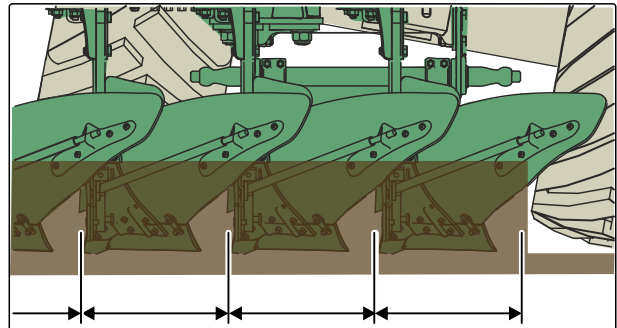
## 6.3 A gép előkészítése használatra

CMS-T-00006477-F.1

### 6.3.1 Az eketest munkaszelességének manuális beállítása

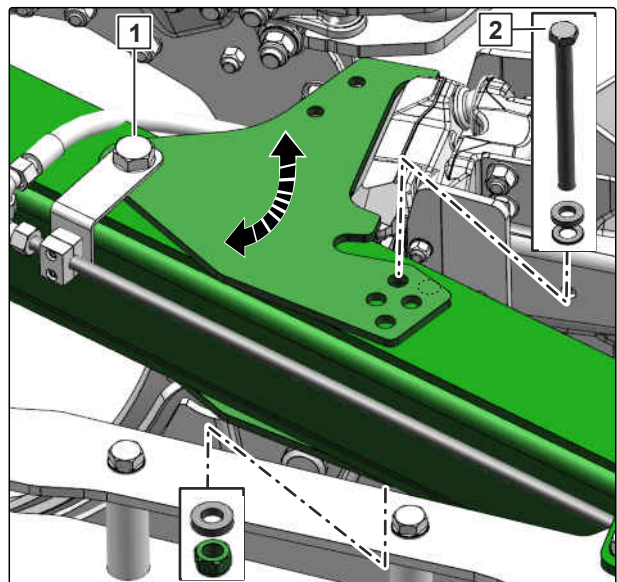
CMS-T-00015137-A.1

A munkaszelességet minden eketestpáron külön állítsa be.



CMS-I-00002675

1. Kissé emelje meg a gépet a hárompontos felfüggesztéssel.
2. Lazítsa meg a csavarzatot **1**.
3. Lazítsa meg és vegye ki a csavarzatot **2**.

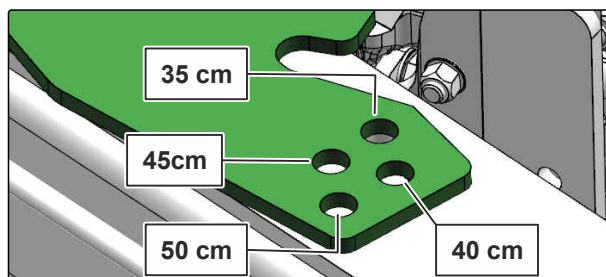


CMS-I-00009797

## 6 | A gép előkészítése

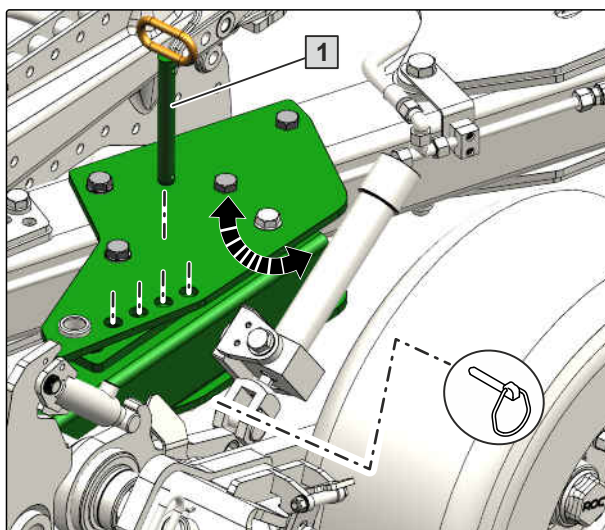
### A gép előkészítése használatra

4. Válassza ki a munkaszélességet a gerendelytartón lévő csavarfurattal.
5. Fordítsa el a gerendelytartót a kiválasztott munkaszélességnek megfelelően.
6. Szerelje vissza és húzza meg a csavarzatot a kiválasztott csavarfuratban.



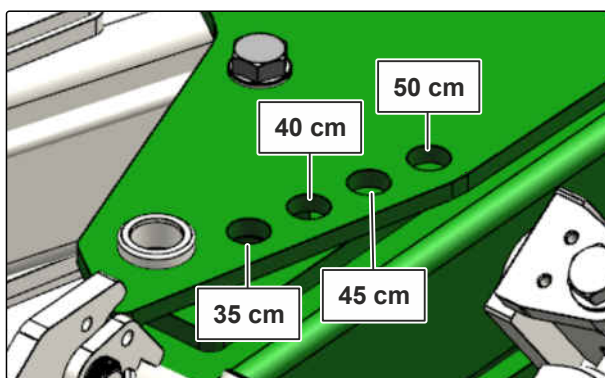
CMS-I-00009795

- ➔ Meghúzási nyomaték: 300 Nm
7. Ismételje meg a folyamatot az összes eketestpárnánál.
  8. Vegye ki a futómű munkaszélesség állítójának csapszegét **1**.



CMS-I-00009794

9. Válassza ki a munkaszélességet a futóművön a csavarfuraton keresztül.
10. Fordítsa el a futóművet a kiválasztott munkaszélességnek megfelelően.
11. Tűzze le a csapszeget a kiválasztott letűzőlyukba, és biztosítsa rugós rögzítőelemmel.



CMS-I-00009796

### 6.3.2 A vonópont beállítása

CMS-T-00015138-A.1

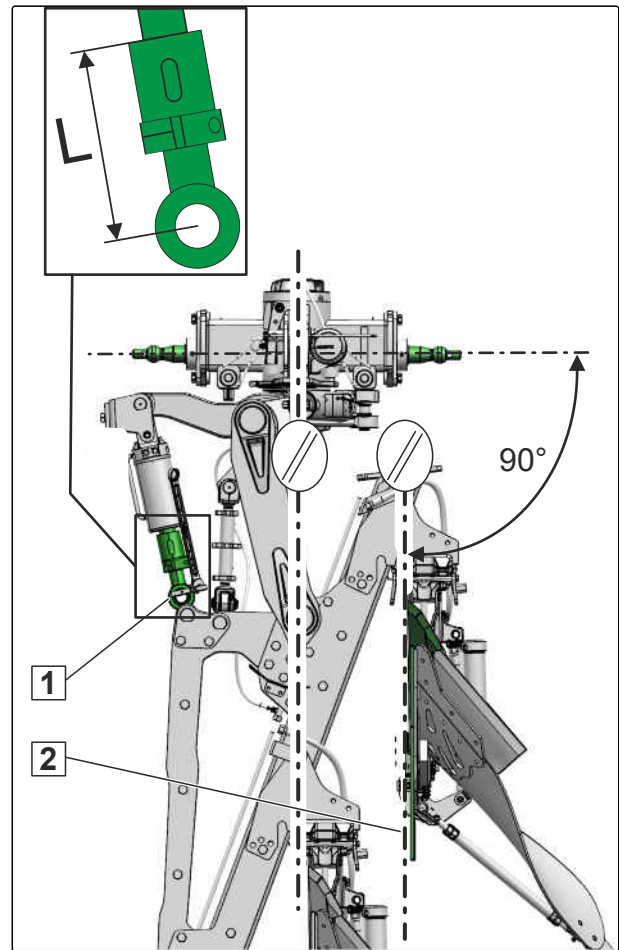
A vonópontot a menetes orsó **1** segítségével úgy kell beállítani, hogy a traktoron oldalhúzás ne legyen. Az oldalhúzás elkerüléséhez az eketest ekenádjának **2** a menetiránnyal egy szintben kell lennie.

A munkaszélesség manuális beállítása után a vonópont beállításra kerül.

- Ha a traktor a felszántott területre húz: Csökkentse a menetes orsó hosszát.
- Ha a traktor a nem felszántott területre húz: Növelje a menetes orsó hosszát.

Az "L" alapméretek elméleti méretek, és eltérhetnek a tényleges méretektől.

| Munkaszélesség | "L" alapméret |
|----------------|---------------|
| 35 cm          | 31,5 cm       |
| 40 cm          | 29,4 cm       |
| 45 cm          | 27,2 cm       |
| 50 cm          | 24,9 cm       |

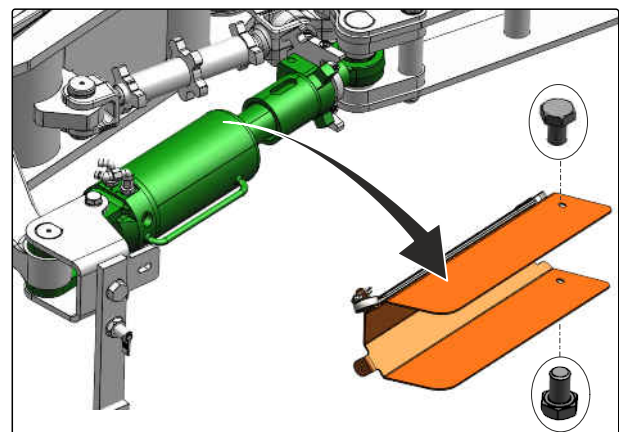


CMS-I-00009793

### FELTÉTELEK

- ☑ Gép munkahelyzetben

1. Lazítsa meg a burkolat csavarjait.
2. Vegye ki a burkolatot.



CMS-I-00009792

3. Kissé emelje ki a gépet a munkahelyzetből.
4. *A menetes orsó tehermentesítéséhez:*  
Röviden működtesse a "zöld" traktor-vezérlőkészüléket.

5. Lazítsa meg a csavart **1**.

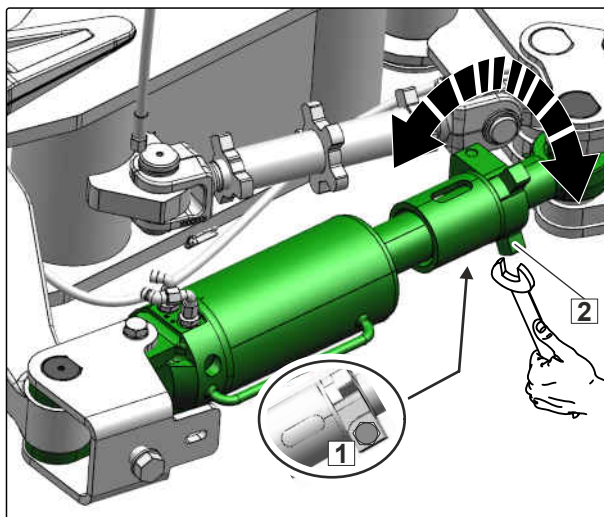
6. *A menetes orsó hosszának beállításához:*  
Forgassa az állítóanyát **2**.

➔ Használja a mellékelt csavarkulcsot.

7. Húzza meg a csavart.

8. Helyezze fel a burkolatot.

9. Rögzítse a burkolatot a csavarokkal.



CMS-I-00009791

### 6.3.3 Az első barázda szélességének manuális beállítása

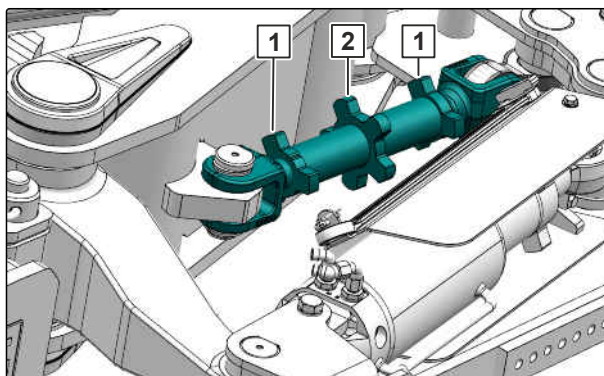
CMS-T-00015139-A.1



#### FELTÉTELEK

- ✓ Gép munkahelyzetben

1. Kissé emelje meg a gépet a hárompontos felfüggesztéssel.
2. Lazítsa meg az ellenanyákat **1**.
3. *Az első barázda szélességének beállításához:*  
A menetes orsót **2** úgy forgassa, hogy az feleljen meg az eketest munkaszélességének.
4. Húzza meg az ellenanyákat.



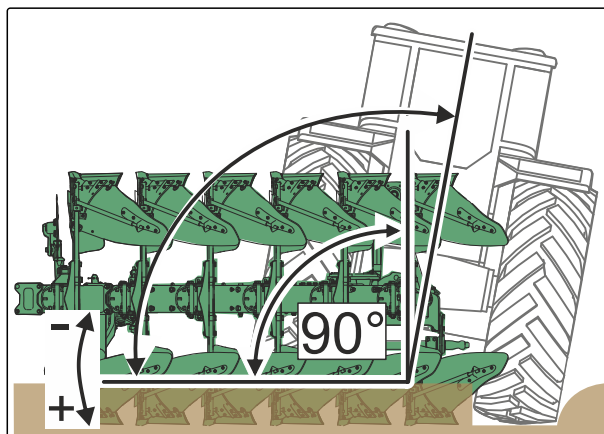
CMS-I-00009790

### 6.3.4 Az eke dőlésszögének beállítása a traktorhoz

CMS-T-00007323-C.1

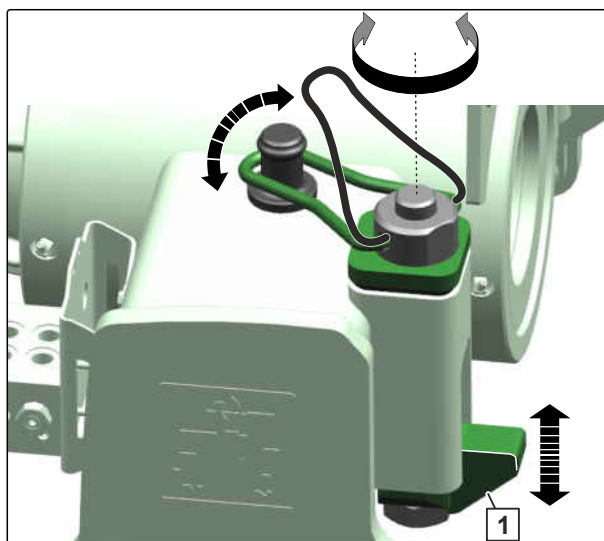
A használat közben az eke jobb szélének műveletlen földön kell elhelyezkednie. Ezért az eke dőlését a traktorhoz kell beállítani.

- Az orsók az eke ütközőjeként szolgálnak munkahelyzetben.
- A dőlésszöget mindkét oldalon állítsa be egymásután az orsóval.
- A dőlésszög függ a beállított munkamélységtől.



CMS-I-00003708

1. Emelje meg a biztosítókengyelt.
2. *A dőlésszög növeléséhez:*  
A biztosítókengyellel az ütközőt **1** fordítsa felfelé.  
  
vagy  
  
*A dőlésszög csökkentéséhez:*  
A biztosítókengyellel az ütközőt **1** fordítsa lefelé.
3. A biztosító csapszeg segítségével újra süllyessze le a biztosítókengyelt.
4. A dőlésszöget mindkét oldalon egyformán állítsa be.



CMS-I-00005226

### 6.3.5 Az eketest munkamélységének hidraulikus beállítása

CMS-T-00007324-B.1



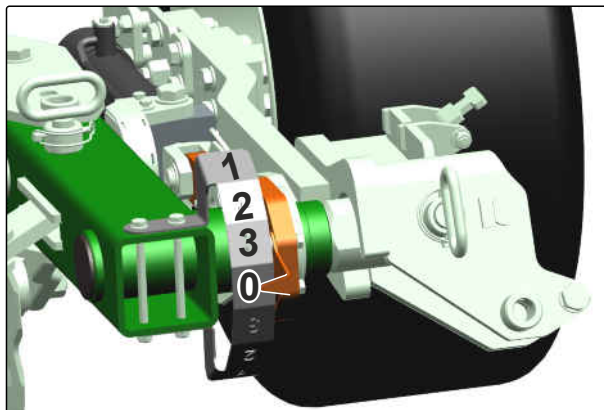
#### FELTÉTELEK

- ☑ Gép munkahelyzetben

1. A munkamélység beállításához:  
Működtesse a "kék" traktor-vezérlőkészüléket.

vagy

Állítsa a ComfortClicket a 3. pozícióba, és  
működtesse a "piros" traktor-vezérlőkészüléket.



CMS-I-00005225



#### MEGJEGYZÉS

A skála tájékoztatásul szolgál a beállításhoz.

2. Szükség esetén munka közben korrigálja a beállítást.

### 6.3.6 Az ekék munkamélységének manuális beállítása

CMS-T-00007325-C.1

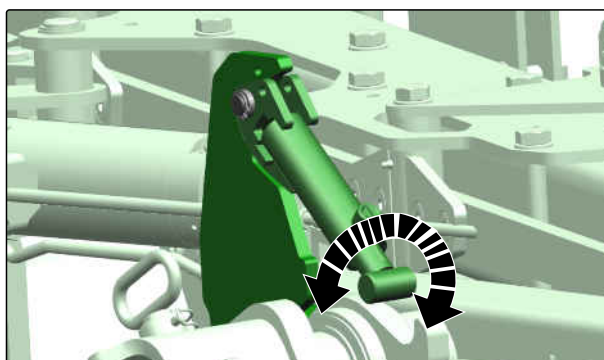
A munkamélység mindkét oldalon egyformán  
beállítható a támasztókeréken lévő menetes orsóval.



#### FELTÉTELEK

- ☑ Gép munkahelyzetben

1. Kissé emelje meg a gépet a traktor alsó függesztőkarjával.
2. A munkamélység beállításához:  
Forgassa a felső menetes orsót és módosítsa a hosszát.
3. Teljesen emelje meg a gépet a hárompontos felfüggesztéssel.
4. Az eketest megfordításához:  
Működtesse a "zöld" traktor-vezérlőegységet.
5. Állítsa be a második menetes orsót azonos hosszúságra.
6. Szükség esetén munka közben korrigálja a beállítást.



CMS-I-00005224

## 6.3.7 A tárcsás csoroszlya előkészítése használatra

CMS-T-00006529-D.1

### 6.3.7.1 A tárcsás csoroszlya munkamélységének beállítása

CMS-T-00007005-B.1



#### FELTÉTELEK

- ☑ Gép munkahelyzetben

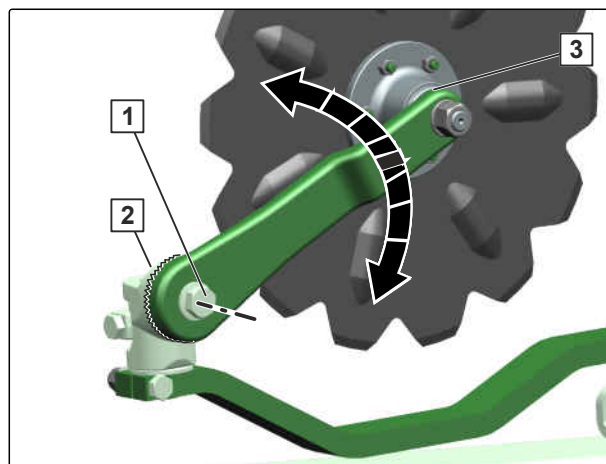


#### FONTOS

Az agyon fellépő károk okozta veszély túl nagy munkamélység miatt

- ▶ Ne hagyja a tárcsás csoroszlya agyát a talajba süllyedni.

1. Lazítsa meg a csavarzatot **1**, míg a fogazat **2** szabad. A tárcsás csoroszlyát tartsa meg egyidejűleg a csapágycsappal **3**.
2. Döntse felfelé vagy lefelé a tárcsás csoroszlyát.
3. Húzza meg ismét a csavarzatot.
4. Ellenőrizze a fogazat megfelelő illeszkedését.
5. Mindkét tárcsás csoroszlyát állítsa be egyforma munkamélységre.



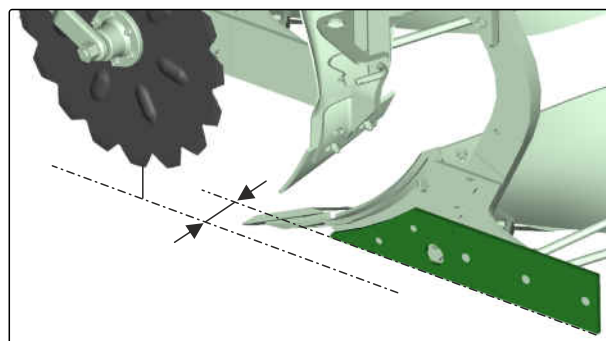
CMS-I-00004928

### 6.3.7.2 A tárcsás csoroszlya oldali távolságának beállítása

CMS-T-00007006-D.1

A tárcsás csoroszlya az eketest ekenádjával párhuzamosan fut.

A tárcsás csoroszlyának az eketest felfekvési pontjától mért oldali távolság 1 és 3 cm között van.



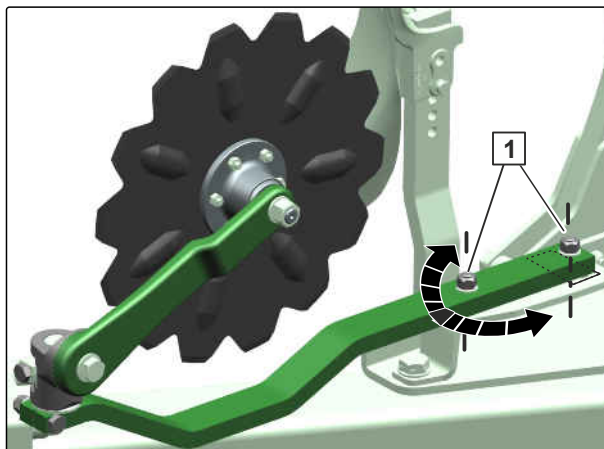
CMS-I-00003712



## FELTÉTELEK

- ✓ Gép munkahelyzetben

1. Lazítsa meg az anyákat **1** a tárcsás csoroszlyatartón.
2. Forgassa a tárcsás csoroszlyát.
3. Húzza meg ismét az anyát.
4. Mindkét oldalon állítsa be a tárcsás csoroszlyát.



CMS-I-00004926

### 6.3.7.3 A tárcsás csoroszlya fordítási tartományának beállítása

CMS-T-00007007-B.1

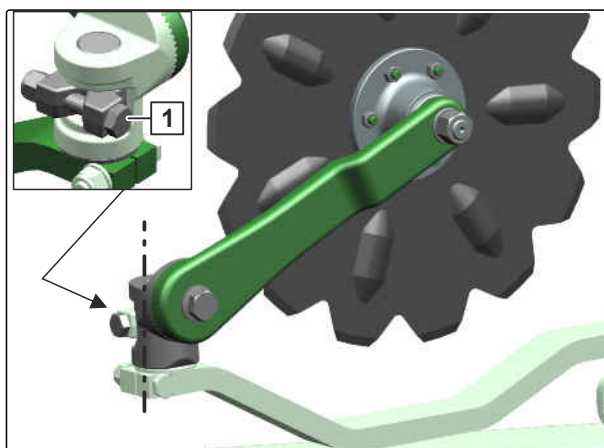
A tárcsás csoroszlya beállítható tartományban szabadon el tud fordulni függőleges tengelye körül.



## FELTÉTELEK

- ✓ Gép munkahelyzetben

1. Lazítsa meg a csavarzatot **1**.
  2. Az ütközőt forgassa el úgy, hogy a tárcsás csoroszlya az eketest ekenádjával párhuzamos fusson.
- ➔ A tárcsás csoroszlya kitérhet, és nem ütközik neki az előhántónak.
3. Húzza meg a csavarzatot.



CMS-I-00004925

### 6.3.8 Az előhántó előkészítése a használatra

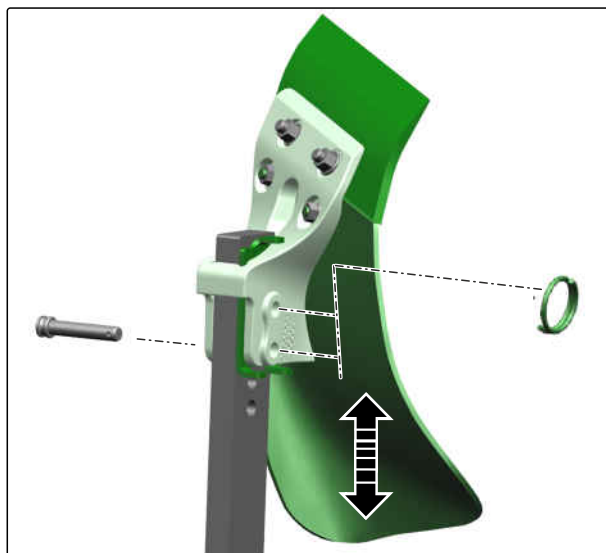
CMS-T-00006526-D.1

#### 6.3.8.1 Az előhántó munkamélységének beállítása

CMS-T-00007384-B.1

Az előhántó munkamélyisége az eketest munkamélyiségének kb. 1/3-a.

1. Húzza ki a csapszeget, és tartsa meg az előhántót.
2. Állítsa be a munkamélységet.
3. A csapszeget tűzze le, és biztosítsa biztosítógyűrűvel.
4. Minden előhántót egyforma munkamélységre állítson be.



CMS-I-00005160

### 6.3.8.2 Az előhántó átfedésének beállítása

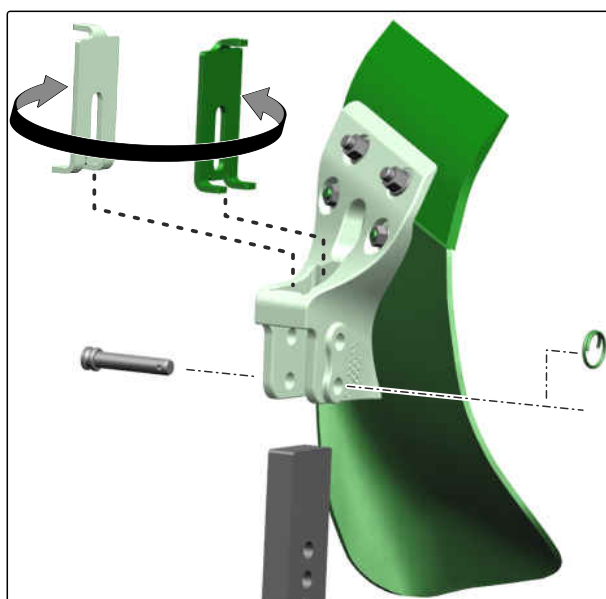
CMS-T-00007385-C.1

Az átfedés az a méret, amellyel az előhántó az eketest előtt dolgozik.

1. Húzza ki a csapszeget, és tartsa meg az előhántót.
2. Vegye ki felfelé az előhántót.
3. Forgassa el az állítólemezt 180°-kal, és helyezze el az előhántó konzol másik oldalára.

➔ Az átfedés 6 mm-rel emelkedik vagy csökken.

4. Rögzítse az előhántót csapszeggel, és biztosítsa biztosítógyűrűvel.



CMS-I-00005159

### 6.3.9 A hidraulikus túlterhelés elleni védelem kioldóereje

CMS-T-00007590-E.1

#### 6.3.9.1 A központi túlterhelés elleni védelem kioldóerejének beállítása

CMS-T-00005170-H.1



#### FELTÉTELEK

- ✓ A gép felkapcsolva van.
- ✓ A "bézs" hidraulikacsatlakozó fel van kapcsolva.

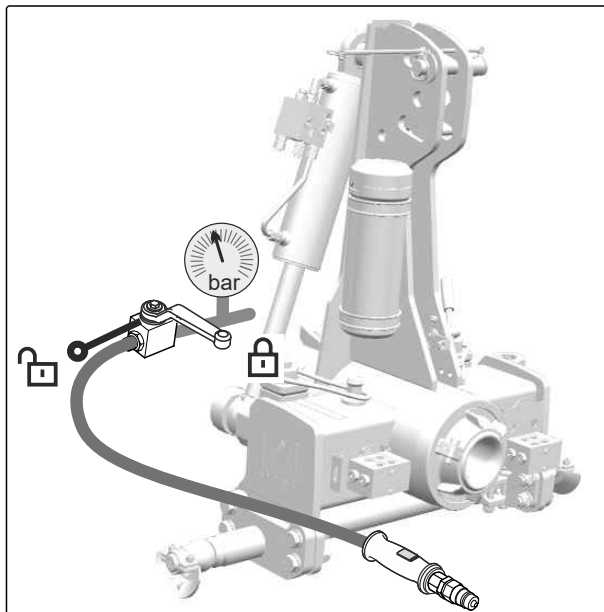


#### FIGYELMEZTETÉS

**Balesetveszély a túlterhelés elleni védelemmel felszerelt eketést leesése miatt**

Ha a hidraulikus túlterhelés elleni védelmet nyomásmentesíti, az eketestek kiesnek a felfüggesztésből.

- ▶ A túlterhelés elleni védelemhez válasszon legalább 100 bar előfeszítést.
- ▶ Tartsa mindig nyomás alatt a túlterhelés elleni védelmet.



CMS-I-00009799

1. Nyissa ki az elzárócsapot.
2. *A hidraulikus túlterhelés elleni védelem kioldóerejének egyforma beállításához az összes eketesthez:*  
Működtesse a "bézs" traktor-vezérlőegységet.

➔ Válasszon előfeszítést 100 és 200 bar között.  
Alapérték: 120 bar.

3. Zárja el az elzárócsapot.
4. Nyomásmentesítse és válassza le a "bézs" hidraulikacsatlakozót.

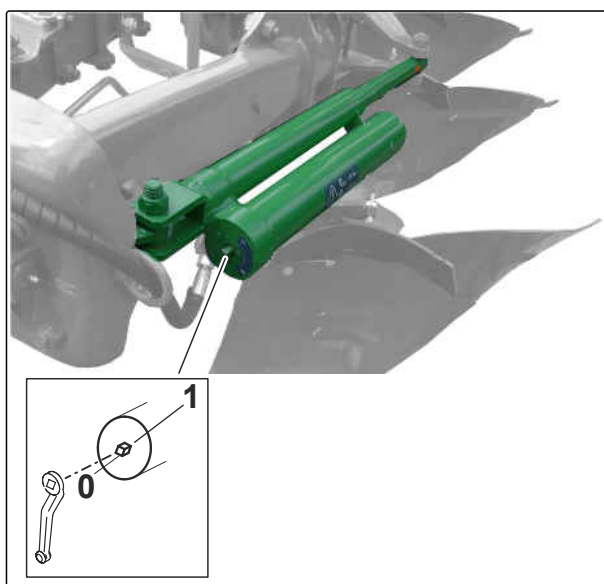


#### MEGJEGYZÉS

Az üzembiztonság növeléséhez a hidroakkumulátor minden eketesten zárható a kézikarral. A kézikar a dokumentumdobozban van.

Ekkor az előfeszítés központi beállítása már nem lehetséges.

Ha az egyes hidroakkumulátorok zárva vannak, a kioldóerő külön állítható be az eketesteken.



CMS-I-00004743

### 6.3.9.2 A decentralis túlterhelés elleni védelem kioldóerejének beállítása

CMS-T-00005171-H.1



#### FELTÉTELEK

- ✓ A gép felkapcsolva van.
- ✓ A "bézs" hidraulikacsatlakozó fel van kapcsolva.



#### FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély nagy nyomás alatt  
kirepülő alkatrészek miatt

- ▶ Nyissa a hidroakkumulátor csavarzatát  
max. 180°-ig.

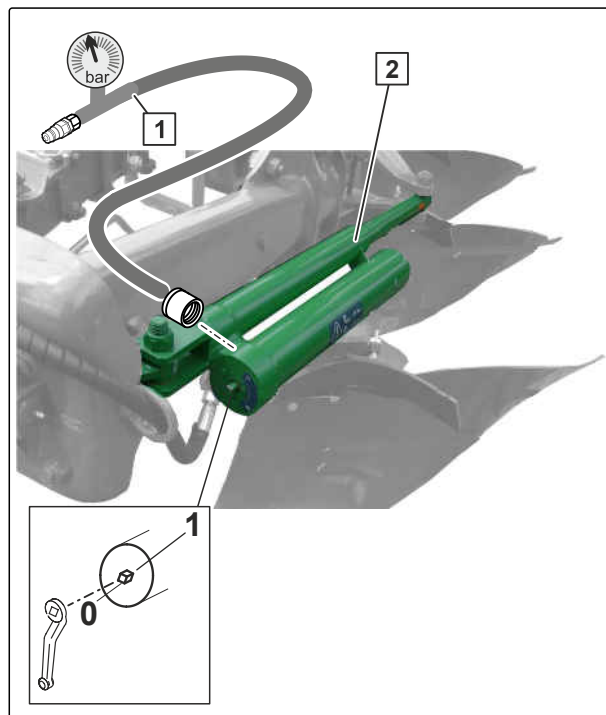


#### FIGYELMEZTETÉS

Balesetveszély a túlterhelés elleni  
védelemmel felszerelt eketést leesése  
miatt

Ha a hidraulikus túlterhelés elleni védelmet  
nyomásmentesíti, az eketestek kiesnek a  
felfüggesztésből.

- ▶ A túlterhelés elleni védelemhez válasszon  
legalább 100 bar előfeszítést.
- ▶ Tartsa mindig nyomás alatt a túlterhelés  
elleni védelmet.



CMS-I-00004347

1. Csatlakoztassa a hidraulikaegységet **1** a traktor-vezérlőkészülékre.
  2. A hidraulikaegységet kösse össze a hidraulikus túlterhelés elleni védelem hidroakkumulátorjával **2**.
  3. Vegye ki a kézikart a dokumentumdobozból.
  4. Helyezze fel a kézikart a hidroakkumulátorra.
  5. *A hidroakkumulátor megnyitásához:*  
Forgassa el 180°-kal a kézikart.
  6. *A hidraulikus túlterhelés elleni védelem kioldóerejének beállításához az érintett eketesthez:*  
Működtesse a "bézs" traktor-vezérlőegységet.
- ➔ 100 és 170 bar között válassza meg az előfeszítést. Alapérték: 120 bar

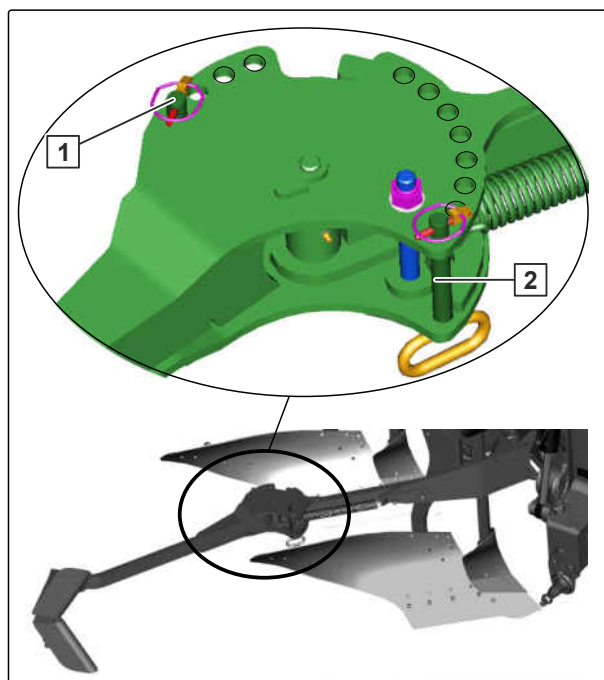
7. Zárja be a hidroakkumulátort a kézikarral.
8. Nyomásmentesítse a hidraulikaegységet.
9. Oldja a hidraulikaegységet a hidroakkumulátorról.
10. A hidraulikus túlterhelés elleni védelem összes hidroakkumulátorát hasonlóan állítsa be.
11. Helyezze a kézikart a dokumentumdobozba.

### 6.3.10 A tömörítő fogóhoroggal ellátott tömörítőkar beállítása

CMS-T-00007009-C.1

A tömörítőkaron egy csapszeg **1** korlátozza a tömörítő és az eke közötti távolságot. A beállítás a tömörítő szélességétől függ.

A csapszeges kötés **2** a tömörítőkart optimális helyzetbe állítja a tömörítő befogásához.



CMS-I-00004934

1. Tartsa a tömörítőkart a szárnyhoz.
2. Húzza ki a csapszeget.
3. A csapszeget tűzze le a lyukcsoportban egy másik helyzetben.
4. A csapszeget a rugós rögzítőelemmel biztosítsa.

## 6.4 A gép előkészítése közúti közlekedésre

CMS-T-00009140-F.1

### 6.4.1 A traktor alsó függesztőkarjának oldali rögzítése

CMS-T-00007550-C.1

- ▶ *A gép oldalirányú ellenőrizetlen mozgásának megakadályozásához:*  
A közúti közlekedés előtt rögzítse a traktor alsó függesztőkarját.

### 6.4.2 A túlterhelés elleni védelem előfeszítésének ellenőrzése

CMS-T-00005196-B.1



#### FIGYELMEZTETÉS

**Balesetveszély a túlterhelés elleni védelemmel felszerelt eketest leesése miatt**

Ha a hidraulikus túlterhelés elleni védelmet nyomásmentesíti, az eketestek kiesnek a felfüggesztésből.

- ▶ A túlterhelés elleni védelemhez válasszon legalább 80 bar előfeszítést.
  - ▶ Tartsa mindig nyomás alatt a túlterhelés elleni védelmet.
  - ▶ Tartsa zárva a hidraulikus túlterhelés elleni védelem elzárócsapját.
- 
- ▶ A túlterhelés elleni védelem eketest egységét tartsa előfeszítés alatt.

### 6.4.3 A tömörítőkar szállítási helyzetbe állítása

CMS-T-00010177-C.1

Szállítási helyzet

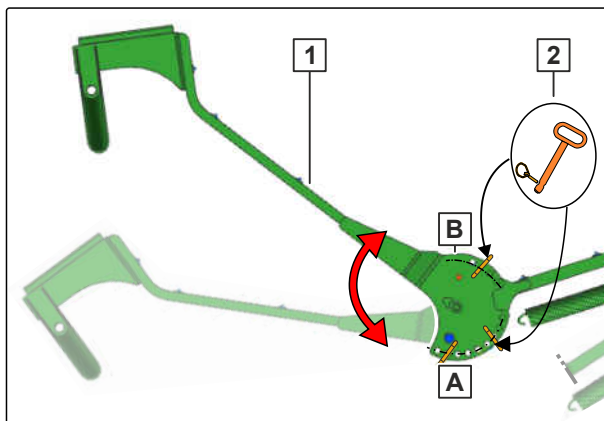


CMS-I-00006947

## 6 | A gép előkészítése

### A gép előkészítése közúti közlekedésre

1. A csapszeget **2** vegye ki a lyukcsoportból **B**.
2. Teljesen fordítsa be a tartókart **1**.
3. A tömörítőkart a csapszeggel **2** tűzze le játégmentesen a lyukcsoportba **A**.
4. A csapszeget a rugós rögzítőelemmel biztosítsa.

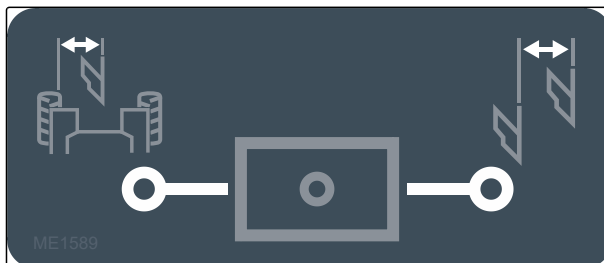


CMS-I-00004937

#### 6.4.4 Az eketestek legkisebb munkaszélességének beállítása

CMS-T-00007335-B.1

1. A felszereltségtől függően állítsa a tartóbakon lévő átváltócsapot a "munkaszélességre".
2. Kissé emelje meg a gépet a traktor alsó függesztőkarjával.



ME1589

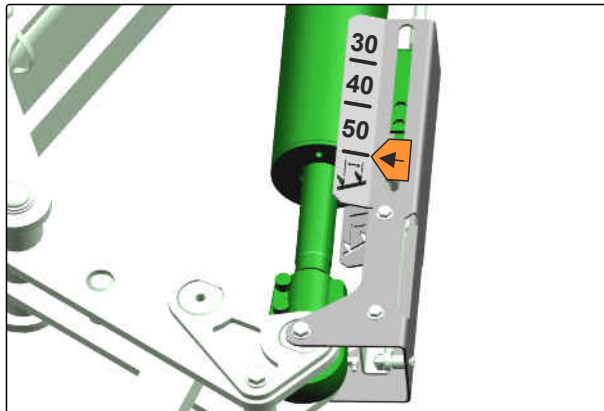
CMS-I-00005232

3. A munkaszélesség beállításához:  
Működtesse a "piros" traktor-vezérlőkészüléket.

vagy

Állítsa a ComfortClicket a "1". pozícióba, és működtesse a "piros" traktor-vezérlőkészüléket.

➔ A beállított munkaszélesség leolvasható a skálán.

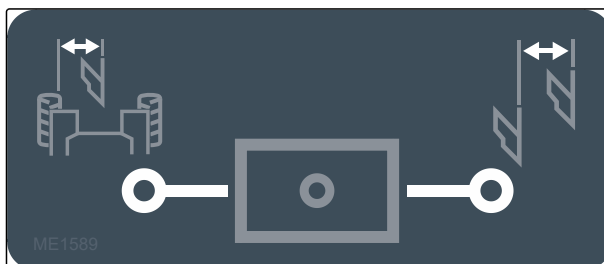


CMS-I-00005234

#### 6.4.5 Legkisebb első barázda szélességének beállítása

CMS-T-00007485-B.1

1. A felszereléstől függően állítsa a tartóbakon lévő átváltócsapot az "első barázdára".



ME1589

CMS-I-00005232

2. Kissé emelje meg a gépet a traktor alsó függesztőkarjával.
3. *Az első barázda szélességének beállításához:*  
A felszereltségtől függően működtesse a "piros" vagy "sárga" traktor-vezérlőkészüléket.

vagy

Állítsa a ComfortClicket a "2". pozícióba, és működtesse a "piros" traktor-vezérlőkészüléket.



CMS-I-00005230

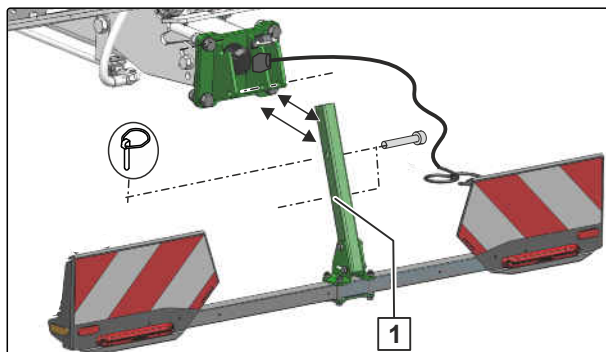


#### MEGJEGYZÉS

A skála tájékoztatásul szolgál a beállításhoz.

### 6.4.6 Hátsó világítás felszerelése

1. Helyezze a hátsó világítást a berendezésbe.
2. A csapszeget **1** vegye ki a parkolási helyzetből.
3. A hátsó világítást csapszeggel tűzze le és biztosítsa.
4. Dugja az áramellátás csatlakozódugóját a csatlakozóaljzatba.



CMS-T-00007479-B.1

CMS-I-00005219

## A gép használata

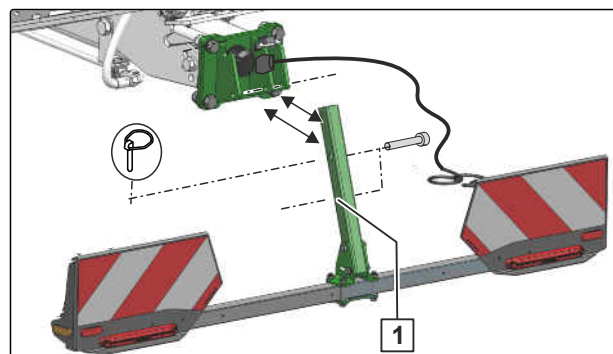
7

CMS-T-00013789-C.1

### 7.1 Hátsó világítás leszerelése

CMS-T-00009139-B.1

1. Húzza ki az áramellátás csatlakozódugóját.
2. Húzza meg a rugós rögzítőelemet és a csapszeget.
3. Tűzze le a csapszeget a parkolási helyzetbe **1**.
4. Vegye ki a hátsó világítást a berendezésből.
5. A hátsó világítást helyezze le megfelelő helyen.

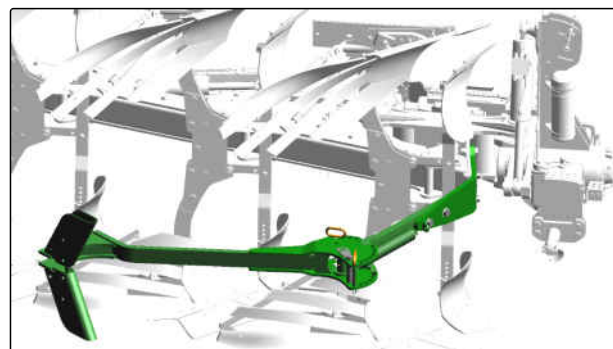


CMS-I-00005219

### 7.2 A tömörítőkar használati helyzetbe állítása

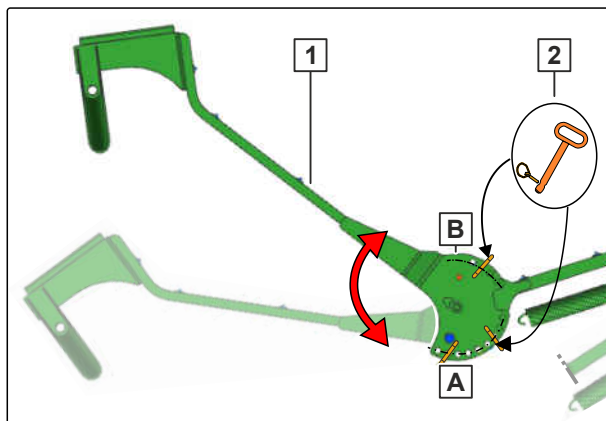
CMS-T-00010178-C.1

Használati helyzet



CMS-I-00006946

1. A csapszeget **2** vegye ki a lyukcsoportból **A**.
2. Teljesen fordítsa ki a tömörítőkart **1**.
3. A tömörítőkart a csapszeggel **2** tűzze le holtjátékmentesen a lyukcsoportba **B**.
4. A csapszeget a rugós rögzítőelemmel biztosítsa.



CMS-I-00004937

### 7.3 A traktor alsó függesztőkar oldalsó rögzítésének oldása

CMS-T-00008119-A.1

- Az ekének a használat közbeni szabad beállításához:  
Oldja a traktor alsó függesztőkarjának oldalsó rögzítését.

### 7.4 Az eketest munkaszélességének hidraulikus beállítása

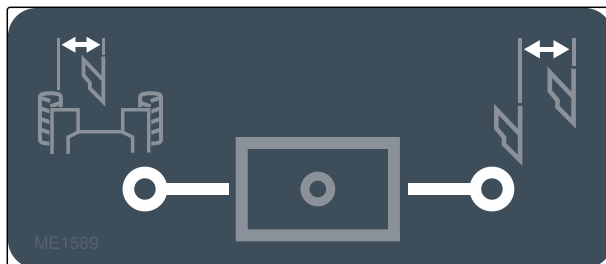
CMS-T-00007484-B.1



#### FELTÉTELEK

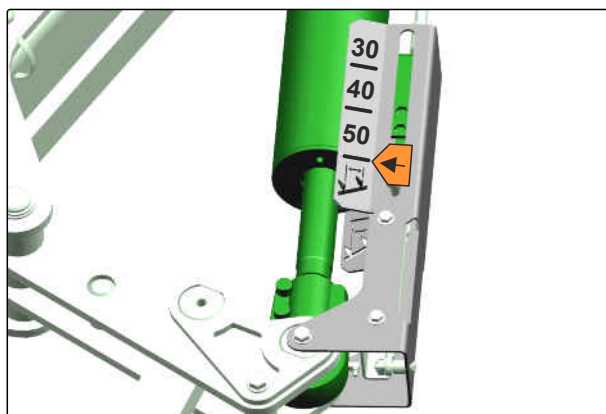
- ☑ Gép munkahelyzetben

1. A felszereléstől függően állítsa a tartóbakon lévő átváltócsapot a "munkaszélesség" pozícióba.
2. Kissé emelje meg a gépet a traktor alsó függesztőkarjával.



CMS-I-00005232

3. A munkaszélesség beállításához:  
működtesse a "piros" traktor-vezérlőkészüléket.
- ➔ A beállított munkaszélesség leolvasható a skálán.



CMS-I-00005234

## 7.5 Az eketést beállítása a ComfortClick segítségével

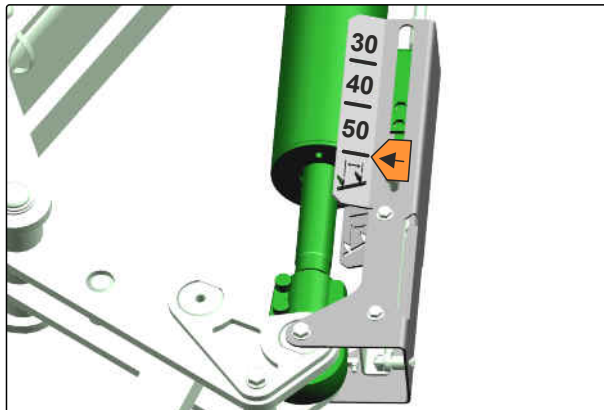
CMS-T-00015149-A.1



### FELTÉTELEK

- ☑ Gép munkahelyzetben

1. Kissé emelje meg a gépet a traktor alsó függesztőkarjával.
  2. *A munkaszélesség beállításához:*  
Állítsa a ComfortClicket az "1". pozícióba, és működtesse a "piros" traktor-vezérlőkészüléket.
- ➔ A beállított munkaszélesség leolvasható a skálán.



CMS-I-00005234

## 7.6 Az első barázda szélességének hidraulikus beállítása

CMS-T-00007481-B.1



### FONTOS

**Gépkárok veszélye alkatrészek ütközése miatt forduláskor**

Maximális első barázda szélességgel végzett forduláskor az eketestek a váznak ütközhetnek.

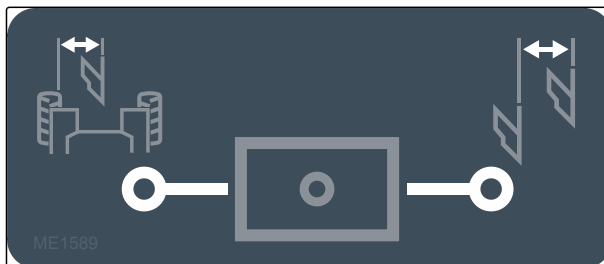
- ▶ *Az eketestek megfordítása előtt:*  
Ne állítsa be maximálisra az első barázda szélességét.



### FELTÉTELEK

- ☑ Gép munkahelyzetben

1. A felszereléstől függően állítsa a tartóbakon lévő átváltócsapot az "első barázdára".
2. Kissé emelje meg a gépet a traktor alsó függesztőkarjával.



ME1589

CMS-I-00005232

3. Az első barázda szélességének beállításához:  
A felszereltségtől függően működtesse a "piros" vagy "sárga" traktor-vezérlőkészüléket.



#### MEGJEGYZÉS

A skála tájékoztatásul szolgál a beállításhoz.



CMS-I-00005230

4. Szükség esetén munka közben korrigálja a beállítást.

## 7.7

### Az első barázda szélességének beállítása a ComfortClick segítségével

CMS-T-00015150-A.1



#### FONTOS

**Gépkárok veszélye alkatrészek ütközése miatt forduláskor**

Maximális első barázda szélességgel végzett forduláskor az eketestek a váznak ütközhetnek.

- ▶ Az eketestek megfordítása előtt:  
Ne állítsa be maximálisra az első barázda szélességét.



#### FELTÉTELEK

- ☑ Gép munkahelyzetben

- Kissé emelje meg a gépet a traktor alsó függesztőkarjával.
- Az első barázda szélességének beállításához:  
Állítsa a ComfortClicket a "2". pozícióba, és működtesse a "piros" traktor-vezérlőkészüléket.



#### MEGJEGYZÉS

A skála tájékoztatásul szolgál a beállításhoz.



CMS-I-00005230

3. Szükség esetén munka közben korrigálja a beállítást.

## 7.8 A gép alkalmazása

CMS-T-00007341-G.1

- Engedje le a gépet szántóföldre.
- Kezdje meg a szántást.

3. A gépet állítsa vízszintbe a hárompontos felfüggesztéssel
4. Korrigálja a beállításokat.
5. *A támasztókerék tehermentesítéséhez és a csúszás csökkentéséhez:*  
Helyezze a felső függesztőkarcsapot elöl a hosszanti lyukban.

vagy

*A támasztókeréknek a talajkontúrhoz való igazításához:*

Vezesse a felső függesztőkarcsapot a hosszanti lyuk közepén.



## FONTOS

### Károk veszélye az előhántón

- ▶ Ne használja az előhántót kanyarmenet esetén.
- ▶ Ne használja az előhántót köves talajon.

## 7.9 Fordulás a fordulóban

CMS-T-00007342-C.1

1. Emelje meg a gépet a hárompontos felfüggesztéssel.
2. *Az eketest megfordításához:*  
Működtesse a "zöld" traktor-vezérlőegységet.
3. A forduló után engedje le a gépet a hárompontos felfüggesztéssel.
4. A gépet állítsa vízszintbe a hárompontos felfüggesztéssel
5. A második barázda után ellenőrizze a beállításokat.

## Üzemzavarok megszüntetése

# 8

CMS-T-00009212-D.1

| Hiba                                                                   | Ok                                                                                                                                          | Megoldás                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Az eke oldalra húz                                                     | A tömörítő oldalirányban húzza az ekét, tehát az ekenádak helytelen szögben vannak.                                                         | ▶ Lásd a következő oldalt: 75                                                                                                                                                                                    |
|                                                                        | Az ekenád szöge hibás az idővezérelt traktor-vezérlőegységek hibás kapcsolási idői miatt a forduláskor.                                     | ▶ Használat közben a befordító hengereket teljesen járassa be.                                                                                                                                                   |
| Az eketest legkisebb munkaszélessége nem állítható be                  | A működtetett befordító henger kikapcsolja a munkaszélesség beállítását. Hibás hidraulikus működtetés idővezérelt traktor-vezérlőegységgel. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ A gépet munkahelyzetben még egyszer fordítsa meg.</li> <li>▶ Állítsa be a legkisebb munkaszélességet.</li> </ul>                                                        |
| A befordító henger forduláskor nem tudja végrehajtani a teljes löketet | A gép forduláskor a kanyarkonzolnak való ütközés miatt hirtelen lefékeződik. Az első barázda szélessége hibásan van beállítva.              | ▶ Csökkentse az első barázda szélességét.                                                                                                                                                                        |
| Az eketest megfordítása nem működik                                    | Forduláskor túl alacsony a szabad magasság.                                                                                                 | ▶ Igazítsa be a felső függesztőkar összekapcsolási pontját.                                                                                                                                                      |
|                                                                        | A hidraulikus rendszer nem működik megfelelően.                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tisztítsa meg a hidraulika csatlakozódugóját.</li> <li>▶ A csatlakozó ellenőrzése a hidraulika csatlakozóaljzatán</li> <li>▶ Ellenőrizze az átviteli húzást.</li> </ul> |
|                                                                        | A hidraulikatömlők megtörték.                                                                                                               | ▶ Ellenőrizze a hidraulikatömlők helyzetét.                                                                                                                                                                      |

| Hiba                                     | Ok                                                 | Megoldás                                       |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| A gép nem éri el a kívánt munkamélységet | A talaj túl kemény.                                | ▶ Húzzon keresztbarázdákat a szántóföld végén. |
|                                          | A munkamélység hibásan van beállítva.              | ▶ Állítsa be a munkamélységet.                 |
|                                          | Az eketestek kopottak.                             | ▶ Cserélje ki az eketesteket.                  |
|                                          | Nem megfelelő eketestet használtak.                | ▶ Használja a cserélhető csúcsot.              |
|                                          | A tárcsás csorozzlya túl mélyen van beállítva.     | ▶ Állítsa be laposabbra a tárcsás csorozzlyát. |
|                                          | A fogásszög túl laposra van beállítva.             | ▶ Lásd a következő oldalt: 75                  |
| Az eketest nem működik                   | A túlterhelés elleni védelem nyírócsapja eltörött. | ▶ Lásd a következő oldalt: 76                  |

**Az eke oldalra húz**

CMS-T-00007486-B.1

1. Korrigálja az ekenádak szögét a vontatási pont beállításával.
  2. Rövidítse le a menetes orsót, standard hossz: 449 mm.
  3. Állítsa be a munkaszélesség-henger hosszát.
- ➔ A munkaszélesség a kijelzett értéknek felel meg.

**A gép nem éri el a kívánt munkamélységet**

CMS-T-00007296-F.1

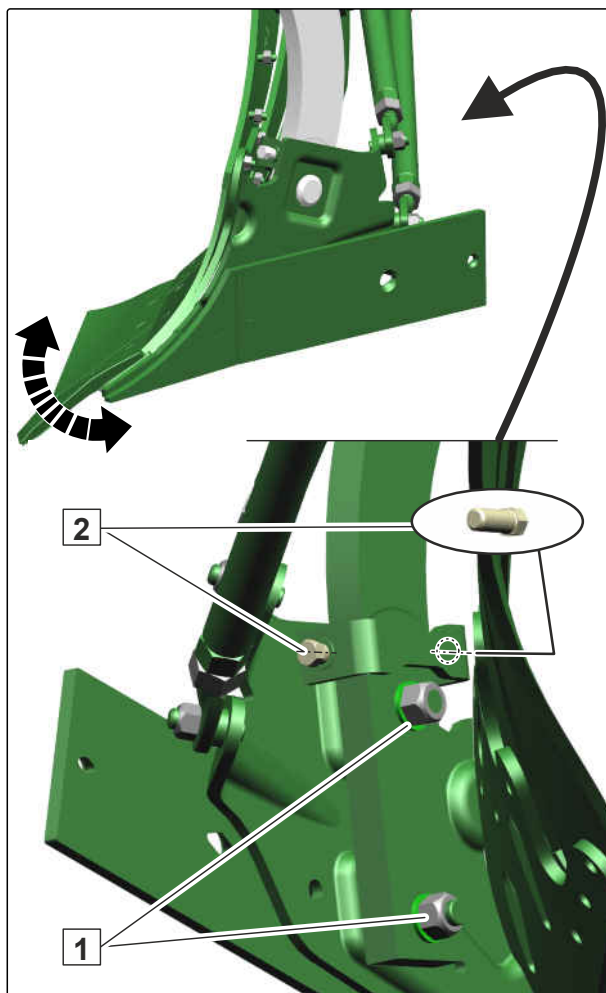
Nem lehetséges minden eketestnél.

1. A gép leállítása munkahelyzetben, vízszintes felületen.
2. A gépet emelje ki a munkahelyzetből annyira, hogy az eketestek kiemelkedjenek a talajból.
3. Lazítsa meg az alsó eketest gerendelycsavarjait **1**.
4. Szükség esetén állítsa meredekebbre az eketestek fogásszögét a csavarokkal **2**.

**MEGJEGYZÉS**

Minél meredekebb az eketest, annál jobb a behúzási viselkedés, és magasabb a húzóerőigény és a kopás.

5. Ellenőrizze, hogy minden eketest azonos távolságban van-e az ekeváztól
6. Húzza meg a gerendelycsavarokat **1** 580 Nm-rel.
7. A fordulás után hasonlóan állítsa meredekebbre a másik oldal eketestjeit.



CMS-I-00007933

Az eketest nem működik

CMS-T-00007183-B.1

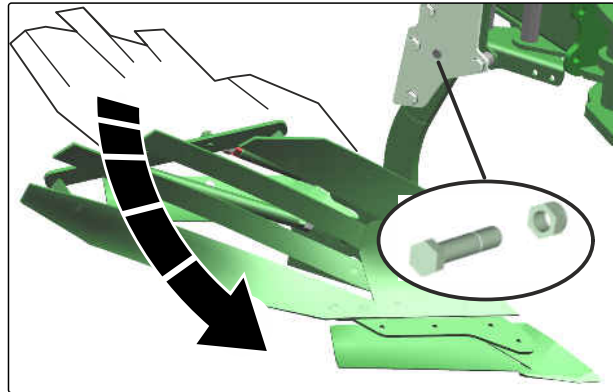


### FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély az eketest hirtelen lefordulása miatt

- ▶ Az eketestet csak hátulról közelítse meg.
- ▶ Tartson nagy távolságot az eketesthez.

1. Az eketestet fordítsa vissza a használati helyzetbe.
2. Húzza meg a csavarzatot a forgásponton.
3. Szerelje fel és húzza meg a nyírócsapot és az önzáró anyát.



CMS-I-00005021



### MEGJEGYZÉS

További nyírócsapok és anyák a szállítódobozban találhatóak.

## A gép leállítása

9

CMS-T-00009150-C.1

### 9.1 Felső függesztőkar lekapcsolása

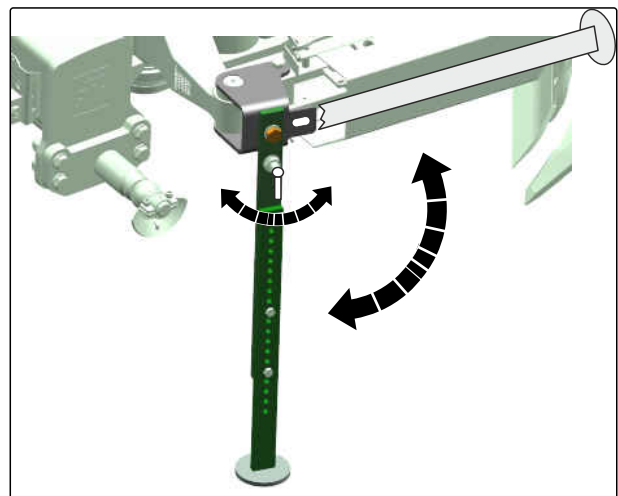
CMS-T-00007492-B.1

1. *A felső függesztőkar tehermentesítéséhez:*  
Engedje le a gépet.
2. Kapcsolja le a felső függesztőkart.

### 9.2 Támasztóláb leengedése

CMS-T-00007350-B.1

1. Kissé emelje meg a gépet a traktor alsó függesztőkarjával.
2. A biztosító csapszeg segítségével reteszelve ki a támasztólábat.
3. Engedje le a támasztólábat.



CMS-I-00005141

### 9.3 Alsó függesztőkar lekapcsolása

CMS-T-00009300-A.1

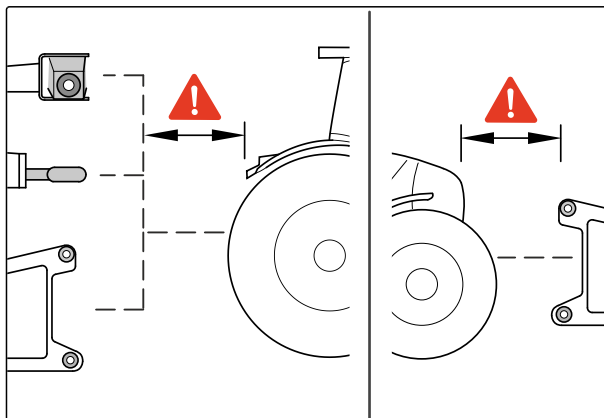
1. Tehermentesítse a traktor alsó függesztőkarját.
2. A traktorülésből kapcsolja le a traktor alsó függesztőkarját a gépről.

## 9.4 A traktorral távolodjon el a géptől

CMS-T-00005795-D.1

A traktor és a gép között legyen elegendő hely, hogy az ellátóvezetéseket akadálymentesen lehessen lekapcsolni.

- ▶ A traktorral megfelelő távolságra távolodjon el a géptől.

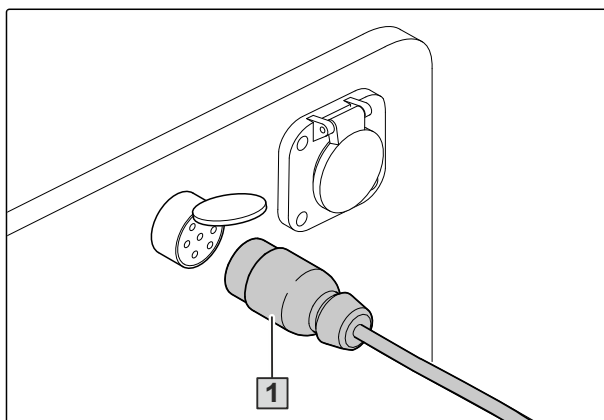


CMS-I-00004045

## 9.5 A feszültségellátás lekapcsolása

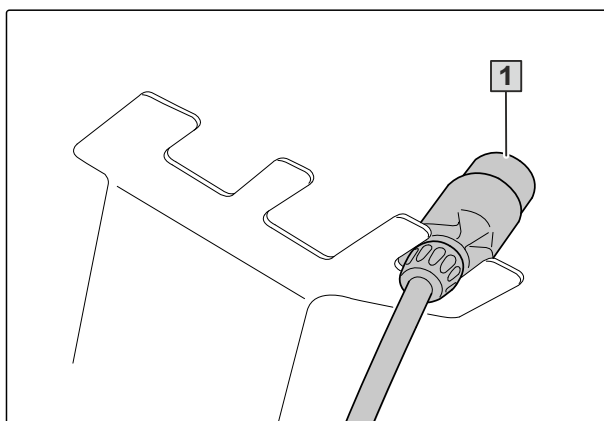
CMS-T-00001402-H.1

1. Húzza ki a feszültségellátás csatlakozódugóját **1**.



CMS-I-00001048

2. Akassza be a csatlakozódugót **1** a tömlőtárolóba.

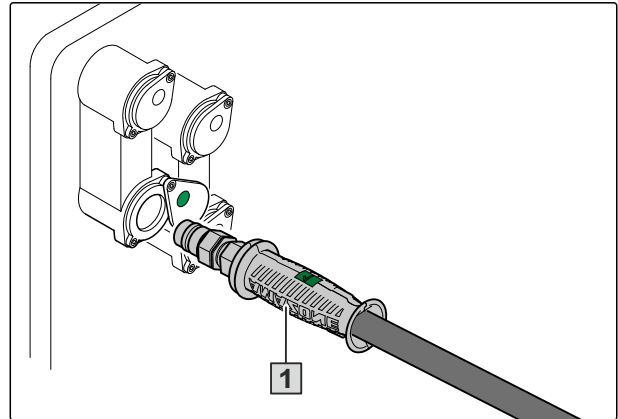


CMS-I-00001248

## 9.6 A hidraulika tömlővezetékek lekapcsolása

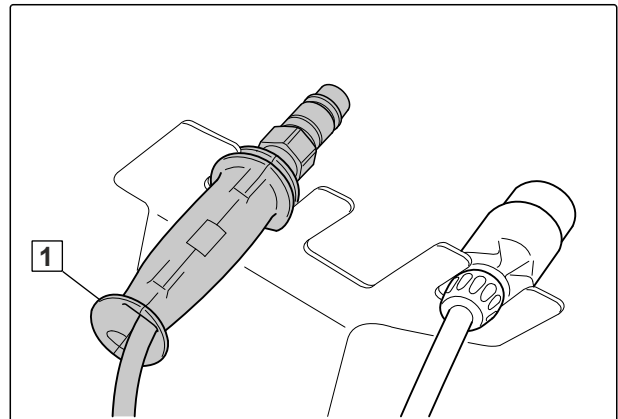
CMS-T-00000277-F.1

1. Traktor és a gép biztosítása.
2. A traktor-vezérlőegységen lévő kezelőkart állítsa lebegtetési helyzetbe.
3. Kapcsolja le a hidraulika tömlővezetékeket **1**.
4. Helyezze el a porvédő sapkákat a hidraulika csatlakozóaljzatain.



CMS-I-00001065

5. Akassza be a hidraulika tömlővezetékeket **1** a tömlőtárolóba.



CMS-I-00001250

# A gép karbantartása

# 10

CMS-T-00009161-E.1

## 10.1 A gép szervizelése

CMS-T-00009162-E.1

### 10.1.1 Karbantartási terv

|                                                                  |                             |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>az első használat után</b>                                    |                             |
| A hidraulika tömlővezetékek ellenőrzése                          | Lásd a következő oldalt: 81 |
| <b>szükség esetén</b>                                            |                             |
| Kerekek ellenőrzése                                              | Lásd a következő oldalt: 83 |
| <b>naponta</b>                                                   |                             |
| A kopó alkatrészek állapotának ellenőrzése                       | Lásd a következő oldalt: 82 |
| Az alsó függesztőkarcsap és a felső függesztőkarcsap ellenőrzése | Lásd a következő oldalt: 84 |
| <b>50 üzemóránként / hetente</b>                                 |                             |
| A hidraulika tömlővezetékek ellenőrzése                          | Lásd a következő oldalt: 81 |
| Csavarkötések ellenőrzése                                        | Lásd a következő oldalt: 83 |
| <b>1000 üzemóránként / 12 havonta</b>                            |                             |
| Kerékagy-csapágy ellenőrzése                                     | Lásd a következő oldalt: 84 |

### 10.1.2 A hidraulika tömlővezetékek ellenőrzése

CMS-T-00002331-F.1



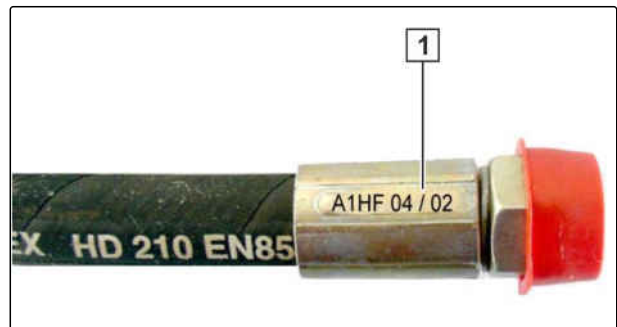
#### INTERVALLUM

- az első használat után
  - 50 üzemóránként
- vagy
- hetente

1. Ellenőrizze a hidraulika tömlővezetékeket meghibásodásra, mint dörzsölődésre, vágásokra, repedésekre és deformálódásokra.
2. Ellenőrizze a hidraulika tömlővezetékeket tömítetlen helyekre.
3. Meglazult csavarkötéseket húzza meg.

A hidraulika tömlővezetékek maximálisan 6 évesek lehetnek.

4. Ellenőrizze a gyártás dátumát **1**.



CMS-I-00000532



#### SZAKMŰHELYBEN VÉGGZENDŐ MUNKA

5. A kopott, meghibásodott vagy régi hidraulika tömlővezetékeket azonnal cseréltesse ki.

### 10.1.3 A kopó alkatrészek állapotának ellenőrzése

CMS-T-00006535-B.1

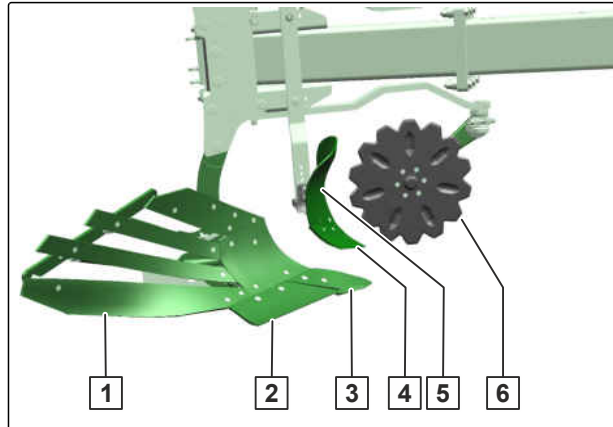


#### INTERVALLUM

- naponta

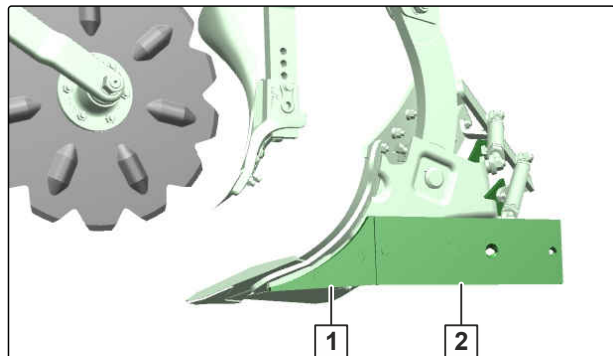
#### Kopó alkatrészek:

- 1 Kormánylemezsáv
- 2 Csoroszlyalap
- 3 Csoroszlyahegy
- 4 Előhántó csoroszlya
- 5 Előhántó kormánylemez
- 6 Tárcsás csoroszlya



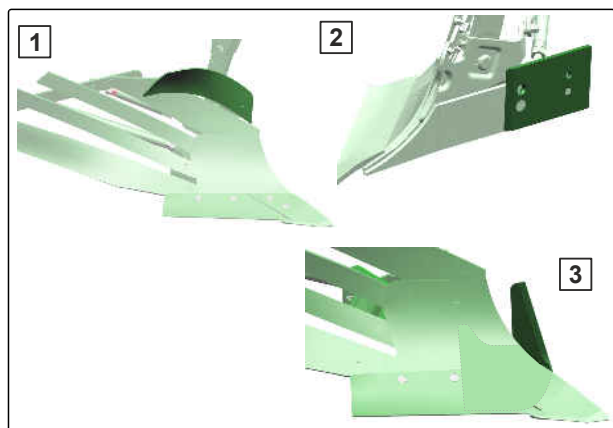
CMS-I-00005065

- 1 Felfekvőlapcsúcs
- 2 Ekenád



CMS-I-00005066

- 1 Befordító lemez
- 2 Felfekvőlap kopótoldal
- 3 Ekenád



CMS-I-00005068

1. Ellenőrizze a kopó alkatrészek állapotát.
2. Cserélje ki a kopott kopó alkatrészeket.

### 10.1.4 Csavarkötések ellenőrzése

CMS-T-00007566-B.1

**INTERVALLUM**

- 50 üzemóránként  
vagy  
hetente

**VIGYÁZAT**

**Veszély a csavarkötések kilazulása miatt**

Rövid használat után a csavarkötések előfeszítési ereje csökken és kilazulhatnak.

- 2 óra után húzza meg egyszer a csavarokat, majd a matricán megadott adatok szerint.

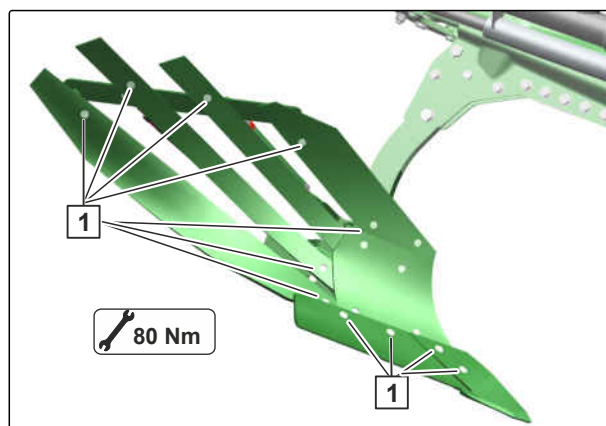


CMS-I-00003762

Csavarkötések az eketesten:

|   |                |
|---|----------------|
| 1 | M12x30/35 10,9 |
|---|----------------|

- Ellenőrizze az összes csavar megfelelő illeszkedését.



CMS-I-00005322

### 10.1.5 Kerekek ellenőrzése

CMS-T-00007561-B.1

**INTERVALLUM**

- szükség esetén

| Abroncsozás  | Abrons-<br>légnymás | Meghúzási<br>nyomaték |
|--------------|---------------------|-----------------------|
| 360/45-17,5  | 4,0 bar             | 600 Nm                |
| 340/55-16,0  | 4,0 bar             | 600 Nm                |
| 10,0/75-15,3 | 4,0 bar             | 600 Nm                |

| Abroncsozás | Abroncs-<br>légnymomás | Meghúzási<br>nyomaték |
|-------------|------------------------|-----------------------|
| 10,0/75-15  | 4,0 bar                | 600 Nm                |

1. Ellenőrizze az abroncsnyomást a matrica adatai alapján.
2. Ellenőrizze a csavarzatot.

### 10.1.6 Kerékagy-csapágy ellenőrzése

CMS-T-00005288-D.1



#### INTERVALLUM

- 1000 üzemóránként  
vagy  
12 havonta



#### SZAKMŰHELYBEN VÉGZENDŐ MUNKA

- ▶ Ellenőrizze és állítsa be a kerékagy-csapágyat.

### 10.1.7 Az alsó függesztőkarcsap és a felső függesztőkarcsap ellenőrzése

CMS-T-00002330-J.1



#### INTERVALLUM

- naponta

#### Az alsó függesztőkarcsap és a felső függesztőkarcsap szemrevételezési kritériumai:

- Repedések
  - Törések
  - Maradandó alakváltozás
  - Megengedett kopás: 2 mm
1. Ellenőrizze az alsó függesztőkarcsapot és a felső függesztőkarcsapot a megadott kritériumokra.
  2. Cserélje ki a kopott csapszegeket.

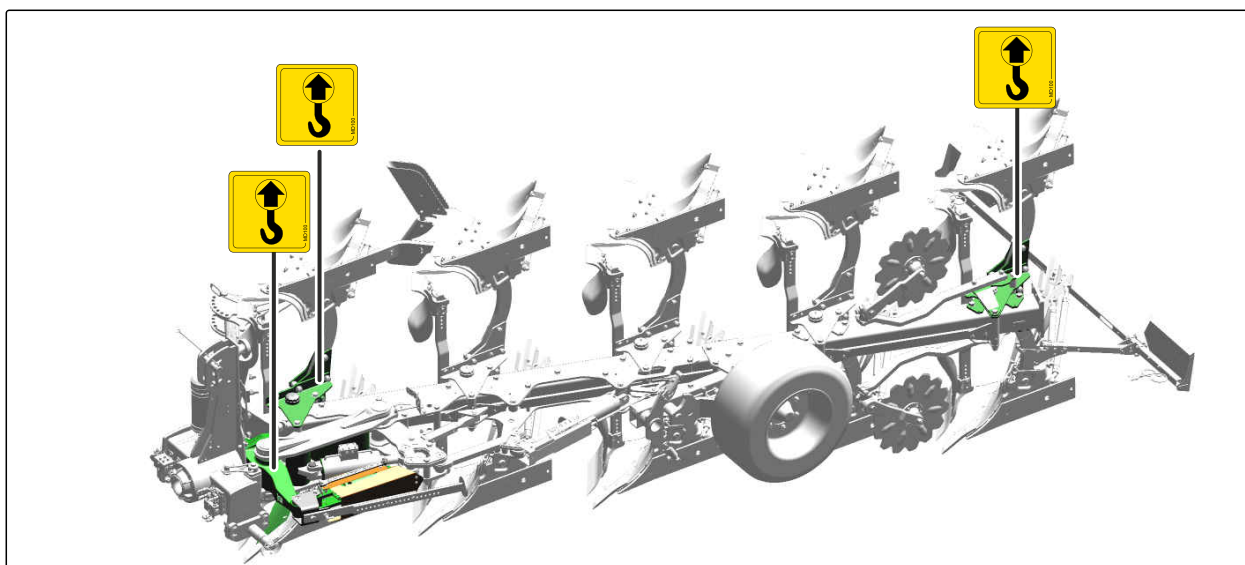
# A gép berakodása

# 11

CMS-T-00006465-F.1

## 11.1 A gép darus berakodása

CMS-T-00009164-E.1



CMS-I-00006291

A gép az emelési rögzítőeszközökhöz 3 rögzítési ponttal rendelkezik.



### FIGYELMEZTETÉS

**Balesetveszély szakszerűtlenül felszerelt rögzítőeszközök miatt**

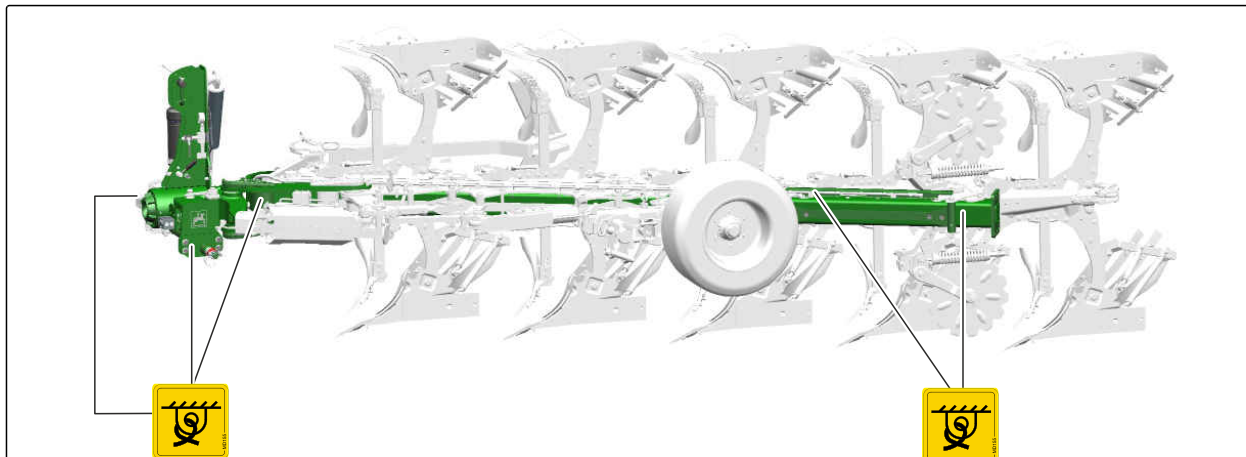
Ha rögzítőeszközöket nem a jelölt rögzítési pontokra szereli fel, a gép az emeléskor meghibásodhat, és ezzel veszélyeztetheti a biztonságot.

- Az emelési rögzítőeszközöket csak a jelölt rögzítési pontokra szerelje fel.

1. Az emelési rögzítőeszközöket csak az erre szolgáló rögzítési pontokban rögzítse.
2. Lassan emelje meg a gépet.

## 11.2 A gép lekötözése

CMS-T-00007519-C.1



CMS-I-00005270

A gép 5 lekötözési ponttal rendelkezik a lekötöző eszközökhöz.



### FIGYELMEZTETÉS

**Balesetveszély szakszerűtlenül felszerelt  
lekötöző eszközök miatt**

Ha lekötöző eszközöket nem a jelölt lekötözési pontokra szereli fel, a gép az emeléskor meghibásodhat, és ezzel veszélyeztetheti a biztonságot.

- A gép szállításakor a lekötöző eszközöket csak a jelölt lekötözési pontokra szerelje fel.

1. A gépet állítsa a szállítójárműre.
2. A lekötöző eszközöket csak a jelölt lekötözési pontokra szerelje fel.
3. A gép lekötözését a rakománybiztosításra vonatkozó nemzeti előírások szerint végezze el.

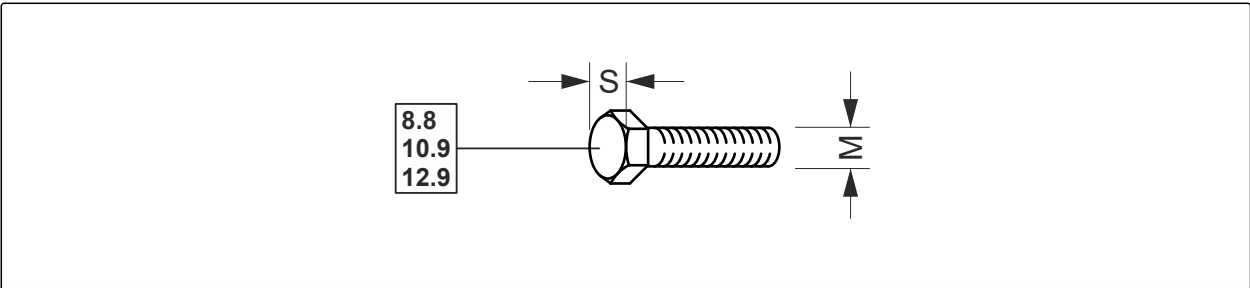
Melléklet

12

CMS-T-00006212-C.1

12.1 Csavar-meghúzási nyomatékok

CMS-T-00000373-E.1



CMS-I-000260

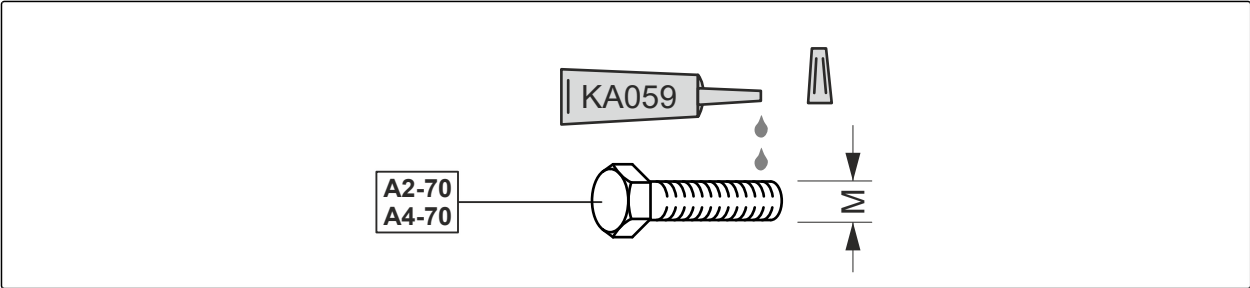


MEGJEGYZÉS

A táblázatban szereplő csavar meghúzási nyomatékok érvényesek, amennyiben ettől eltérő adat nem létezik.

| M        | S         | Szilárdsági osztályok |        |        |
|----------|-----------|-----------------------|--------|--------|
|          |           | 8.8                   | 10.9   | 12.9   |
| M8       | 13 mm     | 25 Nm                 | 35 Nm  | 41 Nm  |
| M8x1     |           | 27 Nm                 | 38 Nm  | 41 Nm  |
| M10      | 16(17) mm | 49 Nm                 | 69 Nm  | 83 Nm  |
| M10x1    |           | 52 Nm                 | 73 Nm  | 88 Nm  |
| M12      | 18(19) mm | 86 Nm                 | 120 Nm | 145 Nm |
| M12x1,5  |           | 90 Nm                 | 125 Nm | 150 Nm |
| M14      | 22 mm     | 135 Nm                | 190 Nm | 230 Nm |
| M 14x1,5 |           | 150 Nm                | 210 Nm | 250 Nm |
| M16      | 24 mm     | 210 Nm                | 300 Nm | 355 Nm |
| M16x1,5  |           | 225 Nm                | 315 Nm | 380 Nm |
| M18      | 27 mm     | 290 Nm                | 405 Nm | 485 Nm |
| M18x1,5  |           | 325 Nm                | 460 Nm | 550 Nm |

| M       | S     | Szilárdsági osztályok |          |          |
|---------|-------|-----------------------|----------|----------|
|         |       | 8.8                   | 10.9     | 12.9     |
| M20     | 30 mm | 410 Nm                | 580 Nm   | 690 Nm   |
| M20x1,5 |       | 460 Nm                | 640 Nm   | 770 Nm   |
| M22     | 32 mm | 550 Nm                | 780 Nm   | 930 Nm   |
| M22x1,5 |       | 610 Nm                | 860 Nm   | 1.050 Nm |
| M24     | 36 mm | 710 Nm                | 1.000 Nm | 1.200 Nm |
| M24x2   |       | 780 Nm                | 1.100 Nm | 1.300 Nm |
| M27     | 41 mm | 1.050 Nm              | 1.500 Nm | 1.800 Nm |
| M27x2   |       | 1.150 Nm              | 1.600 Nm | 1.950 Nm |
| M30     | 46 mm | 1.450 Nm              | 2.000 Nm | 2.400 Nm |
| M30x2   |       | 1.600 Nm              | 2.250 Nm | 2.700 Nm |



CMS-I-00000065

| M   | Meghúzási nyomaték | M   | Meghúzási nyomaték |
|-----|--------------------|-----|--------------------|
| M4  | 2,4 Nm             | M14 | 112 Nm             |
| M5  | 4,9 Nm             | M16 | 174 Nm             |
| M6  | 8,4 Nm             | M18 | 242 Nm             |
| M8  | 20,4 Nm            | M20 | 342 Nm             |
| M10 | 40,7 Nm            | M22 | 470 Nm             |
| M12 | 70,5 Nm            | M24 | 589 Nm             |

12.2 Vonatkozó más dokumentumok

CMS-T-00006213-A.1

- A traktor használati útmutatója

# Jegyzékek

# 13

## 13.1 Tárgymutató

| A                                               |    | D                                                                           |    |
|-------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| Abronsnyomás                                    | 83 | Digitális használati útmutató                                               | 4  |
| A gép típustáblája                              |    | Dokumentumdoboz                                                             |    |
| <i>Leírás</i>                                   | 29 | <i>Leírás</i>                                                               | 37 |
| Alapméret a vonóponthoz                         | 55 | Dokumentumok                                                                | 37 |
| Alsó függesztőkarcsap                           |    | Dőlésszög                                                                   |    |
| <i>ellenőrzése</i>                              | 84 | <i>beállítása</i>                                                           | 57 |
| Alsó függesztőkar-tengely                       |    | E                                                                           |    |
| <i>Pozíció állítása a traktoron</i>             | 46 | Egyedi felszerelések                                                        | 23 |
| B                                               |    | Ekenád                                                                      |    |
| Beállítóközpont                                 |    | <i>Leírás</i>                                                               | 35 |
| <i>Leírás</i>                                   | 33 | Eketest                                                                     |    |
| Befordító lemez                                 | 36 | <i>A munkamélység hidraulikus beállítása</i>                                | 58 |
| Berakodás                                       |    | <i>A munkaszélesség beállítása a ComfortClick segítségével</i>              | 70 |
| <i>A gép lekötözése</i>                         | 86 | <i>A munkaszélesség hidraulikus beállítása</i>                              | 69 |
| <i>berakodása daruval</i>                       | 85 | <i>Az első barázda szélességének beállítása a ComfortClick segítségével</i> | 71 |
| C                                               |    | <i>Az első barázda szélességének hidraulikus beállítása</i>                 | 70 |
| Cím                                             |    | <i>Az első barázda szélességének manuális beállítása</i>                    | 56 |
| <i>Műszaki szerkesztőség</i>                    | 5  | <i>Csavarok ellenőrzése</i>                                                 | 83 |
| ComfortClick                                    |    | <i>Felépítés</i>                                                            | 29 |
| <i>Az első barázda szélességének beállítása</i> | 71 | <i>legkisebb első barázda szélességének beállítása</i>                      | 66 |
| <i>Leírás</i>                                   | 38 | <i>Munkamélység manuális beállítása</i>                                     | 58 |
| <i>Munkamélység beállítása</i>                  | 58 | <i>Munkaszélesség beállítása</i>                                            | 66 |
| <i>Munkaszélesség beállítása</i>                | 70 | <i>Munkaszélesség manuális beállítása</i>                                   | 53 |
| Csavarokötések                                  |    |                                                                             |    |
| <i>ellenőrzése</i>                              | 83 |                                                                             |    |
| Csavar-meghúzási nyomatékok                     | 87 |                                                                             |    |

|                                       |    |                                       |    |
|---------------------------------------|----|---------------------------------------|----|
| ellenőrzése                           |    | <b>H</b>                              |    |
| Alsó függesztőkarcsap                 | 84 |                                       |    |
| Felső függesztőkarcsap                | 84 | Hátsótengely-terhelés                 |    |
| Hidraulika tömlővezetékek             | 81 | kiszámítása                           | 42 |
| Előhántó                              |    | Hidraulika tömlővezetékek             |    |
| Átfedés                               | 61 | ellenőrzése                           | 81 |
| Leírás                                | 36 | felkapcsolása                         | 49 |
| Munkamélység                          | 60 | lekapcsolása                          | 79 |
| Első barázda szélessége               |    | <b>K</b>                              |    |
| beállítás a ComfortClick segítségével | 71 |                                       |    |
| hidraulikus beállítása                | 70 | Kapcsolati adatok                     |    |
| manuális beállítása                   | 56 | Műszaki szerkesztőség                 | 5  |
| Első használat                        |    | Karbantartás                          | 80 |
| előkészítése                          | 42 | Kerékagy csapágya                     |    |
| Traktor előkészítése                  | 45 | ellenőrzése                           | 84 |
| <b>F</b>                              |    | Kerék                                 |    |
| Felfekvőlap kopótoldal                | 35 | ellenőrzése                           | 83 |
| Felkapcsolás                          |    | Kopó alkatrészek                      |    |
| Felső függesztőkar                    | 52 | ellenőrzése                           | 82 |
| Támasztóláb megemelése                | 52 | Közúti közlekedés                     |    |
| Tartóbak előkészítése                 | 48 | Megvilágítás és láthatóvá tétel       | 24 |
| Felső függesztőkarcsap                |    | <b>L</b>                              |    |
| ellenőrzése                           | 84 |                                       |    |
| Felső függesztőkar                    |    | Lekapcsolás                           |    |
| felkapcsolása                         | 52 | Alsó függesztőkar                     | 77 |
| lekapcsolása                          | 77 | Lengő támasztókerék                   |    |
| Feszültségellátás                     |    | Leírás                                | 32 |
| felkapcsolása                         | 51 | <b>M</b>                              |    |
| lekapcsolása                          | 78 |                                       |    |
| Figyelmeztető ábrák                   | 24 | Mellső kiegyensúlyozás                |    |
| Felépítés                             | 25 | kiszámítása                           | 42 |
| Pozíciók                              | 24 | Mellsőtengely-terhelés                |    |
| Fordulás                              | 32 | kiszámítása                           | 42 |
| Funkció                               | 23 | Menetes tároló                        |    |
| Függesztési kategóriák                | 39 | lásd a dokumentumdobozt               | 37 |
| <b>G</b>                              |    | Munkamélység                          |    |
| Gép                                   |    | hidraulikus beállítása                | 58 |
| Áttekintés                            | 21 | manuális beállítása                   | 58 |
| Berakodás és kirakodás                | 85 | Tárcsás csoroszlya beállítása         | 59 |
| Gumiabroncs terhelhetőség             |    | Munkasebesség                         | 40 |
| kiszámítása                           | 42 | Munkaszélesség                        |    |
|                                       |    | beállítás a ComfortClick segítségével | 70 |
|                                       |    | hidraulikus beállítása                | 69 |
|                                       |    | manuális beállítása                   | 53 |
|                                       |    | Műhelyben végzendő munka              | 4  |

|                                             |    |                                           |    |
|---------------------------------------------|----|-------------------------------------------|----|
| Műszaki adatok                              |    | Túlterhelés elleni védelem                |    |
| <i>A traktor teljesítményei</i>             | 40 | <i>A kioldóerő decentralis beállítása</i> | 63 |
| <i>Függesztési kategóriák</i>               | 39 | <i>A kioldóerő központi beállítása</i>    | 62 |
| <i>Lejtődölések, amelyeken haladhat</i>     | 40 | <i>előkészítése az első használatra</i>   | 47 |
| <i>Lengő támasztókerék</i>                  | 39 | <i>hidraulikus</i>                        | 31 |
| <i>Méretek</i>                              | 39 | <i>nyírócsapos</i>                        | 31 |
| <i>Optimális munkasebesség</i>              | 40 |                                           |    |
| <i>Zajsint adatok</i>                       | 40 | <b>V</b>                                  |    |
| <b>O</b>                                    |    | Védőfestés                                |    |
| Optimális munkasebesség                     | 40 | <i>eltávolítása</i>                       | 46 |
| <b>R</b>                                    |    | Világítás                                 |    |
| Rendeltetésszerű használat                  | 20 | <i>felszerelése</i>                       | 67 |
|                                             |    | <i>hátral</i>                             | 24 |
|                                             |    | <i>leszerelése</i>                        | 68 |
| <b>S</b>                                    |    | Vonópont                                  |    |
| Segédeszköz                                 | 37 | <i>beállítása</i>                         | 55 |
| Szállítás                                   |    | <b>Ö</b>                                  |    |
| <i>berakodása daruval</i>                   | 85 | Összsúly                                  |    |
| <b>T</b>                                    |    | <i>kiszámítása</i>                        | 42 |
| Támasztóláb                                 |    | <b>Ü</b>                                  |    |
| <i>leengedése</i>                           | 77 | Üzemzavarok                               |    |
| <i>megemelése</i>                           | 52 | <i>A munkamélység túl alacsony</i>        | 75 |
| Tárcsás csoroszlya                          |    | <i>Nyírócsap eltört</i>                   | 76 |
| <i>Az oldali távolság beállítása</i>        | 59 |                                           |    |
| <i>Fordítási tartomány beállítása</i>       | 60 |                                           |    |
| <i>Leírás</i>                               | 34 |                                           |    |
| <i>Munkamélység beállítása</i>              | 59 |                                           |    |
| Tartóbak                                    |    |                                           |    |
| <i>előkészítése</i>                         | 48 |                                           |    |
| Terhelések                                  |    |                                           |    |
| <i>kiszámítása</i>                          | 42 |                                           |    |
| Termékleírás                                | 21 |                                           |    |
| Tömörítőkar                                 |    |                                           |    |
| <i>beállítása</i>                           | 64 |                                           |    |
| <i>Használati helyzet</i>                   | 68 |                                           |    |
| <i>Leírás</i>                               | 36 |                                           |    |
| <i>Szállítási helyzet</i>                   | 65 |                                           |    |
| Traktor alsó függesztőkar                   |    |                                           |    |
| <i>felkapcsolása</i>                        | 52 |                                           |    |
| Traktor                                     |    |                                           |    |
| <i>a traktor szükséges tulajdonságainak</i> |    |                                           |    |
| <i>kiszámítása</i>                          | 42 |                                           |    |







**AMAZONE**

**AMAZONEN-WERKE**

H. DREYER SE & Co. KG  
Postfach 51  
49202 Hasbergen-Gaste  
Germany

+49 (0) 5405 501-0  
[amazone@amazone.de](mailto:amazone@amazone.de)  
[www.amazone.de](http://www.amazone.de)